

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR  
FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA  
ESCUELA DE LINGÜÍSTICA

DISERTACIÓN PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE  
LCDA. EN LINGÜÍSTICA APLICADA CON MENCIÓN EN ENSEÑANZA DE  
LENGUAS

“The Present Perfect and the Pluperfect as Evidentials in the Spanish Spoken in Quito:  
A Contrastive Analysis between Speakers’ Perception and Production”

DANIELA LOGROÑO

DIRECTORA: MTR. JANINE MATTS

QUITO, 2019

## **Acknowledgments**

First and foremost, I would like to thank my father for always setting the example and giving me the best advice. If I become only half the professional and half the person that he is, it will be one of my greatest accomplishments.

I am extremely grateful to my mother for her love, guidance, and support. Thank you for all the sacrifice, for attending every single school meeting, for staying up late helping me study and waking up early the next morning to help me get ready. Thank you for believing in me more than anyone else has. All that I am I owe to you.

To my life partner, Jean, for all the love, encouragement, late night conversations, and moral support. Had it not been for him, I would not have found the inspiration to finish this thesis. Thank you for always speaking sweet words and for admiring what I do. I adore you.

I would like to express my deep and sincere gratitude to my thesis director, M.Sc. Janine Matts, for being the kind of professor that makes her students want to learn so much more and for always solving my research-related doubts. I would also like to thank the rest of my thesis committee for their continuous support and motivation. Their insightful comments offered me the opportunity to become a better and more focused researcher.

## Table of Contents

Abstract.....	i
Preliminary Aspects.....	ii
Background Information.....	ii
Justification for the study.....	iv
Introduction.....	vi
Objectives.....	viii
Methodology.....	ix
CHAPTER ONE: Literature Review.....	1
Background Information.....	1
Theoretical Framework.....	11
The Present Perfect.....	12
Relevant Anteriority.....	12
Recent Events and Other Uses.....	16
The Pluperfect.....	19
Imperfective Aspect.....	19
Politeness.....	19
Perfect Conditional.....	20
For Narrative Intents.....	20
Alternation with the Present Perfect and the Preterite.....	21
Evidential.....	21
The Syntactic Component.....	22
Verbal Periphrasis.....	22
Verb Tenses.....	22

Mood.....	23
Aspect.....	23
Modality.....	24
The Pragmatic Component.....	25
Implicature.....	25
Inference.....	26
Presupposition.....	27
CHAPTER TWO: Methodology and Procedures.....	29
Methodology.....	29
Participants.....	29
Method.....	29
Techniques.....	31
CHAPTER THREE: Data Analysis.....	34
Perception Data.....	34
Dialogue One.....	34
Dialogue Two.....	41
Dialogue Three.....	52
Production Data.....	61
Conclusions.....	70
Bibliography.....	74
Appendix A.....	77
Appendix B.....	85
Appendix C.....	93
Appendix D.....	493

Appendix E.....	494
Appendix F.....	518

### **Table of Figures**

Figure 3.1.....	35
Figure 3.2.....	37
Figure 3.3.....	38
Figure 3.4.....	40
Figure 3.5.....	43
Figure 3.6.....	45
Figure 3.7.....	46
Figure 3.8.....	48
Figure 3.9.....	49
Figure 3.10.....	51
Figure 3.11.....	53
Figure 3.12.....	55
Figure 3.13.....	57
Figure 3.14.....	59
Figure 3.15.....	62
Figure 3.16.....	65

### **Table of Tables**

Table 3.1.....	66
----------------	----

## **Abstract**

The present perfect (*pretérito perfecto compuesto* in Spanish) is the most widely used verb tense in the Spanish language. Its uses vary greatly throughout the Iberian Peninsula and the Hispanic regions of Latin America. Even though the present perfect can adopt some values that are generalized to the whole population that speaks the language, there are also other more innovative values that this tense has acquired in certain regions due to the contact with indigenous languages. Amongst these innovative values, the use of the present perfect as an evidential marker in Andean Spanish stands out. As for the pluperfect (*pretérito pluscuamperfecto* in Spanish), it is a tense that is interconnected with the present perfect and the preterite indicative (*pretérito perfecto simple* in Spanish) and, therefore, can alternate uses with these two tenses in some dialectical variations of the language. Hence, it can also occur that the pluperfect be used as an evidential in Andean Spanish. This thesis aims at showing how native speakers of the Andean dialect of Spanish that is spoken in Quito, the capital of Ecuador, perceive the present perfect and the pluperfect when used with evidential values, and how said speakers produce the tenses inside the scope of evidentiality.

**Key words:** present perfect, pluperfect, evidential, Spanish language

## **Preliminary Aspects**

### **i. Background Information**

Because languages are constantly changing and evolving, linguistic research is one of the most important pillars of the scientific community. Only through understanding the way in which people speak, can one also achieve some degree of understanding of the way in which the human mind works and how concepts such as societal structure and group affiliation begin to form. Some of the most popular topics in linguistic research include the mapping and rescuing of dying minority languages and the works of the bilingual mind. In comparison with other areas of linguistics that have been vastly researched and studied, there are very few investigations that have been conducted on the topic of evidential markers expressed through the present perfect or the pluperfect in Spanish.

However, there are undoubtedly a few studies of major relevance for the present thesis, most of which deal with the topic of expressing evidentiality through the present perfect in Peru or other Spanish speaking Andean regions. Those studies differ greatly from this one both in methodology and objectives because the majority of them focuses only on listing the instances of speakers' production of the phenomenon under research. On the contrary, the present work aims to assess not only the speakers' production of the evidential marker, but also the way in which they perceive and understand it. Furthermore, while most works done on this area have been exclusively qualitative, this thesis has both a qualitative and a quantitative part.

It is also worth mentioning that the Linguistics Department at PUCE is not one of the biggest in the university and, therefore, there is not a massive amount of theses that have been published under the area of linguistic research. Most of the theses that have been written deal with very specific topics inside the areas of teaching and translation, which are the two possible specializations for students at this university. While some of the theses deal with linguistics per

se, there are not any studies in the university that deal with a topic similar to the one being studied. Most of the works done by former students of the Linguistics Department focus on more modern topics such as the changes that Spanish has suffered in contact with English in certain demographics during the past few years or the use of Internet lingo for more effective communication amongst young people. Thus, the need for a study such as the present one arises both from the lack of a similar one inside the University's department and in the linguistic community in general.

## **ii. Justification for the study**

### **a. Theoretical justification**

This study is linguistically relevant because it focuses on a generalized phenomenon of the variety of Spanish spoken in Quito. This dialect, as every other dialect, has features that make it unique and that are of great interest for linguists, especially in a descriptive approach to language use. Some of the aforementioned features of the dialect spoken in Quito have been widely studied by linguists; for instance, the use of *dar* + Verb in *-ndo* form to express politeness in requests (Olbertz, 2002; Haboud, 2005) or the use of *saber* instead *soler* to talk about habitual actions in the past (Quilis, 1988). However, the present topic has not been studied to such an extent and it is important that it be studied, in order to understand how the people who speak this dialect understand and use this tense.

Furthermore, it should be mentioned that it is relevant for the field of linguistics to have studies that show the lexical, syntactic, phonetic, semantic, and pragmatic variations that different dialects of a language exhibit. Such studies help linguists to create a wider corpus for further research on the language (in this case Spanish) and the impact that social variables have on how speakers use said language. Besides, by recording the different linguistic phenomena that occur in the various dialects of a language, linguists can also create timelines of the specific variations that become obsolete with time, or the ones that are replaced by others, be it by contact with other languages or new fashions.

### **b. Social justification**

Socially, this study is relevant in the sense that it depicts a part of the speech of the people from Quito that unveils aspects of the language and the culture from its speakers that are much deeper than one could believe at first. In other words, by studying this particular phenomenon, a part of the identity and racial origins of the speakers of the dialect is shown.

Through the situation of contact between languages (particularly Quichua and Spanish) that arose from the time of the colonization of the Ecuadorian territory, the use of the present perfect and pluperfect as evidential markers also arose. Moreover, a descriptive approach should also help boost speakers' linguistic self-esteem and sense of linguistic and cultural identity by showing them the unique and innovative ways in which their linguistic community has shaped the language being studied.

### **c. Personal justification**

Finally, the study has personal relevance in that, as a native speaker of the dialect spoken in Quito, I feel that an important part of my cultural background as a Latino is depicted in this research. As a linguist, I consider all dialects to be beautiful in their uniqueness, and as someone who was born and raised in Quito, it is compelling to be allowed to make a contribution such as this one to the field of Ecuadorian linguistics.

### iii. Introduction

This research deals with the pragmatic and semantic aspects of the present perfect (*pretérito perfecto compuesto* in Spanish) and the pluperfect (*pretérito pluscuamperfecto* in Spanish) as used and understood by native speakers of the North-Andean dialect of Quito, Ecuador. In order to be able to understand this, first there is a need to make a distinction between the domains of the preterite indicative (*pretérito perfecto simple* in Spanish) and the present perfect in American Spanish; for example, the semantic differences between *no comió* (he did not eat) and *no ha comido* (he has not eaten).

Some dialects of Spanish (e.g. the vast majority of Latin American dialects) have a preference for the preterite indicative over the present perfect to talk about past events that have already finished. However, in the majority of dialects spoken in Spain, the present perfect is preferred over the preterite indicative for the aforementioned use. In this sense, American Spanish and, more specifically, the Andean variety of Spanish spoken in Quito, Ecuador, differs from Peninsular Spanish. According to Burgo (2012), Peninsular Spanish has gone through a *grammaticalization* process where the present perfect now covers the domains that the preterite indicative used to cover (and that it still covers in American dialects of Spanish). The same shift can be seen in other Romance languages such as French, Italian, and Romanian (Harris, 1982; Fleischman 1983).

Once this distinction has been made and the uses of the preterite indicative in the Andean dialect of Spanish from Quito have been stated, we can identify the central point of this research, namely **the use of the present perfect and the pluperfect as evidentials by speakers of this particular dialect as well as the perception that said speakers have of it.** There is not much consensus on the concept of *evidentiality*, but in general terms, it refers to “the linguistic encoding of information source” (Papafragou, Li, et al., 2007). This means that,

according to De Haan (1999), there is a semantic component in evidentiality that shows the information source for a speaker's statements; but additionally, there is a morphological component to it, because in many languages, evidentiality is conveyed through the use of morphemes. Here, it is interesting to notice that standard Spanish uses many forms, such as lexical or syntactic constructions (e.g. *me contaron*<sup>1</sup>, *me acabo de enterar*<sup>2</sup>), to express evidentiality, but the present perfect and the pluperfect are not considered to be standardized uses for all the speakers of the language to express the encoding of the information source.

In this particular study, the focus will be placed on the syntactic and semantic features of the language and how, through the use of pragmatic implicatures, speakers are able to create meanings that some verb tenses are not expected to have in "standard" Spanish. The study is feasible in the sense that, as mentioned before, the phenomenon is generalized to the whole population that speaks the Andean dialect of Spanish, particularly in Quito, the city that is the main focus of this thesis. In other words, social variables such as age or socio-economic class do not play a meaningful role in this case.

Hence, this research aims to answer the following questions:

- What are the pragmatic implications of the use of the present perfect and the pluperfect by Spanish speakers from Quito?
- In which contexts do participants perceive these tenses as evidential markers in this dialect? Are those contexts the same ones as when speakers use these tenses?

---

<sup>1</sup> "Someone told me" (the translation is mine).

<sup>2</sup> "I just found out" (the translation is mine).

#### **iv. Objectives**

- General objective:

To analyze participants' perception and production of the present perfect and the pluperfect as a means of expressing evidentiality.

- Specific objectives:

- To determine if participants' perception and production of the present perfect and/or the pluperfect as evidentials match
- To identify what pragmatic implicatures participants perceive when exposed to these tenses used as evidentials
- To observe participants' awareness of the fact that the use of the present perfect and the pluperfect as evidentials is not considered a standardized way of expressing evidentiality

## v. Methodology

Originally, the idea for this thesis stemmed from a desire to investigate the process of grammaticalization that the present perfect has undergone in most Romance languages and why, even though it has followed this same process in Iberian Spanish, it has not done so in most Latin American Spanish dialects. From investigating and reading some of the publications that have been done around that topic in the past few years, it became apparent that in the Spanish-speaking region of Latin America the preterite indicative is preferred over the present perfect to talk about past events that have already finished. Nevertheless, it also became apparent that the Spanish present perfect is still very widely used in Latin America, even if it does not always overlap in usage with the present perfect in the Iberian Peninsula.

The present perfect is, in fact, the most widely used tense amongst Spanish speakers. From observing the various ways in which the present perfect is used in the Spanish spoken in Quito, it came into view that speakers in this region use it as a means of expressing the information source from their statements, which is something that does not happen in most other Spanish speaking regions. After some investigation on the topic of evidentiality, it also became visible that this particular phenomenon is exclusive of the Spanish from the Andean region. However, since the vast majority of works done in the area of the use of the present perfect as an evidential marker have been conducted in Peru, Bolivia, and other areas of the Andean region, a need for one study on this topic in Quito arose. Furthermore, the information about the pluperfect as an evidential was very scarce, and none of it was related to Quito in particular, making the realization of this thesis even more relevant.

From that moment onwards, the main concern for the realization of this study was creating the tools to measure the speakers' perception of the present perfect and the pluperfect in the field of evidentiality. Finally, a decision was made to create a visual tool in the form of

three short videos with native speakers of the dialect using the phenomenon under study along with a survey that asked questions about each short video, trying to figure out whether speakers understood the tense as an evidential marker or not. As for the production section of this thesis, it was determined that an interview would be carried out. In said interview, the participants were asked to share a piece of gossip or a story that they had not experienced themselves, but rather heard secondhand. Then an analysis would be carried out.

The script for the three short videos that composed the perception section were written by the author of this thesis and then, recorded in high quality with actors that were native speakers of the dialect from Quito. A pilot study with the first draft of the survey was carried out. The first observation that surfaced from this pilot study was that the production section needed to be applied first, in order to avoid the risk of priming the participants to produce the phenomenon by listening to the videos from the perception section. A total of ten participants were interviewed, and while the production tool appeared to be effective, the tool for the perception section needed to suffer some changes before it could be applied in the actual study. The short videos did not need any changes, but the survey questions needed some improvement. After the changes were made, the tools were ready to apply in the thesis with new participants. The results obtained from these tools will be analyzed later on in this study.

## **CHAPTER ONE: Literature Review**

### **1.1. Background Information**

The first step towards the realization of this thesis is to understand what has already been done in related areas of study. In this section, some important works will be mentioned, for they give us insight into the main topic of this study and are relevant to understand the current state of the situation. It should be noted that it is difficult to translate the evidential uses of the present perfect into English because the equivalent does not exist in a verb form in this language, as it does in the Andean dialect of Spanish being studied in the present thesis. Therefore, the translations that can be found in this study are mostly literal, to show the reader how speakers of this dialect use the tense to convey an evidential meaning. Some of these translations might sound odd to the readers, just like the original utterances would to speakers of a different dialect of Spanish.

Escobar (1997) gives a detailed description of the various uses of the present perfect and the preterite indicative in Andean Spanish. She focuses on the variety of Spanish spoken by Quechua-Spanish bilinguals in Peru. This study is relevant to the present thesis because the Spanish spoken in Ecuador is also a variety of Andean Spanish which is in contact with Quichua<sup>1</sup>. The author starts by mentioning the differences in use of the present perfect and the preterite indicative in Latin American Spanish and Peninsular Spanish. Then, she explains that the semantic difference between the present perfect and the preterite indicative, as stated by RAE, is restricted to the notion of “the present relevance of the past situation, which characterizes the present perfect, but not the preterite.” (Escobar, 1997, p. 859). Finally, she

---

<sup>1</sup> According to Haboud (1998), while Quechua describes the whole linguistic family of the Quechua language, the word Quichua is used specifically when speaking about the variety of the language that is spoken in Ecuadorian territory whereas the word Quechua refers to the variety spoken in Peru.

proceeds to enumerate the different instances in which Spanish speakers (both bilingual and non-bilingual) use the present perfect.

As part of her findings, the author mentions that there are two innovative uses of the present perfect that can be observed in Peruvian Spanish in contact with Quechua, but which cannot be found in monolingual varieties of Spanish. First, there is the notion of spatial relevance, in which the distinctive use of the present perfect or the preterite indicative expresses “whether the past event took place at a location coinciding with the here-and-now (where the speaker is at the moment of speech), or not.” (Escobar, 1997, p. 863). In this particular use, it can occur that a bilingual speaker uses both tenses to refer to events that took place in the same location, but in different times. In such a case, the spatial relevance is assumed to still be applicable in that it is the speakers themselves who treat the location as a different place because it was a different time of their lives. A monolingual speaker of Spanish would use one tense exclusively in this kind of storytelling exercise, i.e., either the present perfect or the preterite indicative, without shifting.

As a second innovative use for the present perfect, the author notes an evidential function. However, it is mentioned that both the present perfect and the pluperfect can have evidential uses, even if the type of evidential they represent differs from one another. The present perfect as an evidential was used in the storytelling exercises from the study to refer to past events that took place at a different location from the one where the speaker was at the moment of the speech act. This type of evidential was used for the purpose of giving emphasis to the events as events experienced or witnessed personally by the speaker. The pluperfect, on the other hand, was used to indicate “that the information given [was] not first-hand i.e. the pluperfect [was] used to mark reported information” (Escobar, 1997, p. 865).

Some of the conclusions that were drawn from this research are mentioned in the following lines. First, in the variety of Andean Spanish which is in contact with Quechua in Peru, the present perfect, the pluperfect, and the preterite indicative all contrast with one another along a spatio-temporal parameter. In other words, the contrast is based on a subjective perception that the speaker has of the relationship between the past event being told and the here-and-now of the speech event. Second, the present perfect in Andean Spanish conveys past relevance, but is generalized to any past event, i.e., it has no restrictions, unlike in other varieties of the language. As a final conclusion, it is stated that when languages are in prolonged contact situations, their semantic characteristics and the development of their grammatical markers are what guides language change.

Bustamante (1991) conducted a study similar to Escobar's, but with a focus on speakers from Quito. She interviewed various people from the capital of Ecuador, whom she quotes throughout the article as examples of the different and innovative uses for the present perfect in the Spanish spoken in this city. Some of the most important findings from her study include the notion that, in this dialect, the present perfect encompasses both perfective and imperfective aspects, that it is used to express epistemological modality (evidentiality), and that the perfective aspect in the past is conveyed only through the use of the preterite indicative. The preterite indicative not only has a perfective aspectual function, but it also indicates that the speaker witnessed or participated in the event that they are narrating, whereas the present perfect serves the function of indicating that the narrator did not participate in the event being narrated.

In the dialect from Quito, the present perfect expresses epistemological modality in a way in which the simple present, the preterite indicative, and the pluperfect do not. The present perfect, then, is used “para indicar sorpresa frente a un hecho que se desconocía, o que el

hablante no ha presenciado la acción o que no forma parte del saber/conocer del hablante<sup>2</sup>” (Bustamante, 1991, p. 219). Additionally, the author mentions that speakers use this tense to show that they are narrating something that they consider false or with which they do not agree. Throughout the article, the reader is reminded that in Spanish, it is not obligatory to indicate information source when one speaks, even though speakers tend to do it. The internal structure of Spanish is what allows for this evolution of the dialect to occur, but it has only been possible through the contact with Quichua, because in the latter, the encoding of information source is obligatory when narrating an event, unlike what happens in Spanish.

As a conclusion to her study, the author mentions that the reason for the use of the present perfect as an evidential in the Spanish from Quito is the linguistic contact that the language has had with Quichua in the Andean region. She explains that, in Quichua, the use of evidential markers is obligatory in all instances, i.e., speakers must formally indicate whether they experienced an event firsthand or not when they narrate it. She attributes the use of the present perfect as an evidential to this fact because the evidential marker in Quichua (*-sqa*), along with all its allomorphs, covers all the same functions as the present perfect in Spanish, including the Andean dialect of this language. Furthermore, Mannheim (as cited in Bustamante, 1991, p. 223) indicates that in Quichua “in the past tense a special form of *-sqa* is used for dreamt events, and for delirium, drunkenness, and for mythical and historical events which could not possibly be the personal knowledge of the speaker”.

Through these findings, the conclusion was drawn that, unlike some other authors believe, the present perfect is not in the process of disappearing from American Spanish, but rather, that it is in the process of acquiring new functions. It was also noted that the phenomenon is not exclusive to the area of Quito, but rather that it can also be seen in other

---

<sup>2</sup> “To indicate surprise when facing a previously unknown fact, or when the speaker did not witness the action, or when this is unknown to the speaker”, the translation is mine.

parts of the Ecuadorian Highlands. Furthermore, the author mentions that a similar situation can be seen in the Spanish from Bolivia, where there is also a case of Spanish coexisting with indigenous languages. In La Paz, the capital of Bolivia, Spanish is in constant contact with the Jaqui language, which has resulted in the Spanish pluperfect acquiring modal functions of evidentiality, a fact that is puzzling for Spanish speakers of other dialects.

Valarezo (2016) conducted a study where he aimed to observe in which instances the uses of the present perfect as stated by *La Nueva Gramática de la Lengua Española* (RAE, 2009) overlapped with the actual uses that Ecuadorian speakers give to this tense. The author also described which of the prescriptive uses of RAE were not used by Ecuadorian speakers and whether or not the prescriptive uses were sufficient to describe the linguistic situation in Ecuador. In order to do this, a corpus consisting of four interviews with Ecuadorian speakers was used. Two of these interviews discussed political topics; therefore, the language they used was considered formal. The other two interviews dealt with personal information from the interviewees, i.e., they shared personal details about their lives. As a consequence, the language they used was considered semi-formal. It is worth noting that none of the interviews that make up the corpus for this study used informal or colloquial language. The author's corpus is made up of speakers both from the Highlands and from the Coastal region of the country and, therefore, it refers to Ecuadorian Spanish in general and not only to Andean Spanish.

As mentioned in the study, the few authors that have dedicated their research to studying the uses that Ecuadorian speakers give to the present perfect agree that in the Andean region, the tense is used not only in the traditional way, but also as a non-resultative evidential. He explains that this discovery leads to the interpretation that, in Andean Spanish, there is at least one use of the tense in which it loses its temporal value. Traditionally, the present perfect can result in two different interpretations. On the one hand, it can be interpreted as an *antepresente* (which is the traditional present perfect interpretation) in the sense that speakers

use it to talk about an action that started in the past and that is prolonged into the present (i.e., it includes the moment of speech). On the other hand, it can have a perfective interpretation. In this second interpretation, the present perfect would become equivalent to the preterite indicative in that the utterance or speech event would be an action that started and finished in the past.

The author did both quantitative and qualitative analyses of his results. Amongst the findings from this study, there was the fact that the most prevalent use for the present perfect in the corpus was the experiential present perfect (41% of cases), followed closely by the present perfect continuous (33% of cases). To a lesser extent, the interviewees also used the present perfect as a resultative evidential and for recent events. However, there were no instances of the present perfect as a non-resultative evidential. This particular finding can be attributed to the fact that the setting for the interviews was more formal than informal and, thus, the speakers were trying to maintain a more elevated register.

Valarezo argued that although his findings suggested that Ecuadorian speakers do use the present perfect in all the instances that RAE suggests, these uses are not enough to fully comprehend the complexity of the tense. The main proof that those uses are not sufficient is the everlasting contrast that can be found between the uses of the present perfect and the preterite indicative. As some examples taken from his corpus suggest, Ecuadorian speakers sometimes use the preterite indicative in places where the present perfect would be expected when talking about their experiences. For this reason, the author suggested that the pragmatic aspect be taken into consideration, for it is not possible to completely comprehend the grammatical structure of the language unless the research also focuses on the contextual aspect.

Henderson (2010) states that the values that have traditionally been given to the present perfect differ from the actual communicative situation, at least in some dialectal varieties of

the language. He reached this conclusion after having studied the present perfect as used and understood by speakers from Chile, Uruguay, and Paraguay. In the dialects spoken in these countries, the values both of the present perfect and the preterite indicative can be alternated independently of the contexts that are traditionally attributed to these tenses. For instance, a speaker might produce an utterance where the preterite indicative is used instead of the present perfect even if the action has a connection to the moment of speech. Such dialectal variations disfavor the idea that the present relevance of the past event is what makes it necessary for speakers to use the present perfect.

From the examples gathered in this particular study, it became notorious that there are some instances in which speakers use the preterite imperfect with existential or universal meanings. In the sentence “*en ese sentido siempre me gustó la historia y me sigue gustando saber o tratar de entender los porqués [...] – in that sense, I always liked history and I still like to know or try to understand the reasons why [...]*” (Henderson, 2010, p. 101), for instance, the universal value that would normally be attributed to the present perfect is conveyed through the use of the preterite indicative. Hence, the conclusion was drawn that one may rather talk about temporal vagueness than ambiguity, and that the moment of speech is not what determines the appearance of the present perfect.

Additionally, it was stated that “el componente básico de todo PPC en las VAE [Variedades americanas del español] es la vaguedad temporal y no el anclaje temporal<sup>3</sup>” (Henderson, 2010, p. 93). According to Dahl & Hedin’s theory of communicative situations (2000), the concepts of type-reference and token-reference, both of which are facultative properties that speakers possess, play an important role in the speakers’ choice of the present perfect or the preterite indicative at the moment of speech. The preterite indicative is, then,

---

<sup>3</sup> “the basic component of all instances of the present perfect in American varieties of Spanish is temporal vagueness and not temporal anchorage” (Henderson, 2010, the translation is mine)

associated to the concept of *token-reference* in that the speaker “realiza una afirmación en la concretización temporal del evento<sup>4</sup>” (Valarezo, 2016, p. 18). Contrastingly, the present perfect seems to be associated to the concept of *type-reference* because the speaker can use the tense for situations with iterative values.

Hurtado González (1998) conducted a study that explains the basic characteristics both of the present perfect and the preterite indicative in the current state of the language use situation<sup>5</sup>. She analyzed the verb tenses and conjugation paradigms from a general and theoretical point of view. Because the relationship between the two tenses varies in such an extent from dialect to dialect, it is difficult to specify the domains that each tense should cover. Although the values given to the tenses tend to overlap in some areas, there are other Spanish-speaking regions where speakers show marked preferences for one of the tenses, relegating the other one. Moreover, the disagreement between researchers makes it complicated to establish patterns of usage for the two tenses in the different Spanish speaking areas.

The situation is even more complicated in American Spanish because researchers (e.g., Kany, 1976) used to believe that the present perfect was in the process of disappearing, and that in the future, only the preterite indicative would be used. Nevertheless, these statements were later revised by other researchers (Moreno de Alba, 1985) who reached the conclusion that the present perfect is still in use in American Spanish. For instance, in the Spanish from Mexico, speakers use both tenses but have different criteria for choosing one or the other. Some more modern studies, in fact, suggest that the present perfect is taking new meanings in American Spanish that are unknown to speakers from Spain, as is the case with the Andean variety spoken in Ecuador and Peru (see Bustamante, 1991).

---

<sup>4</sup> “makes an affirmation in the temporal concretization of the event” (Valarezo, 2016, the translation is mine)

<sup>5</sup> Current as of year of publishing

The researcher states, as a conclusion to her study, that the use of the preterite indicative to express actions that happened in the recent past and the use of the present perfect to express actions that occurred in the past and have no relation to the present are dependent on the speaker's attitude and the emotions that they try to convey through their utterance. For example, in journalism, it is common to see the tenses being used in these ways, which, as mentioned above, are not the norm. Nonetheless, the author attributes these uses to the fact that "el lenguaje periodístico tiende a realizar unos usos especiales como pretendidas señas diferenciadoras de su modo de comunicación<sup>6</sup>" (Hurtado González, 1998, p. 62). As a final conclusion, it is stated that, there are no signs that suggest that one of the tenses is on the way of supplanting the other as has happened in other languages.

Westmoreland (1988), conducted a study where he observed the distribution and use of the present perfect and the pluperfect in American Spanish. It is important to note that the latter is not as common as the former, and that besides the periphrastic form (the pluperfect per se), speakers tend to use a form ending in *-era* to express the values of this tense. This replacement form is equivalent to the subjunctive in form, but in the case of the pluperfect, it is used in the indicative mood. For instance, the sentences *No trajo el regalo que le dieran/habían dado* are both equivalent in meaning to a sentence in the past perfect (He did not bring the present that they had given him). However, it is also worth noting that this phenomenon is not common to all Spanish speaking dialects. While the pluperfect, or past perfect as it is referred to in this research, is also part of the scope of this study, it will not be taken into account because Westmoreland's research only focuses on the non-periphrastic replacements that the tense can have in some Spanish varieties. Hence, only the portion of the research concerning the present perfect is relevant for the present thesis.

---

<sup>6</sup> "journalistic language tends to use the tenses in special ways with the intention of making them distinctive features of their way of communication" (Hurtado González, 1998, p. 62, the translation is mine).

As can be seen on some surveys done to American Spanish speakers, the present perfect seems to have narrower functions and present a lower frequency. This asseveration is confirmed in different studies conducted in Mexico, Central America, the Caribbean, and South America. All of these areas show a preference of usage for the preterite indicative, even though it cannot be denied that the present perfect is still used, but to a lesser extent. In the Andean region, the situation is even more complicated. Although research shows that northern and coastal Andean Spanish speakers show a preference for the preterite indicative, speakers from the southern Andean region tend to use the present perfect more frequently. The vast majority of the Ecuadorian territory is included in the northern Andean region, which means that speakers often employ the preterite indicative for the present perfect. Nevertheless, this replacement is still less common than in other Spanish-speaking areas in America. The author also acknowledges that in southern Peru, Bolivia, and northern Argentina, speakers tend to show preference for the use of the present perfect.

A very important conclusion from this study is that American speakers tend to reject some constructions with the present perfect, for they think that they only make sense with the preterite indicative. The sentence *Me contó todo lo que ha visto durante el viaje* – “He told me everything he has seen during the trip” is an example of this, because when it is used with the present perfect, it leads to the interpretation that the action has present relevance. The present perfect usage found in America “generally parallels usage found in Spain during the early Renaissance” (Westmoreland, 1988, p. 381). Some authors (Alarcos Llorach, 1947) have reached this same conclusion after having read manuscripts and other texts from the sixteenth and seventeenth centuries where the present perfect was relegated to denote present relevance of past events and the preterite indicative was preferred almost exclusively for all the other values.

As for the non-traditional uses of the pluperfect, namely that of a non-resultative evidential, there is not much research that suggests that speakers use it and understand it in such a way, especially research done in Ecuador. However, it is worth mentioning that Lapesa (1981) acknowledged that in Puno (southeast Peru) and La Paz (Bolivia), speakers give the pluperfect an evidential meaning. Speakers distinguish an action that was lived or seen by the speaker (firsthand information) from an action that they only know through references by using these tenses. For firsthand information, speakers from this region use either the present perfect or the preterite, while for secondhand information, they use the pluperfect. Therefore, the sentence “*Se ha muerto esta gallina* – This hen has died” (Lapesa, 1981, p. 555) implies that the speaker was present when the fact occurred. The sentence “*Hoy día había llegado su mamá de él* – His mom had arrived today” (Lapesa, 1981, p. 555), on the contrary, implies a structure such as “someone told me that [...]” or “I heard that [...]”.

## **1.2.Theoretical Framework**

In this section, the main uses of the present perfect and the pluperfect as stated by Real Academia Española (RAE) (2009) will be listed. This information is to be considered as the standardized use that speakers are expected to give to the verb tenses. However, it should also be noted that the uses that speakers actually give to the language are, in many cases, much broader than the scope of the rules stated by RAE. For this reason, authors who mention other innovative and non-standardized uses will also be cited in this section.

### **1.2.1. The Present Perfect**

According to RAE (2009), the present perfect of the indicative mood has two main uses which, afterwards present more subdivisions. On the one hand, there is the present perfect for “relevancia actual de los hechos pretéritos<sup>7</sup>”. On the other hand, there is the present perfect for

---

<sup>7</sup> Relevant anteriority

past events and other uses. Each subdivision of these uses of the present perfect will be explored in the paragraphs to come. However, before studying each subdivision, it is important to state that all perfect tenses in Spanish derived from a resultative verbal periphrasis that denotes anteriority with respect to the moment of reference (*he comido, había comido, hube comido, etc.*). Said periphrasis is the combination of the verb *haber*, which has an auxiliary function and is conjugated in present, imperfect, and future indicative and subjunctive, and a verb in past participle (*-ado, -ido* according to the paradigm for conjugating verbs in Spanish).

#### **1.2.1.1. Relevant Anteriority**

When studying the use of the present perfect that refers to the present relevance of past events, RAE (2009) states that it is possible to see a clear contrast between the present perfect and the preterite indicative. The former is used to talk about past events that occurred before a specific reference point which can be the present, but can also be a reference point in the recent past. The latter is used to talk about past events that occurred before the moment of speech. The stability of this contrast is given by the specialization of the uses in each tense. The present perfect is, therefore, used to express current persistence of past events, as opposed to the preterite indicative, which expresses events that occurred before the speech act but are not related to it.

The previously mentioned distinction between the uses of the present perfect and the preterite indicative does not appear in all of the Spanish-speaking world. Rather, there is a wide range of different and innovative uses that some Hispanic regions have given to this tense. According to RAE, this holds true to such an extent that the present perfect is the verb form that shows the greatest geographical variation of uses. For example, RAE states that in Mexico, Central America, and some Caribbean countries, the preterite indicative is used to talk about actions that finished in the past, while the present perfect is used to talk about actions that

started in the past but continue in the present. It is necessary to mention that in some regions of the Spanish-speaking world, the present perfect is preferred over the preterite indicative when speaking about finished actions. In other regions, like most of South America, the opposite occurs.

#### **1.2.1.1.1. Present Perfect Interpretation**

Under the subdivision of the present perfect for relevant anteriority, the tense can acquire different values depending on what the speaker wants to transmit. One of these values is the so-called present perfect interpretation (*antepresente* in Spanish), which is used to talk about situations that occurred before the speech act, and that are evaluated at the precise moment that the speech act occurs. For example, the sentence, “*Ha sufrido mucho en la vida* – He has suffered a lot in life”, which depicts an action that goes into the future and implies that, at the moment of speech, the subject might still be suffering.

#### **1.2.1.1.2. Perfective or Aoristic Interpretation**

Speakers can convey a perfective or aoristic interpretation through the usage of the present perfect, which would refer to the single occurrence of an action in the past. This second use is similar to the one that French gives to the *passé composé*, and is, depending on the region, interchangeable with the preterite indicative. For instance, speakers from certain regions might use the sentences “*Ha llegado hace dos meses*” and “*Llegó hace dos meses*” (“He has arrived two months ago” and “He arrived two months ago”) interchangeably. This interpretation implies that the action occurred once in the past and that it is a finished action.

#### **1.2.1.1.3. Deictic Nuances of the Present Perfect**

According to RAE (2009), the deictic nuances of the present perfect make it very similar to a present tense, even though in the Spanish name (*pretérito perfecto compuesto*) the word “preterite” is part of the name of the tense instead of the word “present”. These deictic

nuances refer to the fact that in most cases, it would be incorrect to use demonstrative adjectives that refer to the past in sentences using the present perfect. For example, in a sentence such as “*En este siglo la ciencia ha experimentado grandes avances* – During this century, science has made great advances” (RAE, 2009, pp. 1722-1723), the demonstrative *este* (this) cannot be exchanged with one that denotes distance in the past such as *aquel* (that). The demonstrative *aquel* does not agree grammatically with the present conjugation of *haber*. Therefore, to make the sentence grammatical, it would be necessary to use a different tense (e.g. the pluperfect).

#### **1.2.1.1.3.1. The Present Perfect for Existential Presuppositions**

From the notion of the deictic nuances of the present perfect, one possible interpretation arises when using this tense. It refers to an existential presupposition that the present perfect shares with the simple present. In a sentence such as “*Arturo ha estado tres veces en Buenos Aires durante este año* – Arturo has been in Buenos Aires three times this year” (RAE, 2009, p. 1723), there is the presupposition that Arturo is alive. The listener can make the same presupposition from a sentence in the present tense (*Arturo es médico* – Arturo is a doctor). However, there is no way in which the listener can make such a presupposition –or even the opposite one–from a sentence in the preterite indicative (*Arturo estuvo tres meses en Buenos Aires* – Arturo was in Buenos Aires for three months).

Nevertheless, this interpretation can be overlooked in some cases. For instance, in the sentence “*Andrés Bello ha sido el mejor gramático de la lengua española*” – “Andrés Bello has been the best grammarian of the Spanish language” (RAE, 2009, p. 1723), the present perfect is used even though the subject of the sentence is already deceased because his work is still relevant nowadays. Finally, the present perfect can also overlap with the simple present when talking about conditions. For example, in the sentence “*Un profesional que (es/ha sido)*

*despedido a los cincuenta años difícilmente encuentra trabajo* – A professional who (is/has been) fired at the age of fifty will have difficulty finding a job” (RAE, 2009, p. 1724).

#### **1.2.1.1.4. The Present Perfect in Negative Statements**

In negative sentences, the present perfect is used along with the adverbs *todavía* or *aún* (both of which mean “yet”), giving to the sentence the meaning of something that has not happened until the moment of speaking, and that might happen in the future. For instance, in a sentence like *Todavía no has empezado la tarea y ya estás cansado* – “You have not started your homework yet and you are already tired”, the listener understands that there is an absence of an action that has been going on for some time and that might continue until after the speech act. The lack of the first action is what creates the condition of the second action.

#### **1.2.1.1.5. The Experiential Present Perfect**

The present perfect used to convey present relevance of past events has a use commonly known as ‘experiential’ present perfect. According to RAE (2009), this use refers to an action that occurred once or more than once in the past. The events can be constrained to a given period of time in the past, but the time expression can also be absent. In the second case, it is often assumed that the absence of a time expression means that the event has occurred throughout the existence or life of the subject of the sentence. For instance, in the sentence *He ido al parque tres veces en el último mes* – “I have gone to the park three times in the past month”, the action (which occurred multiple times) is constrained to a time period. Nonetheless, in the sentence *He viajado a Europa muchas veces* – “I have travelled to Europe multiple times”, the action is not constrained to a specific moment and, therefore, the listener can assume that it has happened in many occasions throughout the speaker’s life up to the moment of uttering the phrase. This use is standard to all Spanish-speaking regions, as stated by RAE (2009).

#### **1.2.1.1.6. The Present Perfect Continuous**

This tense can also be used to talk about an action that started in the past and that continues into the present. This use is often referred to as *Perfecto Compuesto Continuo*, or present perfect continuous in English. Nevertheless, it should be noted that the syntactic structure of this tense in Spanish is not equivalent to the one of the English present perfect continuous, even if the meaning they convey is somewhat comparable. While the English structure includes the use of gerunds (e.g. in the sentence “I have been going to the same doctor for years.”), the Spanish structure does not. In the sentence *No hemos hablado durante cinco días* – “We have not spoken for five days”, the underlying meaning of the utterance is that this is an ongoing action, i.e. the action has been going on for some time and it continues in the present and probably the future. According to RAE (2009), the inference that the action continues into the present seems natural only in Peninsular and Andean Spanish; in other regions it seems forced.

Inside the scope of the present perfect continuous, it is also possible to find negative statements using the already mentioned adverbs *todavía* (yet) and *aún* (yet/still). In these particular cases, the sentences can appear either with or without the adverb, and they have two possible interpretations. In a sentence such as *Ana no ha llegado (todavía)* – “Ana has not arrived (yet)”, the listener can understand that since Ana has not arrived, the speaker will not be waiting for her any longer, and shall proceed to other activities (RAE, 2009). However, the listener can also understand that Ana might still arrive and that the speaker has yet to finish the action of waiting for her. What the listener understands depends on the region from which they come and the variety of Spanish that they speak.

#### **1.2.1.2. Recent Events and Other Uses**

As for the section concerning the present perfect for recent events, it is necessary to mention that speakers' understanding and production of this particular use is highly dictated by the region where they live. A sentence such as *La he visto hace un momento* – “I have seen her a moment ago” (RAE, 2009, p. 1729) is naturally occurring in places such as Madrid, La Paz, or Lima. However, in places like México, Santiago de Chile, or Quito, speakers would prefer the use of the preterite indicative: *La vi hace un momento* – “I saw her a moment ago”. Here, the opposition of the present perfect and the preterite indicative that was already mentioned above is noticeable yet one more time. According to RAE (2009), these events are limited to the same day that the speaker produces the utterance or, in extreme cases, a moment located further in the past but which is still very recent (e.g. the same week or month). The notion of the span of time in which the action has taken place being over or not determines the use of the present perfect or the preterite indicative.

#### **1.2.1.2.1. Events Presented as Recent**

Inside the scope of the present perfect for recent events there is also a nuance that refers to events that are presented as recent, but that have no link to the present. Through this use of the tense, the listener understands that the action occurred in the past but that it is extended to the present. As in the case mentioned above, this use is only understood in certain regions of the Spanish-speaking community, and is highly dependent on dialect. For example, in the sentence *Luisa me ha regalado este vestido* – “Luisa has given me this dress”, the information is relevant in that the dress that the speaker mentions is part of the present (because she is wearing it). However, there is no indicator that suggests that the dress was given to the speaker in the recent past, even though the utterance is said as if it were.

#### **1.2.1.2.2. Resultative Evidential**

RAE includes a use referred to as resultative evidential present perfect, which indicates surprise or novelty. One possible interpretation of this use allows the speaker to paraphrase the sentence with another one using the verb “to be” (in Spanish *estar*, not *ser*). For instance, a sentence such as *Se ha ido* – “He has gone” (RAE, 2009, p. 1733), can be paraphrased as *No está* – “He is not here”. A second interpretation of this same use does not necessarily include an equivalence to the copula. The sentence *¿De dónde has sacado unos disparates semejantes?* – “Where have you gotten such nonsense from?” (RAE, 2009, p. 1733) is an example of this second interpretation. Even when the latter cannot be paraphrased with the verb “to be” in the same way that the former interpretation can, it still carries a hint of novelty or surprise. This use is common in Andean Spanish and some areas of the Caribbean, but not as much in other regions. According to RAE, it is also used as a narrative tool because it shows the speaker’s perception of the facts.

#### **1.2.1.2.3. Non-resultative Evidential**

Finally, RAE mentions that there is another evidential use for the present perfect, but this one is non-resultative. The use of the present perfect as a non-resultative evidential does not refer to an event that occurred in the past, or to a change of state. It merely highlights the speaker’s surprise concerning a piece of information that they have just realized or found out. For instance, a sentence such as *Ha sido caro* – “It has been expensive<sup>8</sup>” (RAE, 2009, p. 1736) conveys a meaning that would be close to “I am really surprised because I just found out that it is expensive”. However, saying the sentence like this would be too wordy and, for native speakers of this dialect (Ecuadorian Andean Spanish), it would also be redundant and odd.

These are all the different uses and nuances attributed to the present perfect by RAE. Although some do not consider this list to cover all the domains of the tense, the descriptions

---

<sup>8</sup> Literal translation for the purpose of showing the way in which the tense is used in this dialect.

can be seen as to encompass all the possible uses of the present perfect, excluding perhaps the pragmatic aspect. Therefore, the remainder of this section will be dedicated to listing and explaining the possible uses of the other tense on which this dissertation is based: the pluperfect.

### **1.2.2. The Pluperfect**

According to RAE (2009), the pluperfect, as well as every other perfective tense excluding the present perfect, is anchored in a point in time that is different from the moment of speech. The pluperfect in particular refers to a situation that began and finished in the past, and that occurred before another past situation, which the speaker can choose to mention or omit. For instance, in the sentence *Daniel había abierto el balcón* – “Daniel had opened the balcony”, the listener understands that the act of opening the balcony started and ended in the past, and that it occurred before another action that also already happened (even if the action is not mentioned in the sentence, as is the case of the example above).

#### **1.2.2.1. The Pluperfect to Show Imperfective Aspect**

The pluperfect can be considered to show an imperfective aspect of the perfective *haber* + Verb in past participle. The reason for this is that, as stated by RAE, many of the characteristics of imperfect tenses are present in the pluperfect. In this sense, the pluperfect is different from the imperfect (*pretérito imperfecto* in Spanish) only in that the former has an anteriority value, while the latter has a coincidental one. The pluperfect can also be used with an iterative or cyclic meaning, which normally corresponds to the imperfect; for instance, in the sentence *A esa hora, los viernes Eugenio había salido del trabajo* – “By that time on Fridays, Eugenio had exited his job” (RAE, 2009). Nevertheless, the pluperfect is still a perfective tense, while the imperfect is not.

#### **1.2.2.2. The Pluperfect for Politeness**

This tense can also be used to express politeness. For this interpretation to be possible, it is necessary for the tense to acquire a value equivalent to that of the present perfect. This particular use is also an extension of the possible imperfect interpretation that was mentioned above, because the imperfect is a tense that can traditionally express politeness. An example of this use can be appreciated in the sentence *Me había parecido que la conocía* – “It had occurred to me like I knew you” (RAE, 2009). Additionally, the pluperfect can adopt the oneiric<sup>9</sup> and ludic<sup>10</sup> interpretations that the imperfect normally conveys, as in the example *En mi sueño, tú me habías comprado un auto nuevo* – “In my dream, you had bought me a new car” (RAE, 2009).

#### **1.2.2.3. The Pluperfect for the Perfect Conditional**

Since there is an equivalence between the imperfect and the pluperfect for the aforementioned uses, and there is also the possibility of alternating between the imperfect and the conditional in some cases; then, the possibility to alternate between the pluperfect and the perfect conditional in some situations arises. For instance, in the same way in which native speakers can say *Yo en tu lugar, aceptaba/aceptaría* – “In your place, I accepted/would accept”, they can also say *Si yo fuera tú, ya {había/habría} aceptado* – “If I were you, I {had/would have} accepted” (RAE, 2009).

#### **1.2.2.4. The Pluperfect for Narrative Intents**

The tense can also be used to start telling a story, as in the sentence *Los hechos habían sucedido de manera tan rápida como inesperada* – “The facts had occurred in a fast and unexpected way” (RAE, 2009). Normally, it would be expected that such a sentence be told in the preterite indicative instead of the pluperfect. According to RAE, the former requires nothing

---

<sup>9</sup> “Of or relating to dreams” (Merriam Webster Dictionary, 2018)

<sup>10</sup> “Of, related to, or characterized by play” (Merriam Webster Dictionary, 2018)

more than a reference to the moment of speech while the latter requires the creation of a mental scenario inside the linguistic consciousness of the reader or listener. Moreover, a situation can arise where, in a dialogue, the pluperfect is used after a tense that does not offer anchorage possibility to it, as in the example: *–Paula está enferma* – “Paula is sick” *–No me lo habías dicho* – “You hadn’t told me” (RAE, 2009). In this case, since the pluperfect cannot relate directly to the simple present, the listener has to presuppose or imagine a past situation that includes the necessary temporal adjuncts (e.g. *antes* – before, *en otras ocasiones* – in other occasions, etc.).

#### **1.2.2.5. Alternation with the Present Perfect and the Preterite**

According to RAE, the pluperfect can alternate uses with the present perfect and the preterite indicative in some specific situations. For instance, when the sentence conveys a meaning where the listener can infer the information “before now” or “until now”, both tenses may be used, as in the sentence *Nunca me {he/había} sentido tan feliz* – “I {have/had} never felt so happy”. The two tenses pictured in the example above are the present perfect and the pluperfect, respectively. However, there are some areas of the Spanish speaking community that prefer to use the preterite indicative over the present perfect to talk about past finished actions. In these linguistic areas, alternating between the pluperfect and the preterite indicative is possible, even though they do not seem to correspond at first sight; for instance, in the example *Nunca lo {pensé/había pensado}* – “I never {thought/had thought} about it”, which would be more commonly heard in American than in European Spanish.

#### **1.2.2.6. The Pluperfect as an Evidential**

Finally, RAE (2009) mentions that due to this alternation between the present perfect and the pluperfect, in the Andean region of the Spanish speaking community it is possible to hear instances where the pluperfect is used as an evidential (which would normally be a use of

the present perfect). It is possible to perceive this particular use in sentences such as *Ya había sido tarde* – “It had already been late”, which would imply “I just realized that it is late”. RAE states that in these cases, the pluperfect would be equivalent to the present of the indicative. So, in the example above, the intended meaning of the sentence would be *Ya es tarde* – “It is late already”.

### **1.2.3. The Syntactic Component**

The aim of this subsection is to explain to the reader some important syntactic considerations that will help them understand the nuances and linguistic terms mentioned throughout this thesis. In particular, this subsection deals with two syntactic aspects that are of great importance for the development of this study: the verb and the different types of modality.

#### **1.2.3.1. Verbal periphrasis**

According to *Diccionario de la Lengua Española* (2016), this term refers to a predicative unit that is generally formed by a grammaticalized verb and a lexical verb. The former agrees with the subject, while the latter is a non-finite verb (infinitive, present participle, or past participle). In this type of grammatical structures, only the lexical verb carries the meaning. For instance, in the sentence *Tengo que irme* – “I have to leave”, the auxiliary verb *tener* (to have) is conjugated and adds no literal meaning to the sentence.

#### **1.2.3.2. Verb tenses**

The verb tense is a “fundamental grammatical (morphological) category of the verb which expresses the temporal relation between a speech act and the state of affairs or event described in the utterance” (Bussmann, 2006, p. 1182). Since verbs express actions, verbal inflections, including tense, tell the listener a number of things about the action. According to RAE (2009), tense refers to a deictic category that serves as point of reference, just like

demonstratives. Temporal information helps the listener to locate (directly or indirectly) the action in a timeline in relationship with the moment of speech.

### **1.2.3.3. Mood**

Mood is also part of verbal inflections. It refers to some facets of the speaker's attitude at the moment of producing the utterance. In other words, mood expresses "the subjective attitude of the speaker towards the state of affairs described by the utterance" (Bussmann, 2006, p. 765). According to RAE, it can also bear some semantic characteristics of the predicate of the sentence, when it is taken as an argument. For instance, the indicative mood is considered a neutral category with regard to the subjunctive mood, which expresses unreal states, and to the imperative, which expresses commands. Bussmann also mentions that some languages have more subtypes of mood than others. For instance, Turkish has a dubitative mood that expresses suspicion and Arabic has an energetic one that expresses emphatic assertion.

### **1.2.3.4. Aspect**

According to RAE (2009), verbal aspect informs of the internal structure of events. This means that through aspect it is possible to understand the way in which actions start, finish, or are repeated throughout time. However, aspect goes a step further and shows whether actions are perceived in an integral way or in a segmented one. Bussmann (2006) explains that aspect distinguishes between stative and active verbs (like vs. run), perfective and imperfective verb forms (have finished vs. makes), habituals, iteratives, etc. According to Tobón de Castro (1974), aspect refers to the speaker's point of view of the action that has been uttered, and this point of view is expressed in function of the perception of whether an action has been completed (perfective aspect), has not been completed (imperfective aspect) or is still ongoing (durative aspect).

Tobón de Castro (1974) mentions that inside Romance Languages, there are languages like French in which the temporal notion predominates over the aspectual one, and there are languages like Spanish, where the opposite occurs. The Spanish verb system is formed by three pillars: tense, aspect, and mood. The author acknowledges that while mood is a well-differentiated category, all verb forms in Spanish combine tense and aspect and, therefore, confusion may arise at the time of studying them separately. At the morphological level, it is the inflective morphemes of the Spanish conjugation paradigm that give the verbs their aspectual value in each of the tenses.

#### **1.2.3.5. Modality**

RAE (2009) states that modality is a much broader concept than mood, but is closely related to it. While mood reflects the speaker's attitude toward the information being expressed, modality associates the subject with the predicate to describe a situation or a state. Here, many attitudes can be observed; for instance, speaker's intention, perception, knowledge of the information, etc. Inside the scope of modality, there are many important subdivisions that will be mentioned in the paragraphs to follow.

##### **1.2.3.5.1. Deontic modality**

This type of modality refers to a concept that primarily belonged to philosophical logic. It can be applied to linguistics through the notion that it "introduces operators into the semantic analysis for expressions such as 'obligation,' 'permission,' and 'prohibition'." (Bussmann, 2006, p. 290). For instance, in the sentence "Pamela has to know this" the implication would be that it is obligatory and essential for Pamela to know the information being discussed.

##### **1.2.3.5.2. Epistemic modality**

As mentioned in the *Routledge Dictionary of Language and Linguistics* (Bussmann, 2006), this subdivision belongs to philosophical logic, as is the case with 'deontic modality'.

Epistemic modality is based on “believing” and “knowing” information. Chung and Timberlake (1985) mention that this type of modality refers mostly to value judgments and markers of possibility. For instance, the expression “It might be that...”, which indicates that the speaker does not know for sure if the information they are sharing is true.

#### **1.2.3.5.2.1. Epistemological modality**

While some authors (e.g. Palmer, 1986) only mention the existence of epistemic modality, and include both the speaker’s judgments and “the kind of warrant [the speaker] has for what he says” (Palmer, 1986) inside the concept, there are other authors, like Chung and Timberlake (1985), who mention the existence of another form of modality, referred to as *epistemological* modality. Chung and Timberlake (1985) make a differentiation between epistemic and epistemological modality where the former is equivalent to Palmer’s judgments and the latter evaluates how real a fact is considered to be with regard to the source of information, i.e., it evaluates the credibility of an event depending on its source. This type of modality is equivalent to what other authors call “evidentiality”.

#### **1.2.4. The Pragmatic Component**

Because expressing something in a language (whichever language it might be) is much more complicated than merely forming strings of words and adding together their literal meanings, this subsection deals with some of the pragmatic considerations that are most relevant for the scope of the present thesis. Those considerations are encompassed in the concepts of ‘implicatures’ and ‘inferences’, because both of them deal with the intended meanings that speakers give to their utterances.

##### **1.2.4.1. Implicature**

The term was coined by Paul Grice in 1968. An implicature relies on the listener’s ability to understand what is suggested, but not literally stated, through the choice of specific

vocabulary, tone, facial expressions, etc. According to Yule (1996), “when no special knowledge is required in the context to calculate the additional conveyed meaning, [...], it is called a generalized conversational implicature” (Yule, 1996, p. 41). A conventional implicature refers to the things that are actually stated in the utterance. For example, if sentence *S* is: *Phillip forgot that today is Caroline’s birthday*, the conventional implicature would be: ‘Today is Caroline’s birthday’. Speakers cannot question the validity of a conventional implicature they uttered without contradicting themselves.

However, there is also the case where the implicature does not rest exclusively on the conventional meaning of what is being uttered. In such a case, the implicature relies on the supposition that the speaker is intentionally breaking certain maxims of conversation, in order to transmit a message that is not being literally stated in the utterance. Yule refers to these as ‘particularized conversational implicatures’ and states that they can be cancelled, because they were never stated by the speaker. For instance, in the sentence: *Only Phillip forgot Caroline’s birthday*, besides the obviousness of what is stated, there is the underlying conclusion that ‘everyone else remembered Caroline’s birthday, which probably makes Phillip look bad’. In a sentence that uses the present perfect to convey evidential meaning, the conversational implicature is the underlying tone of surprise and the notion that the information shared is not firsthand.

#### **1.2.4.2. Inference**

An inference is the “cognitive process in text processing that involved filling in or expanding the semantic representation of a text by using its implications and presuppositions, [...] and by using one’s own speaker/hearer knowledge about the content of the text” (Bussmann, 2006, p. 563). In other words, an inference is what the listener understands from

what the speaker implies but does not actually say in a statement. Escandell (1993) defines an inference as a deductive process that is not necessarily adjusted to the laws of classic logic.

Hence, she explains that inferences can be correct but they can also be mistaken. When they are correct, it is not because they follow the rules of logic, but because the presuppositions can be confirmed through what has been stated. In order to make an inference from what has been said, the listener needs to understand the implications of the utterance and make some presuppositions of what the speaker meant when they uttered the statement. Therefore, the content of the implicature, though unspoken, is absolutely necessary for comprehension. Furthermore, the listener needs to use his or her own knowledge of the situation in order to make inferences from a statement.

#### **1.2.4.3. Presupposition**

When a speaker utters a sentence such as “Mary’s dog is cute”, the listener can make the assumption that Mary has a dog. This is called a presupposition. According to Yule (1996), presupposition refers to the relationship between two propositions where, by stating one, the speaker implies the other. There are different types of presuppositions, most of which are dictated by the verbs that speakers use in their statements. For instance, in the sentence “He stopped smoking”, the presupposition is that “He used to smoke”. However, there are also types of presupposition that do not require a verb. For instance, a presupposition arises after some wh- questions. In the case of the question “When did he leave?”, the presupposition is “He left”.

Up until this point, the information that has been mentioned has been purely theoretical and it belongs to the research of other authors. Inside the scope of the theoretical framework, the composition of verb tenses, and more specifically the present perfect and the pluperfect have been mentioned as cornerstones for the present thesis. Additionally, the syntactic and the

pragmatic components have been included for a better understanding of the communicational situation in the north Andean dialect of Quito. All of the concepts that have been explained, along with the research that has been done in similar areas of study, is to be taken as a guideline for the better understanding of the present thesis. From this point onwards, the methodology, the analysis of the collected data, and the conclusions from the study will be explained to the reader.

## **CHAPTER TWO: Methodology and Procedures**

### **2.1. Methodology**

#### **2.1.1. Participants**

A total of 50 participants took part in the study. Participants' ages ranged from 16 years old to 78 years old. An age range as wide as the aforementioned one serves the purpose of trying to show that the production and perception of the two tenses as evidentials is not a phenomenon dictated by the age of the participants. In total, 23 women and 27 men participated. The participants were chosen at random in different social settings such as sitting in a park or during family meetings. Snowball sampling was also used, for some participants referred friends or family members to the interviewer after they had completed the survey themselves.

The personal information that participants were asked to provide included gender, age, place of birth, city of residence, and level of education. However, only participants who had lived in Quito their whole lives were taken into account to participate in this study, because they were assumed to be native speakers of the dialect under study. Participants were also asked to place themselves inside a socioeconomic category. This last requirement is not to be taken as a variable for this study, but rather it was used to ensure that the surveys included participants from all socioeconomic levels. In the case of participants who were underage, the parents or legal guardians were asked to read and sign the informed consent forms. All other participants had to sign this informed consent form themselves.

#### **2.1.2. Method**

The study was carried out with two different tools, in order to measure both the production and the perception of the present perfect and the pluperfect as evidentials by the participants. The tool for production was an open-ended interview where the participants were

asked to tell a story or a piece of gossip that someone else shared with them (secondhand information), whereas the perception tool was a survey with somewhat restrictive answers. Because of possible bias concerns, participants were administered the tool for production first and, only afterwards, the tool for perception. Participants were given an informed consent form that stated their right to withdraw from participating at any moment, which they had to read and sign. The tools were first used in a pilot study with ten participants. Then, after the appropriate corrections had been applied to the tools, the actual participants of the study were chosen and asked to take part in the survey.

For the production section, participants were asked for their consent to be recorded (voice only). If they agreed, they were then asked to do a storytelling exercise. Participants had to share a story, a piece of gossip, an anecdote, or some other kind of news with the only condition that it had to be something that they had not experienced on their own, but rather something that someone else had told them or that they knew that had happened to someone else. The general guideline for this section was to ask participants to tell a story that they had found particularly surprising, sad, or happy. Initially, they were only asked to tell the story, but in some cases, follow up questions were also asked in order to show interest in what they were saying and to encourage more natural conversation. Although no time limit was given for this section, participants were advised to keep the stories short.

For the perception section, participants were shown three short videos that depicted casual conversation in day-to-day settings. In the videos, the actors used colloquial language that could easily be understood by the people who speak the dialect from Quito. Each video included at least one instance of use of the present perfect or the pluperfect as evidential markers. Participants were given a survey that included a script for each one of the videos followed by questions designed to measure their perception of the tenses inside the scope of evidentiality, as well as changes in meaning in the imaginary situation that the tenses being

studied would have been changed in the videos. While a sample of the survey that was used on the participants can be found as Appendix A at the end of this work, and its corresponding translation to English as “Appendix B”, all three videos are also part of the digitalized annexes, as are the scanned surveys from the fifty participants. The surveys can be found in the attachments under the name Appendix C, while the links for the videos are named Appendix D.

The survey was carried out as follows: the participants were first given the printed survey and asked to fill out their personal information. Then, it was explained to them that they would be shown the three short videos which they could watch as many times as they liked and that they could also follow the scripts for each one of them. After this, participants were shown the first video. If they did not request to watch the video a second time, they were asked to proceed to answer the survey questions. The same procedure was used for all of the videos. Each video, and thus each script, was followed by its own set of questions. Additionally, it is worth noting that participants were also told they could interrupt the survey in the middle of answering the questions in order to watch any of the videos another time, if they needed to do it.

## **2.2. Techniques**

In order to analyze the data collected from the participants, many procedures were followed. Since the data had been divided into two sets (perception data and production data), they were analyzed separately.

In the case of the production data, the first step was to transcribe each of the recordings as reliably as possible. Afterwards, each transcription was broken down into parts, quantifying all the instances in which participants used either the present perfect or the pluperfect as evidentials, yielding a percentage. Here, the percentage represented the number of participants

that did use either one of the tenses, or both of them, if applicable, as evidential markers. This first quantitative analysis included a narrower percentage that represented the participants who did not produce any evidentials by means of either of these tenses. The transcriptions from the recordings of the 50 participants are part of the digitalized annexes of this thesis and can be found at the end of this work under the name “Appendix E”.

A second quantitative analysis was conducted with the transcriptions. This second analysis was done participant by participant, marking in each transcription all the instances in which the participant could have used the present perfect or the pluperfect as evidentials, but did not do it. In order to make the analysis more reliable, two other linguists who are also native speakers of the Andean dialect from Quito collaborated in this study corroborating that, indeed, the number of all possible instances of usage of the evidential marker was correct. The names of those linguists are Elena Chiluisa and Karla Aguilar. If, for example, a participant had in their speech ten instances in which they could have used one of these tenses as evidentials, but actually only used them four times, it was possible to infer that the occurrence of the tenses as evidentials was limited to 40% of all the possible instances for that one participant. After identifying the percentages of occurrence for each participant, their information (each percentage) was compiled in order to draw some general conclusions from their data.

The production data was also analyzed qualitatively, according to the relevance in the story. That is to say that once all of the instances of production were listed and counted, the specific places of occurrence in the story were identified. Through this technique, it was possible to determine when, within the storytelling, the participants used these forms of evidentiality. Here, three possibilities were taken into consideration: occurrence at the beginning of the storytelling exercise (to introduce the topic and state the source of information at the same time), in the body of the story, and at the end of the story. The purpose of this

analysis was to see if participants considered it important to state the source of the information throughout the whole story or just at the beginning.

As for the perception data, the analysis was divided into three parts: one for each short video. Each part was analyzed quantitatively, depending on all the possible answers for each survey question. Percentages were drawn from the answers that the participants provided to each question. In this section, the participants were also required to mention the specific word or words that led to the interpretation of an evidential. Then, the analysis was done by taking into account all the possibilities that the participants included in their surveys. Finally, the participants were also allowed to mention ways in which they think that the meaning would have changed if a different tense had been used in the videos. These interpretations enabled a qualitative analysis as well.

## CHAPTER THREE: Data Analysis

### 3.1. Perception data

In this section, the findings from the survey will be analyzed. The total number of participants for this study was 50. All of them participated both in the production and the perception sections of this interview. The participants' ages ranged between 16 and 78 years of age, where the highest number of participants came from the age range of 18 to 28. In the following paragraphs, the participants' responses will be analyzed for each dialogue, and inside each dialogue, for each of the survey questions. The translations for the dialogues can be found in the annexes of this thesis under the name Appendix B.

#### 3.1.1. Dialogue One

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes.
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate, me está llamando, chao chao chao.

**Question One:** According to what Anna says in line (5), do you think that Anna just recently found out that the man is married?

**Original:** Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

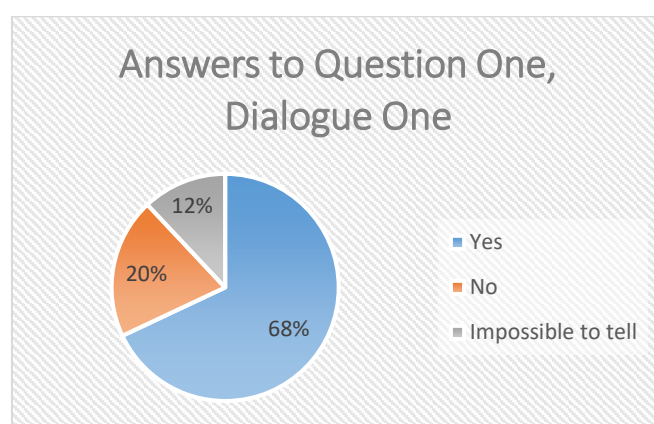


Figure 3.1: Answers to Question One, Dialogue One

This is a conversation between two friends that happens in a relaxed setting. Therefore, the language that they use is colloquial and very personal. One of the ladies involved presents the other one with what could be considered a piece of gossip. She lets her friend know that she recently found out that the man she was dating is actually married. However, she does not explicitly say that this information is something she learned a short time ago. Instead, she uses the present perfect as a non-resultative evidential in order to express surprise by the information, leading to the interpretation that she did not expect the man to be married, and that she is scandalized by the fact. The question under analysis in this section seeks to find out whether the participants actually perceive this use of the present perfect as an evidential.

For this question, participants had three answer options: *yes*, *no*, and *impossible to tell*. As can be seen in Figure 3.1, 68% of all the participants (34 out of 50) thought that, indeed, Anna had found out recently that the man was married, whereas only 20% (ten out of 50)

thought she had not, and 12% (six out of 50) thought that it was impossible to tell. Hence, it is possible to infer that the majority of participants perceived the present perfect as an evidential marker in this particular example of usage. Along with the tone of surprise that can be seen/heard in the video of the first dialogue, in the fifth line, the use of the present perfect seems to attribute a meaning of novelty to what is being stated. Consequently, it appears that the amount of people who answered *no* is less than one third of the amount of people who answered affirmatively, which is consistent with the findings from similar studies that have been conducted in other regions of the Spanish speaking community (Escobar, 1997; Bustamante, 1991).

The pragmatic aspect is of the utmost importance when analyzing this question because the participants were expected to discern whether the information was new to the speaker through the use of inferences. As it was mentioned before, the listener makes inferences and presuppositions from what they hear, but also from other non-literal sources that they find inside the conversation. For example, in this particular dialogue, the displeased and surprised tone of the speaker's voice when talking about the man's marital status, along with the use of the present perfect, were expected to give the participants the cue to understand the information as new to the speaker. Since the present perfect has the underlying pragmatic value of expressing epistemological modality in the dialect under study, participants were expected to infer that the speaker would have chosen a different verb tense for her utterance, had the information not been new to her.

**Question Two:** If your answer to number one was “yes”, underline the word(s) from line (5) that make you think so.

**Original:** Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

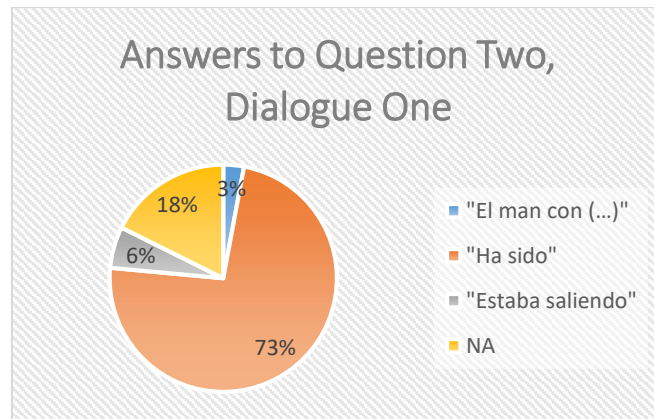


Figure 3.2: Answers to Question Two, Dialogue One

For this question, the participants who answered *yes* to Question One were asked to mark the word or words that led to the interpretation of evidentiality. The participants were asked to underline the word or words that made them think the information had been discovered recently, in order to get an idea of which were the most common words that led them to think so. The participants provided three different options: *el man con el que estaba saliendo*<sup>11</sup>, *ha sido casado*<sup>12</sup>, and *estaba saliendo*<sup>13</sup>. Additionally, a few participants made comments on the tone of surprise and anger from the actress in the video. Such comments were marked as “NA” because the information does not correspond to what was asked of the participants. For this question, the total number of participants was not 50 but rather 34, because that was the number of participants who answered *yes* to the first question.

As can be seen in Figure 3.2, 73% of all participants (25 out of 34) underlined the words *ha sido*, while only 3% (one out of 34) and 6% (two out of 34) underlined the words *el man con el que estaba saliendo* and *estaba saliendo*, respectively. The remaining 18% corresponds to answers that did not apply (marked as “NA”). Thus, the conclusion can be drawn that the majority of participants perceived the evidentiality through the use of the present perfect in this case. It is encouraging for the objectives of this thesis to see that almost three quarters of the

<sup>11</sup> The man I was dating

<sup>12</sup> Has been married (literal translation, evidential meaning)

<sup>13</sup> I was dating

total of participants who answered the second question actually realized that the use of the present perfect was what conveyed that meaning of novelty and surprise. Furthermore, the fact that the majority of participants agreed that the tense was the indicator of epistemological modality seems to suggest that they did infer the presupposition they were expected to understand from what the speaker said.

**Question Three:** Do you think there would be a difference if Anna said in line (5) “The man I was dating was married”?

**Original:** ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo estaba casado”?

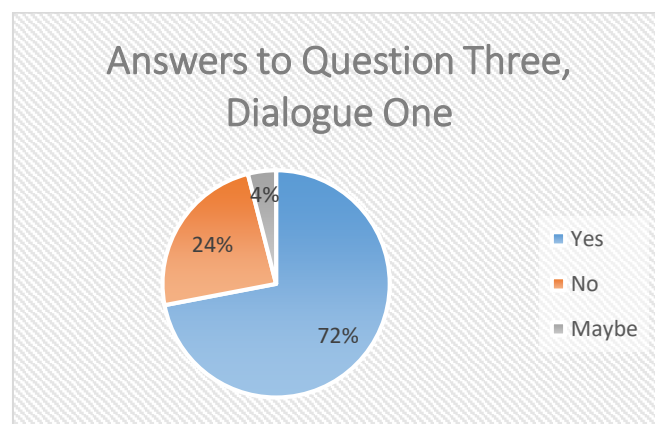


Figure 3.3: Answers to Question Three, Dialogue One

The purpose of this question was to find out if participants thought that a change in the verb tense that was used, would also mean a change in the underlying meaning of what was being shared. The original tense in the dialogue, as has already been mentioned, was the present perfect with an implication of evidentiality. The tense with which participants were asked to compare the original utterance in this question is the preterite indicative. The reason for using this tense is that in the original dialogue, there is a presupposition that the man is still married and that the speaker of the utterance just found out about it, which is painful for her because one can infer that she considers that dating a married man is frowned upon or incorrect.

When using the preterite indicative, on the contrary, the underlying meaning would be that the man was married during some time of his life, but that he is not married anymore at the moment of the speech act. From a pragmatic perspective, the participants were expected to infer from the use of the preterite indicative that the action or state (being married in this case) started and finished in the past, as would be the natural interpretation for this tense. Thus, the need for the present perfect in order to express evidentiality would be even more notorious, since a change in verb tense would also make the underlying meaning diametrically different from the original utterance. Participants were also expected to infer that the preterite indicative would express a finished action; i.e., that the man was not married anymore at the moment of the utterance, while the use of the present perfect would denote surprise in finding out that the man is married in the present.

For this question, participants had three answer options: *yes*, *no*, and *maybe*. If they answered *yes* or *maybe*, they were directed to the next question. If they answered *no*, they had to go directly to the next dialogue (Dialogue Two). As can be seen in Figure 3.3, 72% of all participants (36 out of 50) believed that there would definitely be a change in meaning if a different tense was used and 4% (two out of 50) thought that it was a possibility that there would be a change in meaning. Since 12 participants out of the 50 (24%) answered that they did not consider that a change of meaning would take place if a different tense was used, only the answers of the 38 participants that answered *yes* or *maybe* were analyzed for Question Four.

It is important to note that the answers obtained from Question Three led to the conclusion that the majority of participants (a total of 76% when adding up the number of participants who answered *yes* and those who answered *maybe*), whether consciously or unconsciously, recognized that it was the use of the present perfect in the sentence that gave it the nuance of novelty and surprise. With more than three quarters of the total number of participants agreeing that there could be a change in meaning if the preterite indicative were

used instead of the present perfect, one can confirm that speakers perceive the difference between the two tenses clearly.

**Question Four:** If your answer in Question Three was “yes” or “maybe”, what would be the difference in meaning in this phrase? Mark all that apply.

**Original:** Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo estaba casado”? Mencione todas las que apliquen.

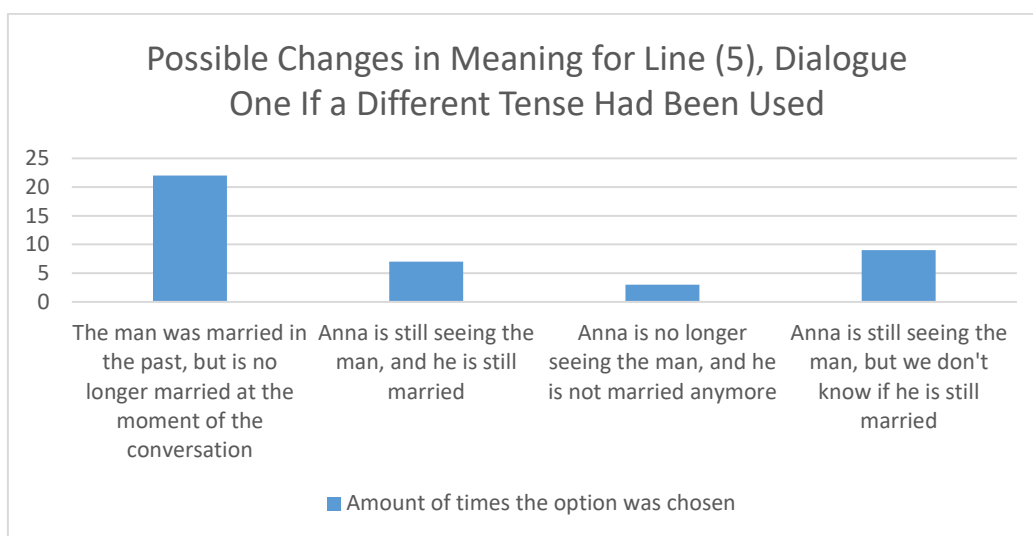


Figure 3.4: Possible Changes in Meaning for Line (5), Dialogue One If a Different Tense Had Been Used

The aim of this question was to find out exactly how participants perceived that the meaning of the utterance in line 5 would have changed if the preterite indicative had been used instead of the present perfect. For this question, participants were given four options of changes in meaning. They were asked to choose as many as they considered appropriate. Additionally, they could write another option if they felt that it was missing. The options for change of meaning that were given to the participants included: “the man was married in the past, but is no longer married at the moment of the conversation”, “Anna is still seeing the man and he is still married”, “Anna is no longer seeing the man, and he is not married anymore”, and “Anna is still seeing the man, but it is not clear whether he is still married or not”.

Figure 3.4 shows the highest incidences of meaning shift that speakers would understand from using the preterite indicative instead of the present perfect. Out of the 38 participants that were directed to this question through their affirmative answer in Question Three, the vast majority (22 of them) seem to have chosen option number one as the meaning that the sentence would acquire if the tense was changed. Even though participants could choose more than one option for this question, and while some of them did, the first option was still the most popular among participants, with option number four being the second most popular choice with nine out of 38 participants having marked it. Moreover, some participants chose to add their own interpretation to the shift in meaning that a change of verb tense would produce. Amongst their suggestions, there were the possible interpretations that “it was possible Anna knew that the man was married and was still seeing him”, and that “Anna is no longer seeing the man and he is still married”.

Apart from the fact that participants perceived an obvious change in meaning from switching from the present perfect to the preterite indicative, it is also worth mentioning that the participants seemed to understand the latter in the standardized ways that they are expected to understand it. That is to say, the majority of participants appear to see the preterite indicative as a tense that would be used to express a past event that already finished. Thus, the participants seem to fit into what previous research suggests: that native speakers of American dialects of Spanish give this interpretation to the tense, and also prefer it over the present perfect for finished actions that started in the past. Additionally, the fact that the majority of participants agreed on the first option as the change that would take place if the preterite indicative were used seems to indicate that they did make the inference that was expected of them when switching the verb tenses.

### **3.1.2. Dialogue Two**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos.

**Question One:** According to what Lena says in line (6), do you think that she found out recently about the existence of the place?

**Original:** Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

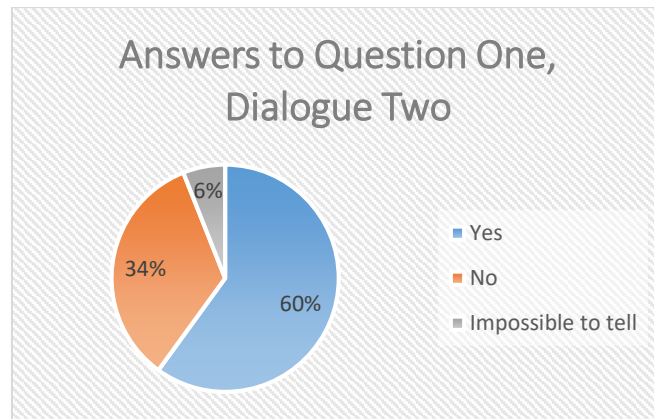


Figure 3.5: Answers to Question Two, Dialogue Two

The conversation from the second dialogue occurs in a work setting, but during lunchtime. Therefore, the language that the people in the video use is friendly and colloquial. Two of the friends seem to be upset by the fact that the meeting they just attended took too long to finish, and they will not have enough time to go and eat lunch. The third friend appears and suggests that they go to a new place that recently opened just across the street. However, she does not literally state that she just found out about this information, instead, she uses the present perfect as an evidential marker to denote that the information is quite new to her.

This question is similar to the first question from Dialogue One. It aims at figuring out whether participants think, from what was stated in the sixth line of the dialogue, that the information being shared is relatively new for the speaker. The underlying idea for this particular question is that through the use of the present perfect in the utterance, the listeners (in this case the 50 participants) should infer that the speaker did find out recently about the existence of the place. The novelty of the information for the speaker is not literally stated in the utterance; instead, she implies it by using the present perfect in lieu of a different tense that would indicate that she has known this information for some time before sharing it with her friends. Thus, the participants are expected to make the presupposition that the information is new to her when listening to the verb tense that she used precisely because of the fact that she does not use a different tense.

For this question, participants had three answer options: *yes*, *no*, and *impossible to tell*. As can be seen in Figure 3.5, 60% of all the participants (30 out of 50) thought that Lena had, indeed, found out recently about the existence of the place, whereas only 34% (17 out of 50) thought she had not, and a very small amount, 6% (three participants out of 50), thought that it was impossible to tell. Once again, the logical conclusion is that it is through the use of the present perfect as an evidential marker that the participants could infer that the information was new for Lena, a conclusion that seems to agree with what all the previous research in this area suggests.

It is also important to note that while more than half of the total number of participants did agree that the information was new to Lena, the percentage was not as big as it was in the first question from the first dialogue. This could be attributed to the fact that since Lena was sharing the information with the other two more as advice than gossip, the participants who said she had not found out about the existence of the restaurant recently considered her a source of authority in the topic. In other words, because Lena was the one to suggest that her friends try the new restaurant, some participants considered that the information about the restaurant was not as new to her as it was to her two friends who were learning about the existence of the place for the first time during the dialogue and by no other source than Lena herself.

**Question Two:** If your answer to number one was “yes”, underline the word(s) from line (6) that made you think so.

**Original:** Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

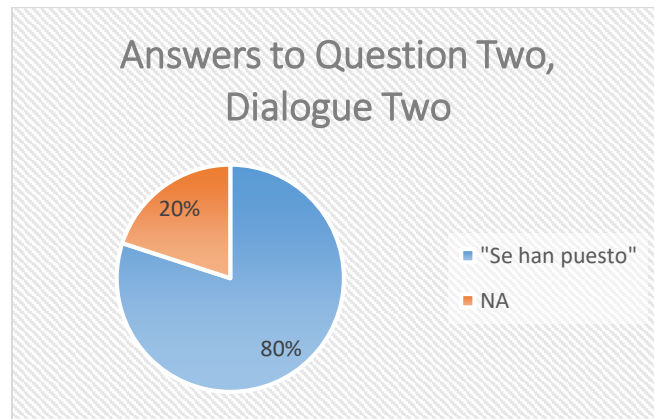


Figure 3.6: Answers to Question Two, Dialogue Two

The aim of this question was to find out which word (or words) from the sixth line made participants think that the speaker had indeed learned just recently about the existence of the restaurant. The participants who gave an affirmative answer to the first question of the second dialogue were directed to this question and asked to underline the words that led them to think so. The idea behind this question was that the participants would infer from the use of the present perfect that the information was new to the speaker, because otherwise, she would have used a different tense in her utterance. For the analysis of this question, only the 30 participants that gave affirmative answers to question number one were taken into consideration. Interestingly enough, while a few of the participants gave answers that did not apply or that did not fulfill the task, which are marked as “NA” in the pie chart above, the only other option that the participants underlined was *se han puesto*; i.e., the instance in which the present perfect was used.

As can be seen in Figure 3.6, 80% of participants (24 out of 30) agreed that the words that led them to assume that the information was new to Lena were *se han puesto*<sup>14</sup>. On the other hand, only six participants (the remaining 20%) gave answers marked as “NA”. Thus, it is possible to conclude that it was the use of the present perfect that gave the cue that Lena had

<sup>14</sup> They have put (literal translation, conveys an evidential meaning)

found out recently about the existence of the restaurant. Here, it is interesting to notice that the participants considered the present perfect as the only indicator of the novelty of this information. Thus, it can be stated that, as expected, if a different tense had been used, the inferences that the participants made from the utterance would have also changed. Additionally, the fact that it was the vast majority of participants who understood the present perfect as an evidential marker seems to indicate that they indeed understand this tense in a way in which speakers from other dialects of Spanish do not.

**Question Three:** According to what Lena says in line (8), do you think that she knows for sure that the information she has about the place is true?

**Original:** Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

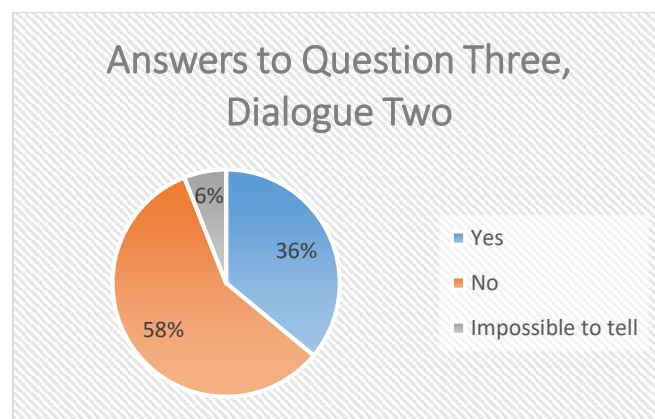


Figure 3.7: Answers to Question Three, Dialogue Two

In this part of the dialogue, the two friends who want to go for lunch are inquiring questions about the restaurant. Lena, then, states that the restaurant serves lunch and that it seems good. She also says that someone else (Mary) told her that the restaurant only switched from a different place to just across the street. In the utterance, Lena uses the present perfect with a non-resultative evidential function. The underlying meaning here would be that she has not verified by herself that the place is good, or that it just switched places a while ago.

However, an important part from this line of the dialogue is that there are other perhaps more obvious cues that indicate that the information is not firsthand. On one hand, the fact that Lena says *La Mary dice* (Mary says) and, on the other hand, the fact that she says that it *seems* good, as if saying that she has not eaten there and, therefore, cannot confirm if it is indeed good.

This question tries to figure out not only whether participants perceive the present perfect as an evidential marker in this particular situation, but also if they give more importance to other more direct indicators of information source whenever they are available. From a pragmatic stance, participants are expected to establish a relationship between the literal mention of the information source (Mary says) and the use of the present perfect. For a native speaker of the dialect from Quito, the tense should be necessary even when stating the information source directly, because the usage of a different tense would also convey a difference in meaning, albeit a minor one. Otherwise speaking, the participants are expected to understand that the present perfect has been used as a means of expressing that the information is secondhand. If a tense such as the preterite indicative had been used, the participants would have been expected to relate its usage to the speakers own experience, as opposed to what occurs with the present perfect.

For this question, participants also had three answer options: *yes*, *no*, and *impossible to tell*. As can be seen in Figure 3.7, 58% of all the participants (29 out of 50) thought that Lena did not know for sure if the information she had was true, whereas 36% of participants (18 out of 50) thought she did know for sure and only 6% (three participants) thought it was impossible to tell. Therefore, the conclusion can be drawn that almost twice as many people perceived the information as secondhand, as the amount of people who thought that it was firsthand information. Here, the logical conclusion is that through Lena's use of the present perfect, the participants realized that the information she had was not firsthand. However, the results from

Question Four, which will be analyzed in paragraphs to follow, seem to indicate that the usage of the present perfect was not the main indicator of information source.

**Question Four:** If your answer to Question Three was “no”, underline the word(s) from line (8) that make you think so.

**Original:** Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

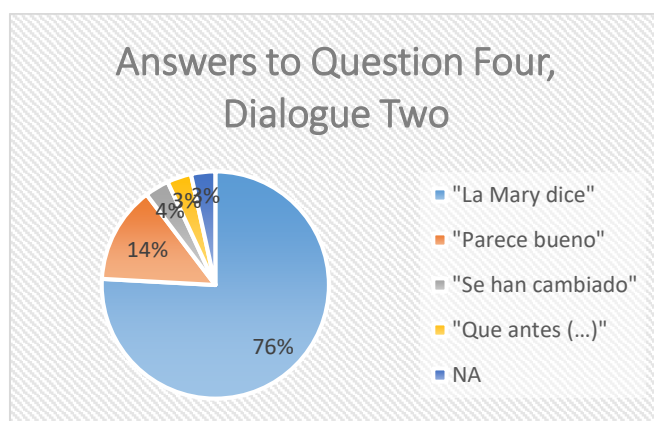


Figure 3.8: Answers to Question Four, Dialogue Two

The main goal of this question was to determine which words led participants to think that the information shared by Lena was not firsthand. As it was already stated in previous paragraphs, besides from investigating whether it was the use of the present perfect as a non-resultative evidential what gave participants this impression, the question also aimed at discovering whether participants would give more relevance to other indicators of information source. For this question, only the 29 participants that gave a negative answer to the previous one were taken into account. The participants, in total, underlined four different options of text that led them to the interpretation that Lena’s information was not firsthand. Those four options were: *La Mary dice* (Mary says), *parece bueno* (it seems good), *se han cambiado* (they have changed<sup>15</sup>), and *que antes estaba a seis cuadras* (that used to be six blocks away). Additionally,

<sup>15</sup> Literal translation, conveys an evidential meaning.

an option titled “NA” was added for answers that did not apply or did not fulfill the task such as comments on the facial expressions and gestures of the actresses.

As can be seen in Figure 3.8, 76% of all participants (22 out of 29) underlined the option *La Mary dice*, while 14% (four participants out of the 29) went for *parece bueno*. Meanwhile, only 4% of participants (one out of 29) underlined *se han cambiado* and the same amount of participants (3%) went for *que antes estaba a seis cuerdas*. Finally, one participant (corresponding to 3%) gave an answer classified as “NA”. Thus, it is possible to conclude that the vast majority of participants noted the literal mention of information source (as in “Mary says”) as more relevant for what they understood from the utterance than a non-literal evidential marker such as the present perfect. Hence, it can be stated that although participants seem to understand the present perfect as an evidential marker, the mention of a direct indicator of information source overshadows the underlying meaning of the tense.

**Question Five:** Do you think that there would be a difference if Lena said “Oh, but they opened a place across the street” in line (6)?

**Original:** ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

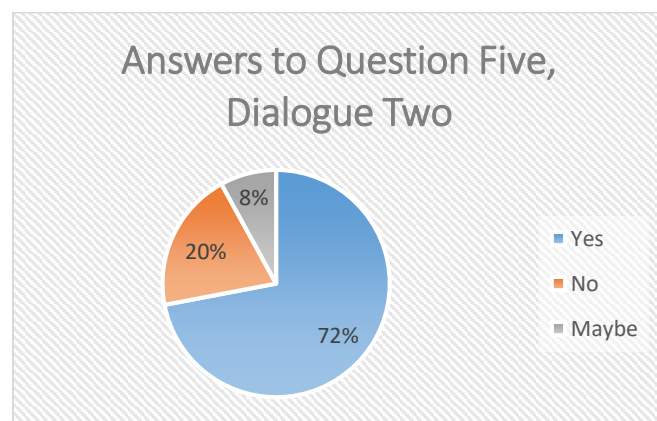


Figure 3.9: Answers to Question Five, Dialogue Two

This question is similar to the third question from the first dialogue in that it aims at discovering if participants would understand a change in meaning in the utterance from line number six if a different verb tense were used. As has already been mentioned, in the original utterance, the speaker uses the present perfect with an underlying evidential meaning. By using this tense, the speaker intends to state that the information she has is not firsthand. This question asks participants whether they would perceive a change in meaning if the preterite indicative were used instead of the present perfect. The reasoning behind this switch in verb tenses is that by using the preterite indicative, the participants should have inferred that the information was actually firsthand, as opposed to what happened when the speaker used the present perfect. The reason for this expectation is that, as previous research suggests, Spanish speakers associate the use of the preterite indicative with the speaker's personal experience.

For this question, the participants had three answer options: *yes*, *no*, and *maybe*. If they answered *yes* or *maybe*, they were directed to the next question. If they answered *no*, they had to go directly to the next dialogue (Dialogue Three). As can be seen in Figure 3.9, 72% of all the participants (36 out of 50) believed that there would indeed be a change in meaning if a different tense was used, and 8% (four out of 50) thought that it was a possibility that there would be a change in meaning; thus, leading to the interpretation that the majority of participants perceived the present perfect usage in line number six as an evidential marker. Since ten participants (20%) answered that they did not consider that a change of meaning would take place, for Question Six, only the answers of the other 40 participants (80%) will be analyzed.

Here, it becomes necessary to mention that the vast majority of participants (80%) say that they would perceive a change in meaning from the usage of a different verb tense. Consequently, it can be assumed that even if the participants considered the direct indicators of information source (as with the words "Mary says" in the eighth line from the dialogue) to

be what denoted that the information was not firsthand, they still perceived the present perfect as a tense that is used to convey an evidential meaning. Otherwise, the change in verb tenses would not have had an impact in the perception that they had from the utterance. Therefore, the conclusion can be reached that speakers of this dialect associate the usage of the present perfect in this instance to evidentiality, even if they are not always aware of the fact. Hence, it can also be assumed that the participants are making some presuppositions from the use of the evidential marker in the form of the present perfect that would not come naturally to speakers of other dialects of Spanish.

**Question Six:** If your answer in Question Five was “yes” or “maybe”, what would be the difference in meaning for this phrase? Mark all that apply.

**Original:** Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

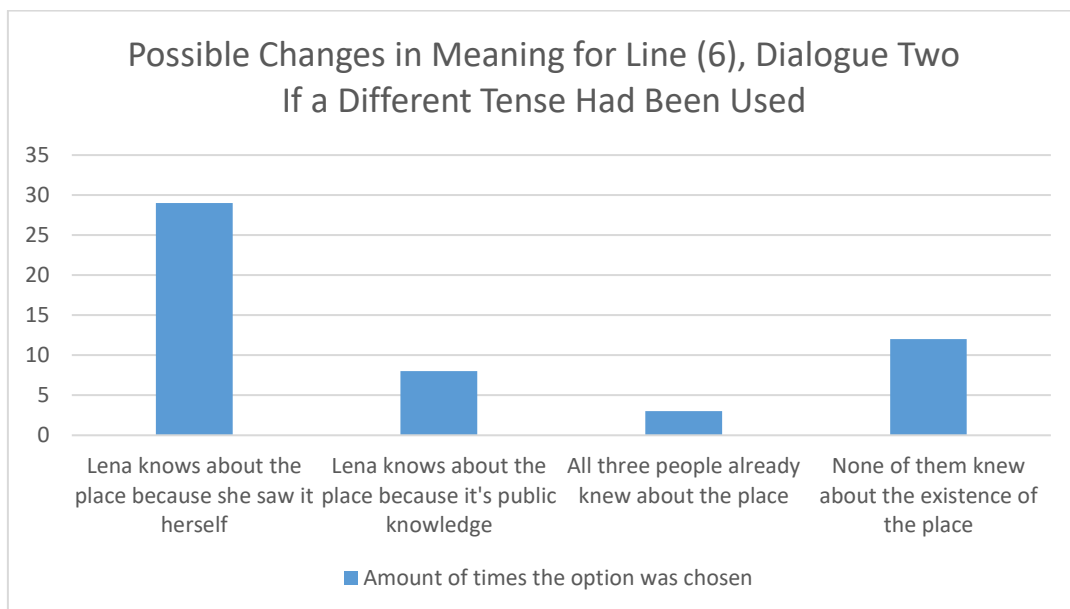


Figure 3.10: Possible Changes in Meaning for Line (6), Dialogue Two If a Different Tense Had Been Used

The purpose of this question was to find out exactly what were the changes in meaning that the participants would perceive from a change in the verb tense being used in the sixth line

from the dialogue. For this question, the participants were given four options of changes in meaning. They were asked to choose as many as they considered appropriate. Additionally, they could write another option if they felt that it was missing. In Figure 3.10, it is possible to observe the highest incidences of meaning shift that speakers would understand from the use of a different tense (in this particular situation from using the preterite indicative instead of the present perfect). The options that participants were given were: “Lena knows about the place because she saw it herself”, “Lena knows about the place because it’s public knowledge”, “all three people already knew about the place”, and “none of them knew about the existence of the place”.

As can be seen in Figure 3.10, from the 40 participants that gave an affirmative answer to the fifth question, the vast majority of them (29) thought that if the verb tense was changed, the new meaning would be that Lena knew about the place because she saw it herself. Additionally, since participants were allowed to choose more than one option in this question, it is worth noting that the second most marked option was number four, that none of the participants knew about the existence of the place. Nevertheless, the number of times this option was chosen does not even reach half of the amount that the first option did. Furthermore, none of the participants gave their own options for this question. Then, it can be concluded not only that participants perceive the present perfect as an evidential marker, but also that they perceive the preterite indicative as a tense that shows involvement from the speakers themselves in the realization of the action.

### **3.1.3. Dialogue Three**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

**(1) Pablo:** ¡Loco!

**(2) Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Question One:** According to what Pablo says in line (3), do you think that Pablo found out recently about the existence of the cafeteria?

**Original:** Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

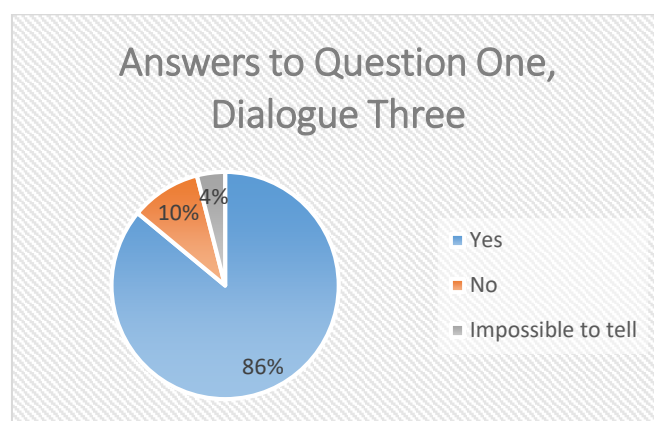


Figure 3.11: Answers to Question One, Dialogue Three

In this dialogue, two young men are casually talking in a university setting. By their tone and the colloquial language that they use, it can be assumed that they are friends. One of them arrives and tells the other one, rather excitedly, that he just found out there is a café in the library's basement. However, the speaker does not literally say that he found out recently about the existence of the café. Instead, he uses the present perfect with an underlying non-resultative evidential function to imply this meaning. Therefore, the aim of the first question for the third dialogue is to figure out whether participants perceive that the information in the third line,

spoken by Pablo, is recent to him or not. This question is also similar to the first question from both the previous dialogues.

From a pragmatic point of view, native speakers of the dialect from Quito are expected to infer from the use of the present perfect in this dialogue that the information is new and surprising to the speaker. Because in the line under scrutiny the speaker does not give any other cues that help the listener to determine the novelty from the information, the tense being used should be what implies the underlying meaning of the utterance. For speakers of a different dialect of Spanish, the use of the present perfect in that particular line would be odd and perhaps even incomprehensible. Thus, they would word the phrase differently, in order to show that the information is brand new to them (e.g., through the use of syntactic constructions in the form of “I just found out” or “I recently learned that...”). Consequently, the participants, who are native speakers of the dialect from Quito, were expected to understand the implicature from the verb tense as a marker of evidentiality.

For the question, participants had three answer options: *yes*, *no*, and *impossible to tell*. As can be seen in Figure 3.11, 86% of all the participants (43 out of 50) thought that Pablo had indeed found out recently about the existence of the cafeteria, whereas only 10% (five out of 50 participants) thought he had not, and 4% (two participants out of the 50) thought it was impossible to tell. Hence, it is possible to draw the conclusion that most of the participants perceived the present perfect as an evidential marker that expressed surprise and lack of knowledge of a fact up until moments before the speech act. Moreover, it is intriguing to notice that in a dialogue as short as this one, the participants agreed almost unanimously that they understood the information as to be new information to the speaker who uttered it.

**Question Two:** If your answer to Question One was “yes”, underline the word(s) from line (3) that make you think so.

**Original:** Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

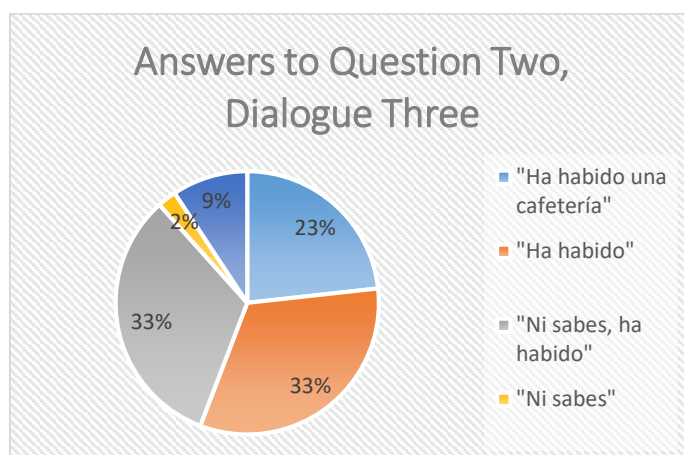


Figure 3.12: Answers to Question Two, Dialogue Three

The aim of this question was to determine which words the participants thought that indicated the speaker had found out recently about the existence of the café. For this purpose, the participants who gave affirmative answers to the first question from this dialogue were asked to underline such words from the third line. The intention behind this question was that participants would underline the instance of use of the present perfect as what gave them the cue to infer that the information was new to the speaker. What results most compelling from the results obtained from this question is that while participants underlined four different options, three of them included the usage of the present perfect as an evidential. One of them was *ha habido* (i.e., there has been), the second was *ha habido una cafetería* (there has been a café), and the third one was *ni sabes, ha habido* (guess what, there has been<sup>16</sup>). Only the fourth option that the participants provided did not include the present perfect with an underlying evidential meaning. This fourth option was *ni sabes* (guess what).

---

<sup>16</sup> The three options are literal translations from the present perfect conveying an evidential meaning.

Since only affirmative answers in the previous question counted for the analysis of this question, only the 43 participants that answered *yes* to the first question from this dialogue were taken into account for this part of the analysis. Besides from the four options that participants provided which were already mentioned in the paragraph above, a category was included for answers that did not apply or that did not comply with the command. This category is marked as “NA” and it includes comments on the tone or facial expressions from the actors. Because three out of the four phrases that participants underlined included the present perfect, by itself or with complements surrounding it, it can be concluded that participants perceive the tense as a strong evidential marker.

As can be observed in Figure 3.12, 23% of participants (ten out of 43) underlined the phrase “*ha habido una cafetería*”, while 33% (14 out of 43 participants) went for “*ha habido*”. The same amount of participants (33%) chose the phrase “*ni sabes, ha habido*”, and only 2% (corresponding to one of the 43 participants) chose the phrase “*ni sabes*”. The remaining 9%, which corresponds to four out of the 43 participants, gave answers that did not apply (marked as “NA”). From these percentages, the conclusion can be drawn that 89% of the participants chose to include the present perfect in one way or another as part of the indicator that the information was new to Pablo. Hence, it can be determined that the majority of speakers of this dialect consider the present perfect as an indicator of novelty in the information that they are sharing.

Furthermore, it is interesting to notice that the phrase *ni sabes* (guess what) from the same line of the dialogue could also have been considered as a marker of novelty and surprise, and not only the present perfect. In fact, 15 participants out of the 43 did underline this phrase as part of their answer to Question Two. Nevertheless, it is worth mentioning that out of those participants, only one chose the phrase “guess what” by itself as the marker of novelty. The remaining fourteen participants chose the phrase along with the instance of use of the present

perfect; thus, leading to the interpretation that even though the phrase could be an evidential, they considered the verb tense as an essential marker of the underlying meaning of the utterance. Therefore, it can be concluded that the participants considered the present perfect as the strongest evidential marker in this utterance.

**Question Three:** Do you think that there would be a difference if Pablo said “Dude! There was a great cafeteria in the low level of the library” in line (3)?

**Original:** ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca” en la línea (3)?

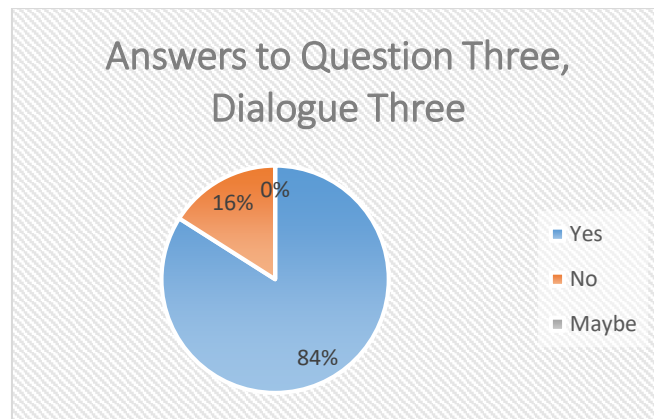


Figure 3.13: Answers to Question Three, Dialogue Three

The purpose of this question was to discover if participants would perceive a change in meaning in the phrase from the third line if a different verb tense were used. In the original line, the speaker used the present perfect with an underlying evidential meaning, as has already been mentioned above. For this question, the participants had to compare the original utterance with one using the preterite imperfect instead of the present perfect. The idea behind this change in verb tenses is that by using the preterite imperfect, the participants would perceive the utterance as stating something that existed in the past (the café), but that might not exist anymore at the moment of uttering the phrase. On the contrary, the usage of the present perfect

implies that the speaker just found out about the existence of the café, but that it definitely still exists at the moment that the phrase is uttered.

The two previous dialogues contained questions similar to this one, where participants were asked to state whether they would perceive a change in meaning if a different verb tense were used in place of the present perfect. While for the two previous dialogues the preterite indicative was the verb tense of choice at the moment of changing the tense from the original utterances, for this particular question it was the preterite imperfect. It is important to acknowledge that the imperfect was chosen in this case over the preterite indicative for the reason that in Spanish, for the verb *haber* in its existential form (equivalent to “there is”/“there are”), the imperfect *había* is much more commonly occurring than the preterite indicative *hubo*. The latter is, in fact, often relegated to more formal language and, thus, it would have sounded odd in such a colloquial setting as the one from the third dialogue.

The preterite indicative and the imperfect are both past tenses, but they are different, aspectually. The former is perfective in aspect, meaning that it refers to a finished action in the past. The latter, on the contrary, is not perfective in aspect, as its name suggests. Instead, it is a tense used to denote anaphoric references. Hence, it could be assumed that the two tenses do not correspond at first sight. However, it is important to mention that both verb tenses are intrinsically related in the sense that even if they do not share an aspectual meaning, they do share a temporal one: they refer to an event that occurred before the moment of speech. But further than their common preterite interpretation, both tenses locate the past event in a timeline without relating it to the moment of speech, unlike the present perfect does.

For this question, participants had three answer options: *yes*, *no*, and *maybe*. If they answered *yes* or *maybe*, they were directed to the next question. If they answered *no*, this was the end of the survey for them. As can be seen in Figure 3.13, 84% of all participants (42 out

of 50) believed that there would indeed be a change in meaning if a different tense was used, while only 16% (eight participants out of the 50) thought that there would not be a change in meaning. There were no participants that chose the option *maybe*. Here, it is important to mention that since the majority of participants said they would understand a change in meaning from the usage of the preterite imperfect, it can be assumed that the speakers of this dialect understand that it is the present perfect what implies the information is new to the speaker. Since eight participants answered negatively to the question, for Question Four, only the answers of the remaining 42 participants will be analyzed.

**Question Four:** If your answer to Question Three was “yes” or “maybe”, how do you think the meaning of the phrase would change? Mark all that apply.

**Original:** Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

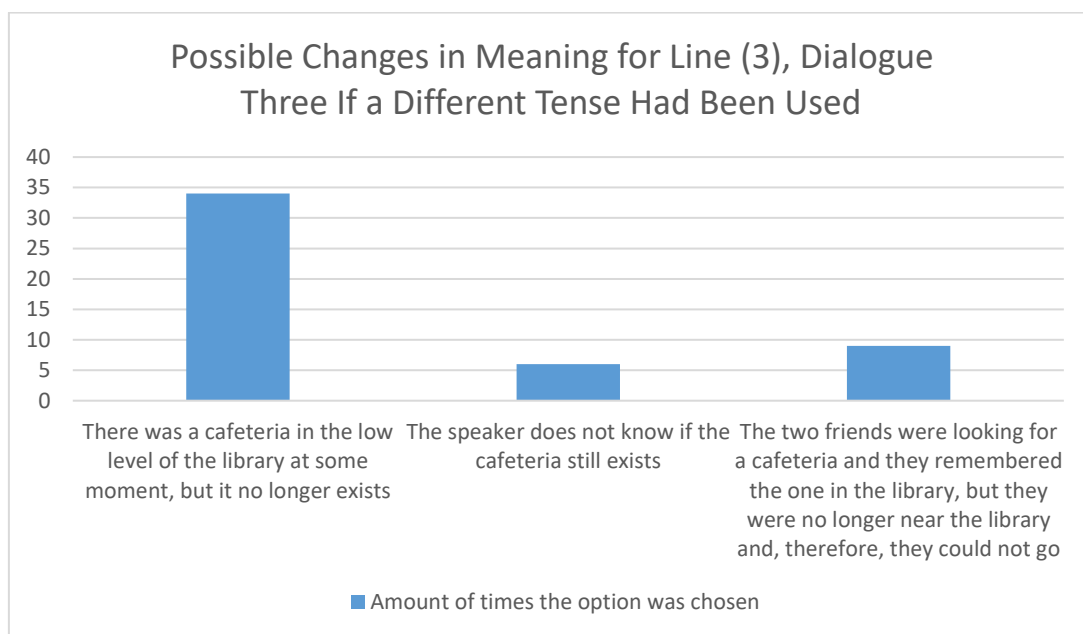


Figure 3.14: Possible Changes in Meaning for Line (3), Dialogue Three If a Different Tense Had Been Used

The main purpose of this question was to find out exactly what changes the participants would perceive from a change in the original utterance to the one that used the preterite

imperfect instead. For this question, participants were given three different options of changes in meaning. They were asked to choose as many as they considered appropriate. Additionally, they could write another option if they felt that it was missing. The options that participants had for a change in meaning were: “there was a café in the basement of the library at some moment, but it no longer exists”, “the speaker does not know if the café still exists”, and “the two friends were looking for a café and they remembered the one in the library, but they were no longer near the library and, therefore, they could not go”.

In Figure 3.14, it is possible to observe the highest incidences of meaning shift that speakers understood from the use of a different tense in this particular situation. As it can be observed, the majority of participants thought that the change of meaning would correspond to option one (that there was a cafeteria there at some point, but that it no longer exists). Participants chose this option 34 times out of the possible 42. Then, since participants could choose more than one option, it is also worth mentioning that option number three was the second most marked option, with nine votes out of 42 participants. Option number two came in third place, with only six votes. Finally, none of the participants added their own interpretation to the options of change in meaning. Here, it is interesting to note that the majority of the participants not only perceive the present perfect as an evidential marker, but they also give the preterite imperfect the meaning they are expected to give it, as it is stated in the standardized uses for the tense.

As general conclusions from the perception section, what results most notorious is the fact that for each instance of usage of the present perfect as a non-resultative evidential, a great number of participants actually recognized it as such. In other words, for all the instances in which the tense was used with an evidential meaning, more than half of the participants agreed that the present perfect was what carried the meaning of novelty and surprise. Furthermore, it can be concluded that the participants also understood that it was the present perfect what

indicated that the information was not firsthand. However, it is important to mention that when dealing with information source, even if participants did associate the tense with its underlying evidential function, the majority of them also seemed to give more value to direct information source indicators.

Another important conclusion from this section is that the participants seemed to give other tenses the standardized values that they are expected to have in Spanish. For instance, participants recognized that the use of the preterite indicative would be relegated to cases where the speaker wanted to talk about an action that started and finished in the past, and also to convey firsthand information. As has already been mentioned, due to its perfective nature, the preterite indicative has traditionally been given this value in standard Spanish. It is interesting to notice that native speakers of the north Andean dialect from Quito recognize these standardized values for some tenses, but give innovative uses to other tenses (the present perfect). This seems to confirm what research from other authors about Andean Spanish suggests: that the contact with Quechua/Quichua depending on the region is what has made Spanish acquire these new functions in the dialect.

### **3.2. Production Data**

For the production section, as has already been explained at the beginning of this thesis, the 50 participants that answered the survey were recorded doing a storytelling exercise. In this section, a quantitative analysis will be done, showing the general incidence percentage of usage of both the present perfect and the pluperfect as evidential markers in the participants. It is worth noting that this part of the analysis is slightly shorter than the analysis of the perception section. The main reason for this is that it is much harder to elicit spontaneous production of a linguistic phenomenon than it is to have participants comment and give their opinion on other people producing said phenomenon. Because the tools for the perception section were more

extensive than the storytelling exercise in this section, it was easier to gather a bigger amount of information to analyze. The production section, though more concise, threw conclusions of extreme relevance for the purpose of this study, as will be seen in paragraphs to follow.

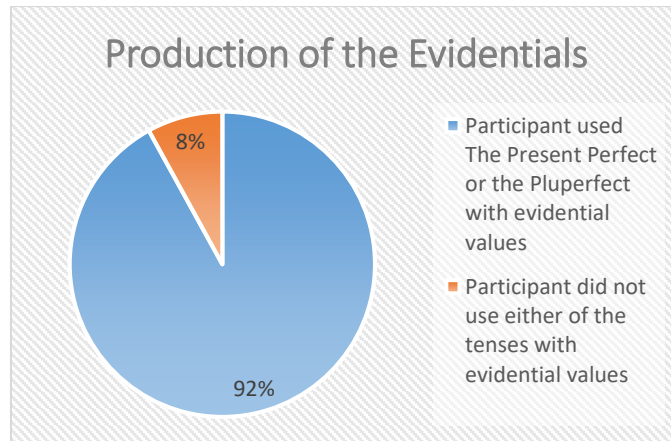


Figure 3.15: Production of the Present Perfect and the Pluperfect as Evidentials

For the production section, the participants were recorded doing a storytelling exercise where they were asked to share a story that they had not experienced firsthand. This tool was administered first, whereas the perception section tool was administered afterwards in order to avoid bias from the short videos. The interviews for the production section took an average of about ten minutes per participant, because after the participants were told what to do, they needed some time to think of a story that was appropriate for the task. A few times, the participants provided stories that did not fulfill the task. For instance, some of the participants told legends or stories that their parents or other family members had shared with them when they were kids. In these cases, the stories were not taken into account because participants only used the preterite indicative and the imperfect to share the legends. Hence, the participants who did not fulfill the task were asked to repeat the storytelling exercise after the instructions had been explained to them a second time.

After all the participants had fulfilled the task satisfactorily, all of the recordings were transcribed literally, and all the instances in which either the present perfect or the pluperfect were used as evidentials were highlighted. Figure 3.15 shows that 92% of participants (46 out of 50) produced either the present perfect, the pluperfect, or both tenses with an evidential meaning in their storytelling exercises. On the contrary, only 8% of participants (corresponding to four out of the total 50) did not produce either of the tenses with this value. Nonetheless, it is important to notice that the participants who did not produce the tenses with an evidential function are not the same participants as the ones who did not fulfill the task in the first place. Instead, these participants completed the task successfully by sharing a piece of secondhand information that had been shared with them, only that they never used either of the tenses as evidentials.

Therefore, the logical conclusion is that since the majority of participants (more than 90% of them) did produce the tense with an evidential value, the speakers of this dialect use the present perfect with that underlying evidential meaning, as previous research suggests. Furthermore, since the amount of participants who did not produce the evidential markers that conform the scope of this thesis is so small, the conclusion can be drawn that they probably did not produce the evidentials because of the register they were trying to use. Put differently, it can be assumed that it was because of the participants' lack of familiarity with the interviewer that they tried to use a more formal language while doing the storytelling exercise. Another possible reason why they did not produce the tenses as evidentials is that they might have felt self-conscious because they knew that they were being recorded, and thus, they tried to use a more standardized version of the dialect.

There were various instances in which the participants used either one (or both) of the tenses as evidential markers when telling their stories. For instance, one of the participants

produced the phrase “[...] *mi papá me dice que mi cuñado no ha soltado el volante [...]*”<sup>17</sup> when talking about an accident that some of her family members suffered. Another participant decided to talk about a piece of gossip that her boyfriend shared with her about one of his friend’s adventures. She used the phrase “*El Miguel me contó que el Jairo [...] se había ido a tomar el viernes.*”<sup>18</sup> In both cases, the participants used the verb tenses as indicators that the information was secondhand or, simply put, that they did not experience those events themselves.

Furthermore, it is curious to observe that even though most of the participants stated the information source in their stories literally (e.g., *Una amiga me contó que se ha ido de viaje a la playa*<sup>19</sup>), they also used either the present perfect or the pluperfect with evidential meanings as part of their utterances. This finding seems to suggest that native speakers of this dialect consider both tenses as such strong markers of evidentiality, that they see them as necessary parts of their utterances even after they have stated the information source. Thus, it can be confirmed that this is a deeply rooted phenomenon in the Spanish spoken in this area, so much so that speakers feel the need to use the tenses right after the literal mention of information source because using another tense would perhaps sound odd in the context.

It should be noted that amongst the participants who did produce the present perfect and the pluperfect with evidential values, some of them seemed to use one of the tenses exclusively as an evidential marker, whereas other speakers used them interchangeably. What results most interesting from this last statement is that in the instances in which participants used the pluperfect with an underlying evidential value, the tense did not lose its meaning

---

<sup>17</sup> “[...] my father tells me that my uncle has not let go of the steering wheel [...]” – literal translation of the present perfect with an underlying evidential meaning.

<sup>18</sup> “Miguel told me that Jairo [...] had gone to drink on Friday.” – literal translation of the pluperfect with an underlying evidential meaning.

<sup>19</sup> A friend told me that she has gone in a trip to the beach – literal translation of the present perfect with an underlying evidential meaning.

completely, as is the case with the usage of the present perfect as an evidential. Instead, participants used the pluperfect as an evidential in order to talk about a piece of secondhand information that occurred in the past before another past event, which is a standard interpretation for this tense. Finally, only a few participants used the tenses as evidentials in all of the instances in which they could have been used. All of these singularities will be further explored in paragraphs to come.

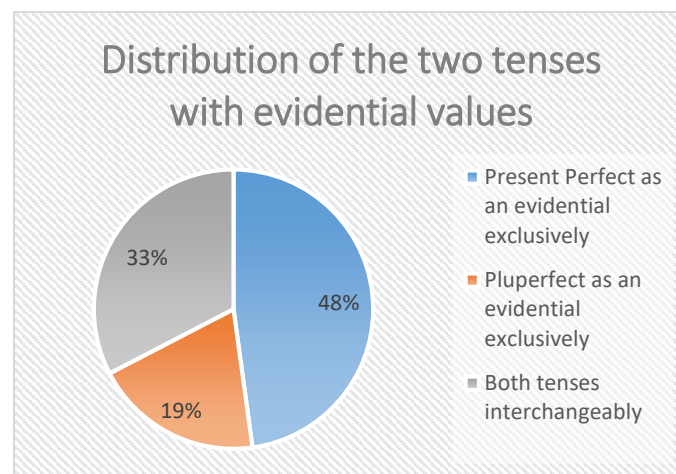


Figure 3.16: Distribution of the Two Tenses as Evidentials

As explained above, some of the participants used only one of the tenses as an evidential marker exclusively, be it the present perfect or the pluperfect. On the contrary, other participants used both tenses interchangeably throughout the storytelling exercise to express the evidential meaning. For example, a young woman shared a story that a co-worker had told her about the ghost of a little boy that she had seen in the warehouse where they work. For the story, the participant started by uttering the phrase: *Nos contaba que un día habían visto a un niño entrar por la bodega [...]*<sup>20</sup>. Here, the participant used the pluperfect as an evidential marker to denote that she did not see the event herself. Nevertheless, later on in the story, she

<sup>20</sup> “She told us that one day they had seen a boy enter through the warehouse” – literal translation of the pluperfect used as an evidential

used the phrase: *De ahí dice que ha entrado al baño*<sup>21</sup>. In this phrase, the participant used the present perfect as an evidential marker; thus, showing that speakers of this dialect might also shift from one verb tense to the other at the moment of expressing evidentiality.

In fact, Figure 3.16 shows the distribution of the two tenses with evidential values. It can be seen that out of a total of 46 participants (corresponding to the ones that did use the tenses with an evidential value), 48%, i.e., 22 out of 46, used the present perfect exclusively to convey an evidential meaning. Nine participants (corresponding to 19% of the total), on the contrary, used the pluperfect exclusively when expressing evidentiality. Finally, 33% of participants, which corresponds to the remaining 15 out of 46, used both tenses when expressing evidentiality. Still, it is interesting to note that the percentage of participants who prefer the present perfect over the pluperfect is significantly bigger than the percentage of participants who prefer the pluperfect. Additionally, as will be seen in paragraphs to come, only very few participants used either of the tenses to cover all of the instances in which they expressed evidentiality.

The following table shows an individual analysis of each one of the participants' percentage of occurrence of the present perfect or the pluperfect as evidential markers. As is shown in the table, the transcriptions for each participant were analyzed to determine all the possible instances in which they could have used evidential markers as compared to the instances in which the participants actually used them.

Participant	Type of Evidential		Total Number of Possible Evidentials	Percentage of Occurrence
	Present Perfect	Pluperfect		
1	2	0	26	8%
2	7	8	36	42%

<sup>21</sup> “Then, she says that he has entered the restroom” – literal translation of the present perfect used as an evidential

<b>3</b>	3	2	12	42%
<b>4</b>	1	2	7	43%
<b>5</b>	1	2	27	11%
<b>6</b>	0	1	4	25%
<b>7</b>	0	2	29	7%
<b>8</b>	6	0	7	86%
<b>9</b>	0	9	18	50%
<b>10</b>	3	0	6	50%
<b>11</b>	4	1	9	56%
<b>12</b>	10	0	21	48%
<b>13</b>	11	0	13	85%
<b>14</b>	10	1	16	69%
<b>15</b>	0	1	2	50%
<b>16</b>	3	0	13	23%
<b>17</b>	30	3	50	66%
<b>18</b>	5	0	11	45%
<b>19</b>	3	0	3	100%
<b>20</b>	4	0	4	100%
<b>21</b>	10	0	22	45%
<b>22</b>	5	0	10	50%
<b>23</b>	0	4	31	13%
<b>24</b>	5	0	11	45%
<b>25</b>	0	3	35	9%
<b>26</b>	4	0	11	36%
<b>27</b>	2	0	7	29%
<b>28</b>	1	1	2	100%
<b>29</b>	3	2	16	31%
<b>30</b>	1	4	64	8%
<b>31</b>	4	1	9	56%
<b>32</b>	5	0	5	100%
<b>33</b>	0	1	9	11%
<b>34</b>	3	2	9	56%
<b>35</b>	5	3	16	50%
<b>36</b>	1	0	44	2%
<b>37</b>	4	0	11	36%
<b>38</b>	16	0	22	73%
<b>39</b>	1	0	18	6%
<b>40</b>	0	2	6	33%
<b>41</b>	10	0	11	91%
<b>42</b>	1	0	1	100%
<b>43</b>	0	2	5	40%
<b>44</b>	10	5	25	60%

<b>45</b>	9	0	11	82%
<b>46</b>	2	3	6	83%

Table 3.1: Percentage of Occurrence of the Evidential for Each Participant

For the creation of Table 3.1, only the information from the 46 participants (corresponding to 92% of the whole population) who produced either of the tenses, if not both, with an evidential value was taken into account. The original transcriptions from the participants, along with the different highlights from the present perfect as evidential, the pluperfect as evidential, and the possible instances in which they did not use either of the tenses as evidentials, can be found at the end of this thesis under the name Appendix E. Likewise, the original table from this part of the analysis can be found as an attached Excel file under the name Appendix F. This annex contains the rough charts in numbers for the whole analysis from all the questions from the survey as well as from the recordings.

Some of the most noticeable findings from this part of the analysis are, first, that only five participants (11%) used the present perfect and/or the pluperfect as evidentials in all of the possible instances during the storytelling exercise. At the other end of the spectrum, six of the participants (13%) produced the lowest incidences of use of these tenses as evidentials, with a production of less than 10% of the time in each case. The lowest incidence of production was 2% of the time, which corresponds to only one out of the 44 cases in which the participant could have used these tenses with an evidential value. The remaining of the participants showed varying percentages of production (see Table 3.1), with the majority being located in the range of 40 to 75% of incidence. Thus, leading to the interpretation that it is not very common for speakers of this dialect to use one of the tenses under study as an evidential in all of the possible instances in which they want to transmit evidentiality.

Moreover, from the six participants that had an incidence of less than 10% of usage when compared to all the possible instances of usage, it is interesting to note that four of them

used the evidential markers at the very beginning of the storytelling exercise (see Appendix E). Put simply, it can be concluded that the majority of participants who did not use the tenses as evidentials too often seemed to think that with using them at the beginning of the storytelling exercise the desired meaning was already conveyed. That is to say, some speakers seem to consider that once they have used the evidential markers just once or twice at the beginning of their utterances, it is understood by their interlocutors that the information being shared was not lived by the participants themselves, but rather obtained from someone else.

Hence, the conclusion can be reached that speakers of this dialect consider that stating the information source only a few times throughout the storytelling activity is enough. Because stating the source for the information being shared is not an obligatory feature of the Spanish language as it is for Quichua, speakers of the North Andean dialect from Quito do not do it in all the possible instances in which they could express evidentiality.

## CONCLUSIONS

From the data collected in this thesis, there are some obvious conclusions that the reader can infer. First, inside the scope of the production of evidentiality by speakers of the North Andean dialect of Quito, the collected data seems to show that most speakers produce either the present perfect or the pluperfect as evidentials at some point during their utterances. They do so in order to tell the listener something about the information source.

As previous research in other Andean regions suggests, it seems that speakers from Quito need to express the information source when telling a story through the use of either one of these tenses. It is also important to notice that even when they are sharing the information source in a direct manner, as in *X told me that...*, they still use the tenses as evidentials in most cases. This can be attributed to the fact that the phenomenon is deeply rooted in the dialect because of the contact that the language has had with Quichua, in Ecuador.

Furthermore, even if only a very small percentage of participants used the tenses as evidential markers in all the instances in which they could have used them, it is still interesting to notice that the vast majority of participants used either of the tenses as evidentials at least once. In the cases in which participants only produced these evidentials once or twice out of a greater number of possibilities, one can infer that the times where the participants did not produce either of the tenses with an evidential value are attributed to the participant's wish of keeping a higher register in their storytelling exercise.

Another option, as it has been mentioned above, is that participants might have thought that, by stating the information source through the use of these evidential markers at the beginning of their utterances, the interlocutors understood that the information was not firsthand and, therefore, they did not consider it necessary to continue expressing the evidential markers throughout the whole story.

Another important conclusion that can be drawn from the production section of this thesis is that the participants who produced the pluperfect with an underlying evidential meaning, did so to refer to an event that occurred in the past inside the storytelling exercise. This fact is relevant because contrarily to what RAE has suggested, it shows that speakers do not create an equivalence between the pluperfect and the present of the indicative, in order to show evidentiality. In other words, a native speaker from this dialect might use the present perfect and the pluperfect interchangeably when telling a story that occurred in the past, but when they want to express evidentiality in the present only the present perfect would be appropriate. For instance, the sentences *Ya ha sido tarde* and *Ya había sido tarde* (both of which convey evidential meanings) cannot be used interchangeably because the former is anchored to the present while the latter can only be anchored to a story in the past.

As a conclusion to this section of the thesis, it can be stated that speakers of the North Andean dialect of Spanish from Quito use both the present perfect and the pluperfect as evidentials. This particular phenomenon is so natural to speakers of this dialect that the vast majority of them produce it in their normal speech, regardless of their age, gender, or socioeconomic status. Hence, it is possible to determine that because this particular dialect has been in contact with Quichua for several centuries, the native speakers of this dialect perceive the evidentials as a standard feature of the language that they speak. However, it is also important to consider that for native speakers of other dialects of Spanish and for language learners alike, the use of the present perfect and the pluperfect as evidentials may sound odd, forced, and even incomprehensible.

As for the perception section of this thesis, it is interesting to notice that the participants seemed to be aware of the use of the present perfect and the pluperfect as evidential markers to a lesser extent than they did when it was a matter of production. Still, the majority of participants were aware of the fact that it was through the use of these tenses that speakers

expressed that the information they were sharing was not firsthand and that it was surprising or new to them. However, it should be noted that participants only seemed to perceive the tenses as evidential markers when there was no other more semantically relevant marker in the utterance that expressed the source of the information. If the source of information was literally mentioned in the utterance, participants gave less importance to the verb tense being used and more importance to the actual words that they had heard and could associate with information source.

Another important consideration for the perception part of this thesis is that when the participants were asked if they would perceive a change in meaning from the usage of a different verb tense in the utterances where the evidentials had been used, the vast majority of them agreed that they would. Put differently, it can be said that the participants associated the present perfect and the pluperfect with an underlying evidential meaning in their linguistic consciousness. Hence, it could be seen that even when participants seemed to give more importance to direct indicators of information source, they still considered necessary to use of one of these verb tenses to convey evidentiality.

Additionally, since the participants were asked to compare the original instances of evidential use with utterances where the preterite indicative or the imperfect would have been used, it was also possible to see how speakers of this dialect perceive those tenses. From their interpretation of the change in meaning from a change in verb tense, it was possible to infer that they perceived the preterite forms in the way that Spanish speakers are expected.

Finally, it is necessary to mention that a very important aspect of the dialect from Quito could be studied through this research. Although there are many other areas that could expand this research (e.g. the perception and production of evidentials in other areas of Ecuador), this particular thesis should demonstrate the intricate ways of language change and the importance

of studying the contact between languages that coexist in the same geographical regions, in this particular case Spanish and Quichua.

It is exactly for the reason mentioned above that the contact between indigenous languages and Spanish should be further researched. It is particularly interesting to notice that a phenomenon that has arisen from the contact between Spanish and Quichua, as is the use of the present perfect and the pluperfect as evidentials, is rooted in the language to such an extent that virtually all speakers of the dialect produce and understand it.

An important consideration that needs to be mentioned is the fact that the vast majority of speakers are not aware of the origin of these evidential markers; i.e., they do not know that the evidentials come from the contact between Spanish and Quichua. Rather, native speakers of the dialect from Quito have acquired this phenomenon as part of the way in which they speak, and they have made a distinctive feature of the dialect out of it; thus, showing the great impact that the contact between languages can have in a society and its culture.

## **BIBLIOGRAPHY:**

### **Works Cited:**

- Burgo, C. (2012). Social influence in the use of the present perfect in Bilbao. *Spanish in Context*, 88-108.
- Bussmann, H. (2006). *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. Taylor & Francis e-Library.
- Bustamante, I. (1991). *El presente perfecto o pretérito perfecto compuesto en el español quiteño*. Ohio: University of Toledo.
- Chung, S.; Timberlake, A. (1985). *Tense, Aspect, and Mood. Language Typology and Syntactic Description*. Cambridge University Press.
- Dahl, O., & Hedin, E. (2000). Current relevance and event reference. *Empirical Approaches to Language Typology*, (6), 385-402.
- De Haan, F. (1999). Evidentiality and Epistemic Modality: Setting Boundaries. *Southwest Journal of Linguistics* 18(1), 83-101.
- Escandell, M. (1993). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Editorial Anthropos.
- Escobar, A. M. (1997). Contrastive and Innovative Uses of the Present Perfect and the Preterite in Spanish in Contact with Quechua. *Hispania*, 80(4), 859-870.
- Fleischmann, S. (1983). From Pragmatics to Grammar: Diachronic Reflections on Complex Pasts and Futures in Romance. *Lingua*, 60, 183-214.
- Harris, M. (1982). The 'Past Simple' and the 'Present Perfect' in Romance. *Studies in the Romance Verb*. Eds. Martin Harris and Nigel Vincent. London: Croom Helm.

- Henderson, C. (2010). *El Pretérito Perfecto Compuesto en el español de Chile, Paraguay y Uruguay: Aspectos semánticos y discursivos*. Tesis doctoral, Universidad de Estocolmo, Department of Spanish, Portuguese, and Latin American Studies.
- Kany, C. (1976). *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Lapesa, R. (1981). *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Moreno de Alba, J. (1985). *Valores de las formas verbales en el español de México*. México: UNAM.
- Palmer, F. R. (1986). *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Papafragou, A.; Li, P.; et al. (2007). Evidentiality in Language and Cognition. *Cognition*, 103, 253-299. Retrieved on October 19<sup>th</sup>, 2017.
- RAE. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Tobón de Castro, L.; Rodríguez, J.; et al. (1974). Algunas consideraciones sobre el aspecto verbal en español. *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*. 34-47.
- Valarezo, J. (2016). *El pretérito perfecto compuesto en el español hablado de Ecuador*. Retrieved from: <http://lup.lub.lu.se/luur/download?func=downloadFile&recordOId=8896198&fileOId=8896199>
- Westmoreland, M. (1988). The Distribution and the Use of the Present Perfect and the Past Perfect Forms in American Spanish. *Hispania*. 71(2). 379-384.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

### **Works Consulted:**

- Alarcos Llorach, E. (1947). Perfecto simple y compuesto en español. *RFE*. 108-139.

- Bermúdez, F. (2005). Los tiempos verbales como marcadores evidenciales. El caso del pretérito perfecto compuesto. *Estudios Filológicos*. 165-188.
- Gutiérrez Arauz, M. L. (2001). “Caracterización de las funciones del pretérito perfecto en el español de América”. II Congreso internacional de la lengua española. El español en la sociedad de la información. Valladolid, 16-19 octubre 2001. Centro Virtual Cervantes.
- Haboud, M. (1998). *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos: los efectos de un contacto prolongado*. Quito: Ediciones Abya Yala.
- Haboud, M. (2005). El gerundio de anterioridad entre bilingües quichua-castellano y monolingües hispanohablantes de la Sierra ecuatoriana. *UniverSOS*, 2, 9-38.
- Hurtado González, S. (1998). El perfecto simple y el perfecto compuesto en el español actual: Estado de la cuestión. *EPOS*. XV, 51-67.
- Lope Blanch, J. (1972). Sobre el uso del pretérito en el español hablado en México. *Estudios sobre el español de México*. México: UNAM.
- Olbertz, H. (2002). Dar+ gerundio en el español andino ecuatoriano: sintaxis, semántica y origen. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*. Universidad de la Rioja.
- Quilis, A. (1988). Resultado de algunas encuestas lingüísticas recientes en el Ecuador. *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 7(1), 649-658.
- RAE. (2016). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Weinrich, H. (1964). *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*. Madrid: Gredos.

## Appendix A

### Encuesta de percepción Formulario de consentimiento informado

Fecha: \_\_\_\_\_

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

\_\_\_\_\_  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

### Datos personales:

Género: M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ Otro \_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Ciudad de nacimiento: \_\_\_\_\_

Ciudad de residencia: \_\_\_\_\_

Nivel de instrucción: \_\_\_\_\_

### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

\_\_\_\_ alto

\_\_\_\_ medio-alto

\_\_\_\_ medio

\_\_\_\_ medio-bajo

\_\_\_\_ bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “no” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo era casado”?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

**4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo era casado”? Mencione todas las que apliquen.**

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “no” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Diálogo 3:

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

### Preguntas:

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “no” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”?

**Marque todas las que apliquen.**

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Appendix B

### Perception survey Informed consent form

Date: \_\_\_\_\_

Through this document I, Ecuadorian citizen in full use of my civil rights and obligations, confirm that:

- I have been informed of the purpose of the present survey,
- I have been informed of the methods that will be used for data collection, and of the use that said data will be given once it has been collected,
- I have been informed that completing the survey will take me between 15 and 20 minutes,
- I have been informed of my right to ask as many questions as I consider necessary,
- I have been informed of my right to stop participating in this survey at any given time without any sort of academic, social, or personal repercussions,
- I have been informed that all of my answers will be completely anonymous, and that all the data collected from them will be strictly confidential.

Additionally, I can confirm I have been informed that, by signing this document, I give my permission to the researcher to record my voice in audio format for one section of this survey, recording which will be used for academic purposes exclusively.

\_\_\_\_\_  
Participant's signature

---

**Exclusive for underage participants:**

\_\_\_\_\_  
Signature of the participant's legal guardian

---

**Note:** At the end of your participation in this survey, you will be participating in a raffle for a fifty dollar prize (50 USD).

## Survey about language use – Part 2

### Personal information:

Gender: M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ Other \_\_\_\_

Age: \_\_\_\_\_

Birth city: \_\_\_\_\_

City of residence: \_\_\_\_\_

Level of education: \_\_\_\_\_

### Select the socio-economic level that best adjusts to your current situation:

\_\_\_\_ upper class

\_\_\_\_ upper-middle class

\_\_\_\_ middle class

\_\_\_\_ lower-middle class

\_\_\_\_ lower class

**NOTE:** The information given for this survey will be treated with absolute confidentiality. You have the right to stop participating in the survey at any given moment without any kind of repercussion.

## Dialogue 1:

*(Two friends talking)*

- (1) **Anna:** Hey!
- (2) **Karen:** What's up, Annita?
- (3) **Anna:** Guess what...
- (4) **Karen:** What happened?
- (5) **Anna:** The guy I was dating has been<sup>1</sup> married!
- (6) **Karen:** No way! Seriously?
- (7) **Anna:** Yes! And he even told me if I wanted to keep seeing him, what a jerk!
- (8) **Karen:** Tell him to go to hell! Who does he think he is?
- (9) **Anna:** Yes, I'm not answering his texts anymore.
- (10) **Karen:** Good, very good.
- (11) **Anna:** Wait, he's calling me, talk to you later.

## Questions:

1. **According to what Anna says in line (5), do you think that Anna found out recently that the man is married?**  
Yes  No  Impossible to tell
  
2. **If your answer to question 1 was "yes", underline the word(s) from line (5) that made you think so.**  
*(If your answer was "no" or "impossible to tell", go to question 3.)*
  
3. **Do you think there would be a difference in line (5) if Anna said "The guy I was seeing was married"?**  
Yes  No  Maybe   
*(If your answer is "no", please go to the next dialogue.)*

---

<sup>1</sup>Literal translation of the present perfect with an evidential meaning.

**4. If your answer to question 3 was “yes” or “maybe”, what would be the meaning of “The guy I was seeing was married”? Mark all that apply.**

It is understood that the man was married, but that he is not anymore at the moment of the conversation between the two friends.

It is understood that Anna is still dating the man, and that he is still married.

It is understood that Anna is no longer seeing the man, and that the man is not married anymore.

It is understood that Anna is still dating the man, but it is unclear whether or not he is still married.

Other: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Dialogue 2:

*(Two coworkers talking in a work setting; a third coworker arrives to the scene and joins the conversation)*

(1) **Julia:** The meeting took too long, we have no time to go eat lunch now.

(2) **Clara:** This sucks! Why don't we order something?

(3) **Julia:** What should we order?

*(At this moment the third coworker arrives and joins the conversation)*

(4) **Lena:** Hey guys, how did the meeting go?

(5) **Clara:** Good, but it took too long and we have no time to eat lunch now.

(6) **Lena:** Oh, but they have put<sup>2</sup> a new restaurant just across the street, why don't you go there?

(7) **Julia:** What restaurant?

(8) **Lena:** They serve lunch. Mary says that they have just changed spots, that they used to be six blocks away. It seems good.

(9) **Clara:** Let's go see how it is.

(10) **Julia:** Let's go.

### Questions:

1. According to what Lena says in line (6), do you think that she (Lena) found out recently about the existence of the restaurant?

Yes  No  Impossible to tell

2. If your answer to question 1 was "yes", underline the word(s) from line (6) that made you think so.

*(If your answer was "no" or "impossible to tell", go to question 3.)*

3. According to what Lena says in line (8), do you think that she (Lena) knows for sure that the information she has about the new restaurant is true?

Yes  No  Impossible to tell

---

<sup>2</sup>Literal translation of the present perfect with an evidential meaning.

**4. If your answer to question 3 was “no”, underline the word(s) from line (8) that made you think so.**

*(If your answer was “yes” or “impossible to tell”, go to question 5.)*

**5. Do you think that there would be a difference if Lena said “Oh, but they opened a restaurant just across the street” in line (6)?**

Yes  No  Maybe

*(If your answer is “no”, please go to the next dialogue.)*

**6. If your answer to question 5 was “yes” or “maybe”, what would be the meaning of “Oh, but they opened a restaurant just across the street”? Mark all that apply.**

It is understood that Lena knows for sure that there is a new restaurant across the street because she saw it herself.

It is understood that Lena knows there is a restaurant across the street because it is public knowledge.

It is understood that all three people knew about the existence of the place.

It is understood that Lena did not know about the existence of the restaurant,

and neither did her two coworkers.

Other: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Dialogue 3:

*(Two friends talking during recess in a university setting)*

(1) **Pablo:** Dude!

(2) **Simón:** What's up, man?

(3) **Pablo:** Guess what, there has been<sup>3</sup> a great café in the library's basement, bro.

(4) **Simón:** Yeah, dude, I went there with Nico the other day. It's really nice to go and have a cup of coffee there!

(5) **Pablo:** We should go, man.

(6) **Simón:** For sure.

### Questions:

1. According to what Pablo says in line (3), do you think that Pablo found out recently about the existence of the café?

Yes  No  Impossible to tell

2. If your answer to question 1 was "yes", underline the word(s) from line (3) that made you think so.

*(If your answer was "no" or "impossible to tell", go to question 3.)*

3. Do you think that there would be a difference if Pablo said "Dude! There was a great café in the library's basement" in line (3)?

Yes  No  Maybe

*(If your answer is "no", this is the end of the survey. Thank you.)*

---

<sup>3</sup>Literal translation of the present perfect with an evidential meaning.

**4. If your answer to question 3 was “yes” or “maybe”, what would be the meaning of the phrase “Dude! There was a great café in the library’s basement”? Mark all that apply.**

It is understood that there was a café in the library’s basement at some point, but it does not exist anymore.

It is understood that the speaker does not know if the café in the library’s basement still exists.

It is understood that the speakers are looking for a café and they remembered that there was one in the library’s basement, but they are not close anymore and, therefore, can no longer go there.

Other: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*This is the end of the survey. Thank you very much for your cooperation!*

## Appendix C

001

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

#### Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_

Edad: 22 años

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Universitario

#### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 24 - Julio - 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) Anna: ¡Amiga!
- (2) Karen: ¿Qué pasó, Annita?
- (3) Anna: Ni sabes...
- (4) Karen: ¿Qué pasó?
- (5) Anna: ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) Karen: ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) Anna: ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) Karen: ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) Anna: Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) Karen: Me parece bien, me parece bien.
- (11) Anna: Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

El man con el que estaba saliendo

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)

Porque se enteró por medio de una amiga

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 21 - Julio - 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 21Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Que recién se enteró que el chico con el que salía  
estaba casado.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo era casado”?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Solo especifica que el local esta al frente, pero no desde que  
tiempo atrás

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

Porque especifica que "parece bueno" y además otra persona le contó.

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.
- Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.
- Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local
- Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras
- Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Expresa que "ha habido una cafetería"

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 21-07-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 22 añosCiudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Bachillerato

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Porque le cuenta a su amiga sorprendida de lo que se entero

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Porque le dice que Mary sabía de esos almuerzos y eso le conuerso a Lena.

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

Porque no lo está afirmando solo está dando su opinión de lo que le han contado

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Si  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Si  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 21-07-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora.

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 18Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Bachillerato

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Ha sido casado

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuerdas. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente.

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

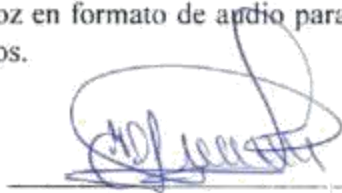
## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 21-07-2017.

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 40 añosCiudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Ingenua - ha sido casado

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

se han puesto un nuevo local

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

La Mary dice

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

ha habido una cafetería

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: Quito, 22 de Julio 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 33 añosCiudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Tercer nivel

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

han

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

Mary dice

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Por que indica "ha habido"

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 21/07/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 53Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Que Pablo recién había ido a la cafetería del subsuelo.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: Quito, 21 de Julio del 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

Camila Ramero

Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 18Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Intermedia

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Porque el local estaba ubicado en otro lugar.

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Que los demás si sabían de la existencia de la cafetería.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 2017.07.22

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 67Ciudad de nacimiento: La CumbreCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: superior

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Ha sido casado.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuabras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

Lo Mary dice

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

ha habido.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 22 de Julio 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro  Edad: 33Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

ha sido

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

han puesto

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

*ha habido*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 2017-07-22

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 64Ciudad de nacimiento: AmbatoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes.
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Que a pesar de cualquier cosa ella sigue enamorada.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuádras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Si

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

### Formulario de consentimiento informado

Fecha: 22/Jul/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 362Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

ha sido

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Si  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

*Len Mary dice*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Si  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

*ha habido*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 22/07/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

Martín Aguilar

Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

Carolina Baeza

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 16Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Secundaria

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

NOTA: La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuerdas. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

"Parece bueno"

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

“ha habido”

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*


## Formulario de consentimiento informado

Fecha: Quito, 22 de Julio 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 53 añosCiudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: San AntonioNivel de instrucción: Superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

el que estaba saliendo

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

se han puesto



**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 23 de julio del 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 15Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Secundaria

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí       No       Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo era casado”?

Sí       No       Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

- (1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.  
(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.  
(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

- (4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?  
(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.  
(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?  
(7) **Julia:** ¿Cuál local?  
(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.  
(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.  
(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

No sabía de su existencia porque fue a avisarle a Simón creyendo que el tampoco lo sabía

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 24/07/17

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 20Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Universitario

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Si, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

ha sido

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo era casado”?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuabras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

han puesto

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)

dice que se han

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Ni sabes, ha habido

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

### Formulario de consentimiento informado

Fecha: 24/07/2017.

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro  Edad: 21

Ciudad de nacimiento: Quito.

Ciudad de residencia: Tumbaco.

Nivel de instrucción: Superior.

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

la forma de pronunciar, sus entonación y nivel de expresión.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

No, por que desconoce del nombre del local y lo supone.

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí

No

Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

No, ya que comenté lo que supo amiga le conto como aneclota.

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí

No

Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

### Formulario de consentimiento informado

Fecha: 24. Julio / 2017 .

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 44 años.Ciudad de nacimiento: 22-03-73.Ciudad de residencia: Quip.Nivel de instrucción: Secundaria.

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

*por que yo afirmo haber comido en ese restaurante.*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

ella habla por otro amigo la pl. David.

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

**(1) Pablo:** ¡Loco!

**(2) Simón:** ¿Qué fue loco?

**(3) Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

**(4) Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

**(5) Pablo:** Está de ir, man.

**(6) Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Si  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Si  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

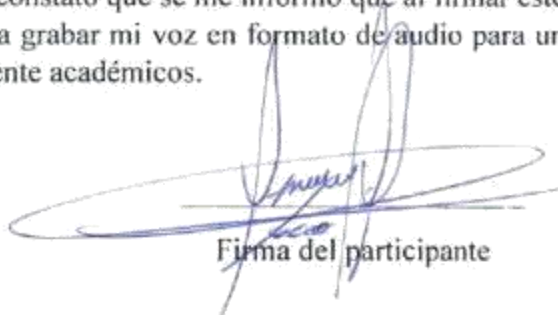
## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 24-Julio 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 31Ciudad de nacimiento: QUITOCiudad de residencia: QUITONivel de instrucción: BACHILLER

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: POSIBLEMENTE ANA SABIA QUE EL ERA CASADO Y AUN ASI ESTABA CON EL

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

SE HAN PUESTO UN NUEVO LOCAL.

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)

LA MARY DICE QUE SEAN CAMBIADO

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

HA HABIDO UNA CAFETERIA.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 25/07/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

**Datos personales:**

Género: M  F  Otro

Edad: 22

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Bachiller

**Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:**

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

Por la expresión de asombro de la amiga.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas.

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado.

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado.

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no.

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Ni sabes, no habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

### Formulario de consentimiento informado

Fecha: 27-07-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora.

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

Genesis S

Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 18 añosCiudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Bachillerato

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo era casado”?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas.

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado.

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado.

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no.

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

No pienso que Lena sabía porque una compañera le comentó

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

No porque el recién le comenta a su amigo lo de la cafetería

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

Por que Pablo dice que habido una cafetería como que recién se entero

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

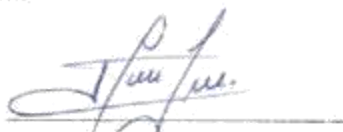
## Formulario de consentimiento informado

Fecha: Quito - 25 Julio - 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 42Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: SECUNDARIA

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

ha sido CASADO

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "si" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no”, ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

Ni se ha habido una CAFETERIA

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## Formulario de consentimiento informado

Fecha: 27 de Julio / 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 50Ciudad de nacimiento: QUITOCiudad de residencia: QUITONivel de instrucción: SUPERIOR

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna sabía desde hace mucho tiempo que el hombre de quien habla está casado?

Si  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Si  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, pero que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella sabía de la existencia del local desde hace mucho tiempo?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar eso?

*(Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", ¿qué palabra(s) en particular le lleva(n) a pensar esto?

*(Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "imposible de determinar", no conteste esta pregunta.)*

---

---

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque se lo contaron.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena ya sabía de la existencia del local, pero no sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo sabía de la existencia de la cafetería desde hace mucho tiempo?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “no” o “tal vez”, ¿qué parte del diálogo le lleva a pensar esto?

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, no conteste esta pregunta.)*

---

---

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en la planta baja de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué aspecto piensa que cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería de la planta baja de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería de la planta baja de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 28 septiembre del 2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 23Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Bachillerato

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

### Diálogo 3:

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

### Preguntas:

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 29/09/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
\_\_\_\_\_  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

### Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 24

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Superior

### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?  
Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.  
*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?  
Sí  No  Tal vez   
*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí

No

Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 2 de OCTUBRE/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 57 AÑOS

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: superior

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

- alto
- medio-alto
- medio
- medio-bajo
- bajo

NOTA: La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca,  
man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a  
tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 05/04/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

# 27

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

#### Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_

Edad: 76

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Bachiller

#### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 13/06<sup>+</sup>/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

Patricia Sánchez

Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

**Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2****Datos personales:**Género: M  F  Otro Edad: 23Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior**Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:** alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: Anna ya no sale con el hombre, y el sigue casado.

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 13-10-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
\_\_\_\_\_  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

**Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2****Datos personales:**Género: M  F  Otro Edad: 22Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: superior**Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:** alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 15-10-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_

Edad: 51 años

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Bachiller

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

### Diálogo 3:

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca,  
man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a  
tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

### Preguntas:

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 15-10-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

Datos personales:

Género: M  F  Otro  Edad: 58

Ciudad de nacimiento: Caluma

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Medio

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

- alto
- medio-alto
- medio
- medio-bajo
- bajo

NOTA: La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

- (1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.  
(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.  
(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

- (4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?  
(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.  
(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?  
(7) **Julia:** ¿Cuál local?  
(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuabras. Parece bueno.  
(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.  
(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "si" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---



**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

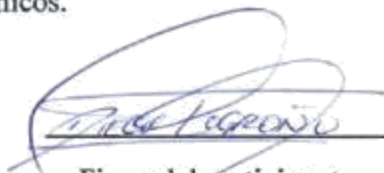
**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 12/10/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

# 32

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

#### Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 49

Ciudad de nacimiento: QUITO

Ciudad de residencia: QUITO

Nivel de instrucción: POSGRADO

#### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí

No

Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 15/OCT/17

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 23Ciudad de nacimiento: QUITOCiudad de residencia: QUITONivel de instrucción: SUPERIOR

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí       No       Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí       No       Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿en qué cambiaría el significado de la frase? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.

Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.

Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.

Otro: \_\_\_\_\_

---

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 15-10-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
\_\_\_\_\_  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

# 34

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

### Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 24

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Superior

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?  
Sí       No       Imposible de determinar
  
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.  
*(Si su respuesta fue “no” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 3.)*
  
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo era casado”?  
Sí       No       Tal vez   
*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo era casado”? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: Quito, 10 de noviembre del 2017.

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 46Ciudad de nacimiento: ColintoCiudad de residencia: ColintoNivel de instrucción: Superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes.
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí

No

Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

**(1) Pablo:** ¡Loco!

**(2) Simón:** ¿Qué fue loco?

**(3) Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

**(4) Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

**(5) Pablo:** Está de ir, man.

**(6) Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 14/11/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

**Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2****Datos personales:**Género: M  F  Otro Edad: 31Ciudad de nacimiento: CuencaCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior**Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:** alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo era casado”? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 14/11/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 29Ciudad de nacimiento: LatacungaCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes.
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 14/11/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 28Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Superior

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que sí quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Si, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí

No

Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

- (1) **Pablo:** ¡Loco!  
(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?  
(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.  
(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!  
(5) **Pablo:** Está de ir, man.  
(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?  
Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.  
*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?  
Sí  No  Tal vez   
*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 14/11/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

**Datos personales:**

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_

Edad: 25

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Superior

**Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:**

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado! *signos de admiración*
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo era casado”? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí

No

Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 14/11/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_ Edad: 29

Ciudad de nacimiento: Tulcán

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: 4to Nivel

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

- alto
- medio-alto
- medio
- medio-bajo
- bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo era casado”? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

\*

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

**(1) Pablo:** ¡Loco!

**(2) Simón:** ¿Qué fue loco?

**(3) Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

**(4) Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

**(5) Pablo:** Está de ir, man.

**(6) Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “no” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

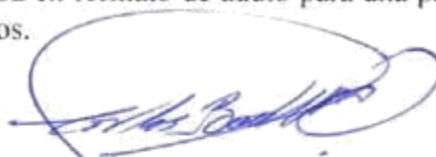
**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 14.11.2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 53 AÑOS

Ciudad de nacimiento: QUITO

Ciudad de residencia: QUITO

Nivel de instrucción: SECUNDARIA

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

- alto
- medio-alto
- medio
- medio-bajo
- bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?  
Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.  
*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?  
Sí  No  Tal vez   
*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo era casado”? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 23/11/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

# 42

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

#### Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 25

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Superior

#### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y el hombre sigue casado

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

- (1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.  
(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.  
(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

- (4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?  
(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.  
(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?  
(7) **Julia:** ¿Cuál local?  
(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.  
(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.  
(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

**(1) Pablo:** ¡Loco!

**(2) Simón:** ¿Qué fue loco?

**(3) Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

**(4) Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

**(5) Pablo:** Está de ir, man.

**(6) Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 23-11-2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

# 43

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

**Datos personales:**

Género: M  F  Otro

Edad: 47

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Secundaria

**Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:**

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Si, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: Se entiende que ya no está saliendo pero él sigue casado

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

### Diálogo 3:

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

### Preguntas:

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

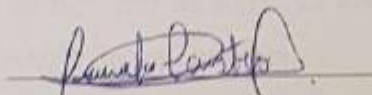
**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 07/12/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

#44

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

### Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 19 años

Ciudad de nacimiento: QUITO

Ciudad de residencia: QUITO

Nivel de instrucción: UNIVERSITARIO

### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuerdas. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca,  
man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a  
tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 07/12/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
\_\_\_\_\_

Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M  F  Otro Edad: 19Ciudad de nacimiento: QuitoCiudad de residencia: QuitoNivel de instrucción: Universitario

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?  
Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.  
*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?  
Sí  No  Tal vez   
*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿Qué significaría “El man con el que estaba saliendo era casado”? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral: una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca,  
man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a  
tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “no” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca” en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*


**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 07/12/2017

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta.
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados.
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos.
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes.
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal.
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

## Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

## Datos personales:

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_Edad: 43Ciudad de nacimiento: QUITOCiudad de residencia: QUITONivel de instrucción: SECUNDARIO

## Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

 alto medio-alto medio medio-bajo bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

### Diálogo 1:

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

### Preguntas:

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local.

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

### Diálogo 3:

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

### Preguntas:

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 22-01/2018

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

#47

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

#### Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 22

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: superior

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

- Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas
  - Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado
  - Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado
  - Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no
  - Otro: \_\_\_\_\_
-

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral: una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuabras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

### Diálogo 3:

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

### Preguntas:

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 22/01/2018

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partícipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

\_\_\_\_\_  
Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

# 48

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

**Datos personales:**

Género: M \_\_\_ F  Otro \_\_\_

Edad: 22

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Superior

**Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:**

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) **Anna:** ¡Amiga!
- (2) **Karen:** ¿Qué pasó, Annita?
- (3) **Anna:** Ni sabes...
- (4) **Karen:** ¿Qué pasó?
- (5) **Anna:** ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) **Karen:** ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) **Anna:** ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) **Karen:** ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) **Anna:** Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) **Karen:** Me parece bien, me parece bien.
- (11) **Anna:** Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue “sí”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue “no” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) “El man con el que estaba saliendo era casado”?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: Se entiende que Anna sigue saliendo con el  
pero ya no está casado

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “no”, subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue “sí” o “imposible de determinar”, pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera “Ah, pero se pusieron un local justo al frente” en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es “no”, por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría “Ah, pero se pusieron un local justo al frente”? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca.  
man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a  
tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí

No

Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue “sí” o “tal vez”, ¿qué significaría la frase “¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca”? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

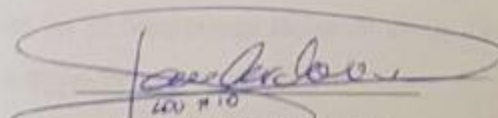
**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 13 de Marzo del 2018

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho partcipe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.

  
Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

Firma del guardián legal del participante

---

Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 21

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Bachiller

Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

- alto
- medio-alto
- medio
- medio-bajo
- bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) Anna: ¡Amiga!
- (2) Karen: ¿Qué pasó, Annita?
- (3) Anna: Ni sabes...
- (4) Karen: ¿Qué pasó?
- (5) Anna: ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) Karen: ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) Anna: ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) Karen: ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) Anna: Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) Karen: Me parece bien, me parece bien.
- (11) Anna: Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?  
Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.  
*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?  
Sí  No  Tal vez   
*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 2:**

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

**Preguntas:**

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí

No

Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí

No

Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

---

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

- (1) **Pablo:** ¡Loco!  
(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?  
(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.  
(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!  
(5) **Pablo:** Está de ir, man.  
(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?  
Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.  
*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?  
Sí  No  Tal vez   
*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_
- 

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

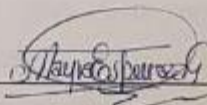
**Encuesta de percepción**  
**Formulario de consentimiento informado**

Fecha: 08-09-2018

Por medio del presente documento, yo, ciudadano ecuatoriano en pleno uso de mis derechos y obligaciones civiles, confirmo que:

- Se me ha informado del propósito de la presente encuesta,
- Se me ha hecho participe de los métodos que se usarán para recolectar datos, así como del uso que se le dará a dichos datos una vez recolectados,
- Se me ha informado que el tiempo requerido de mi participación oscila entre los 15 y 20 minutos,
- Se me ha aclarado mi derecho a hacer todas las preguntas que yo considere pertinentes,
- Se me ha informado de mi derecho a dejar de participar en esta encuesta en cualquier momento sin ningún tipo de repercusión a nivel académico, social o personal,
- Se me ha informado que todas mis respuestas serán completamente anónimas, y que los datos prestados son de uso confidencial de la investigadora

Adicionalmente, constato que se me informó que al firmar este documento doy permiso a la investigadora para grabar mi voz en formato de audio para una parte de esta encuesta, con fines exclusivamente académicos.



Firma del participante

---

**Para uso exclusivo de participantes menores de edad:**

Firma del guardián legal del participante

---

**Nota:** Al finalizar su participación en esta encuesta, usted estará automáticamente participando en el sorteo de un premio de cincuenta dólares (50 USD) en efectivo.

#50

### Encuesta sobre el uso del lenguaje – Parte 2

#### Datos personales:

Género: M  F  Otro

Edad: 47 años

Ciudad de nacimiento: Quito

Ciudad de residencia: Quito

Nivel de instrucción: Superior

#### Seleccione el nivel socio-económico que mejor se ajuste a su situación actual:

alto

medio-alto

medio

medio-bajo

bajo

**NOTA:** La información prestada para esta encuesta será tratada con absoluta confidencialidad. Usted está en el derecho de dejar de contestar la encuesta en cualquier momento que lo desee sin ningún tipo de repercusión.

**Diálogo 1:**

*(Dos amigas conversando)*

- (1) Anna: ¡Amiga!
- (2) Karen: ¿Qué pasó, Annita?
- (3) Anna: Ni sabes...
- (4) Karen: ¿Qué pasó?
- (5) Anna: ¡El man con el que estaba saliendo ha sido casado!
- (6) Karen: ¡No jodas! ¿En serio?
- (7) Anna: ¡Sí, y encima me dijo que si quiero seguir saliendo con él, el muy idiota!
- (8) Karen: ¡Mándale al diablo! ¿Qué se ha creído?
- (9) Anna: Sí, ya ni más le contesto los mensajes
- (10) Karen: Me parece bien, me parece bien.
- (11) Anna: Espérate me está llamando, chao chao chao.

**Preguntas:**

1. Según lo que Anna dice en la línea (5), ¿le parece a usted que Anna se enteró hace poco de que el hombre está casado?
- Sí  No  Imposible de determinar
2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (5) que le lleva(n) a pensar esto.
- (Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*
3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Anna dijera en la línea (5) "El man con el que estaba saliendo era casado"?
- Sí  No  Tal vez
- (Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿Qué significaría "El man con el que estaba saliendo era casado"? Mencione todas las que apliquen.

Se entiende que el hombre estuvo casado, pero ya no lo está al momento de la conversación entre las dos amigas

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, y que él sigue estando casado

Se entiende que Anna ya no está saliendo con el hombre, y que el hombre ya no está casado

Se entiende que Anna sigue saliendo con el hombre, pero no está claro si este sigue casado o no

Otro: \_\_\_\_\_

---

## Diálogo 2:

*(Dos compañeras de trabajo conversando en un contexto laboral; una tercera compañera de trabajo llega a la escena y se une a la conversación)*

(1) **Julia:** Mucho se alargó la reunión, ya no alcanzamos a almorzar.

(2) **Clara:** ¡Qué tontera! Mejor pidamos algo para llevar.

(3) **Julia:** ¿Qué será de pedir?

*(En este momento llega la tercera compañera y se une a la conversación)*

(4) **Lena:** Hola chicas, ¿qué tal les fue en la reunión?

(5) **Clara:** Bien, pero nos hicimos tarde y ya no alcanzamos a almorzar.

(6) **Lena:** Ah, pero se han puesto un nuevo local justo al frente, ¿por qué no van allá?

(7) **Julia:** ¿Cuál local?

(8) **Lena:** Uno de almuerzos. La Mary dice que se han cambiado solamente de local, que antes estaba a seis cuadras. Parece bueno.

(9) **Clara:** Yaf, vamos a ver qué tal.

(10) **Julia:** Vamos

## Preguntas:

1. Según lo que Lena dice en la línea (6), ¿le parece a usted que ella (Lena) se enteró hace poco de la existencia del local?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (6) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. Según lo que Lena dice en la línea (8), ¿le parece a usted que a ella (Lena) le consta que la información que tiene acerca del nuevo local es verdadera?

Sí  No  Imposible de determinar

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "no", subraye la(s) palabra(s) de la línea (8) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "sí" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 5.)*

5. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Lena dijera "Ah, pero se pusieron un local justo al frente" en la línea (6)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", por favor pase al siguiente diálogo.)*

6. Si su respuesta en el numeral 5 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría "Ah, pero se pusieron un local justo al frente"? Marque todas las que apliquen.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque lo vio ella misma.

Se entiende que a Lena le consta que hay un nuevo local al frente porque es información de conocimiento público.

Se entiende que las tres personas ya sabían de la existencia del local

Se entiende que Lena no sabía de la existencia del local, y tampoco sus otras dos compañeras

Otro: \_\_\_\_\_

**Diálogo 3:**

*(Dos amigos conversando durante un receso en un ambiente universitario)*

(1) **Pablo:** ¡Loco!

(2) **Simón:** ¿Qué fue loco?

(3) **Pablo:** Ni sabes, ha habido una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca, man.

(4) **Simón:** De ley, loco, el otro día me llevó la Nico ¡Está buenaza para irse a tomar un cafecito ahí!

(5) **Pablo:** Está de ir, man.

(6) **Simón:** De ley.

**Preguntas:**

1. Según lo que Pablo dice en la línea (3), ¿le parece a usted que Pablo se enteró hace poco de la existencia de la cafetería?

Sí  No  Imposible de determinar

2. Si su respuesta en el numeral 1 fue "sí", subraye la(s) palabra(s) de la línea (3) que le lleva(n) a pensar esto.

*(Si su respuesta fue "no" o "imposible de determinar", pase a la pregunta 3.)*

3. ¿Piensa usted que habría una diferencia si Pablo dijera "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca" en la línea (3)?

Sí  No  Tal vez

*(Si su respuesta es "no", aquí termina la encuesta. Muchas gracias.)*

4. Si su respuesta en el numeral 3 fue "sí" o "tal vez", ¿qué significaría la frase "¡Loco! Había una cafetería buenaza en el subsuelo de la biblioteca"? Marque todas las que apliquen.

- Se entiende que en algún momento hubo una cafetería en el subsuelo de la biblioteca, pero que esta ya no existe.
- Se entiende que el hablante no sabe si la cafetería del subsuelo de la biblioteca aún existe.
- Se entiende que los hablantes buscaban una cafetería y recordaron que había una en la biblioteca, pero ya no están cerca y, por ende, ya no pueden ir.
- Otro: \_\_\_\_\_

*Aquí termina la encuesta. ¡Muchas gracias por su colaboración!*

## **Appendix D**

Dialogue One:

[https://youtu.be/qhcf8M6t\\_BA](https://youtu.be/qhcf8M6t_BA)

Dialogue Two:

<https://youtu.be/rkzaGxUf6GU>

Dialogue Three:

<https://youtu.be/f8oaoy2gveA>

## Appendix E

Possible use of the evidential: ■

Present Perfect as evidential: ■

Pluperfect as evidential: ■

### Voice recording 1

Mi prima recientemente pasó por una tragedia, se podría decir un poco traumante, ya que me contó que ella **ha estado** por la Patria y a lo que **ha estado** por la Patria **habían** dos chicos al lado, que eran rockeros y, o sea, **eran** enamorados. Y **estaban** así y **había** un chico atrás de ellos y que **le estaba, o sea, morboseando** a la novia de ese chico. Ya entonces ese chico como es el novio o sea **se alocó** y **le dijo** o sea que “qué le estás diciendo a mi novia, déjale de ver así”. Y entonces él, él **se volteó** así con la novia y el... ese chico **le seguía** morboseando, o sea no **le hacía caso**. Y el novio **reacciona** mal y **le trata de golpear** y el otro chico **saca** una navaja y **le dio** en el cuello. Entonces mi prima cuando **se voltea a ver**, **vio** así saliendo sangre así del, del cuello del chico así como agua así a full, y la chica es que solo gritaba y todo eso y ella **se quedó**, o sea, sorprendida de eso pues. Y **le hicieron** así, hasta **le hicieron** a ella como, como [testigo] en el hecho, pero o sea ella **se traumó** full porque decía que el chico, o sea, así de la nada **le empezó a salir** sangre así full del cuello así. Ya y cuando ya **llegaron** los de los, los de la ambulancia ya, ya **estaba muerto**, pues. Ya **no podían hacer nada**. Salió hasta en las noticias así.

### Voice recording 2

Hace más o menos tres meses mis papás salieron de viaje. Se fueron con mi cuñado, mi abuelito, mis papás y mis sobrinos. Y, o sea, ellos iban en la mañana, ¿no? Pero hubo, o sea, sufrieron un accidente en el que ellos iba, bueno, **iba** manejando mi cuñado pero creo que **se quedó dormido** y al momento de, o sea, **se quedó dormido** y **no se dio cuenta** y **se subió** a la parte del parterre de la carretera y el carro **empieza** como que a, a tambalear y a quererse, o sea, como dar vueltas de campana. Entonces, mi cuñado, bueno, mi papá me contaba que mi cuñado **no sabía** si soltar el volante o seguirlo teniendo porque **lo estaba teniendo**. Entonces, después de, o sea después ya pasó todo pero mi papá me dice que mi cuñado **no ha soltado** el volante y que igual **iban** así como que el carro ya se iba a virar y que, bueno, mi mami también asustada decía que solo **había dicho** que, o sea, que Dios le ayude y así, y **llegó** un momento en el que **se paró** todo y **cayeron** así, pero **se reventaron** todas las llantas del carro y los aros **quedaron** hecho pedazos, o sea, **estaba** hecho pedazos el carro, prácticamente en el piso. Y después de eso ya, o sea, ya **pasó** todo. **Tenían** algunos golpes en la cabeza, así, algunos moretones y todo eso. Y bueno, justo **había estado** también por ahí una, un policía y **había ido** de una así después de lo que **pasó**, porque dice que **se había formado** una ola como de viento así grandotota. Entonces dice que **ha ido** el policía de una, y que **ha preguntado** así si están bien todos, y todos **han salido** así bien, sin ningún, algo grave, ¿no? Entonces igual, las personas que también **estaban** por ahí igual **se han**

**parado** a ver si es que necesitaban ayuda y tanta cosa porque dice que sí **ha sido**, o sea, **se ha visto fuerte**, o sea, feo y que, bueno, el policía **le había dicho** a mi cuñado que si es que él soltaba el volante, el carro se descontrolaba y probablemente el carro daba vueltas de campana. Entonces **le había felicitado** porque **no había soltado** el volante y ni sé qué cosas. Y, o sea, **les había dicho** que **es** como que un, una obra de Dios así que estén vivos, porque **era** para un accidente fatal.

### Voice recording 3

A ver, eh, yo tengo una amiga que ella antes trabajaba en un local de Carapungo. Nos contaba que un día **habían visto** a un niño entrar por una bodega del despacho, y que justo **le veían subir** así por todo lo que es la parte de arriba de los, de las bodegas que hay. Y de ahí dice que después una chica **le alcanza a ver** y **le dice** que, o sea, que nadie **se había fijado** de que el niño **subía** hasta la cocina, todo eso. De ahí dice que **ha entrado** al baño, **ha salido** todo por ahí, y de ahí dice que al rato de bajar ya para salir al despacho, el niño **se mete** por una puerta y de ahí ya **no ha vuelto a salir**. Y después dice que cuando ellos **van** a ver en las cámaras a saber de quién sería el niño, si es algún niño extraviado, **van** a ver en las cámaras y cuando van a ver en el minuto en el que él aparecía, justo esa parte, o sea, era como que **nunca había existido**. **Se había cortado** o como que **se hubiera desaparecido**. Entonces ahí dijeron que es un niño que hay en el local que es un fantasma.

### Voice recording 4

Es que el Miguel me contó que el Jairo, que es un amigo de él, **se había ido** a tomar el viernes. Él es casado, y **se había ido** a tomar viernes, sábado, domingo, y la esposa no sabía nada de él. Y ya pues, y aparte el tonto **ha cogido**, **se chuma** y **publica** videos en el Facebook de que está tomando con la otra y así. Y ya pues, y por culpa del Facebook, ya después ya **se enteró** por lo del (----) porque él **publicó** todos los videos de la borrachera en el Facebook.

### Voice recording 5

A ver, alguna vez me comentaba un, un familiar que hace muchos años que él venía, hacía muchos viajes entre la costa y la sierra de nuestro país. A él le contaban mucho de los temas de que a veces se asomaban en las carreteras algunas personas o algo, y él, de hecho, no lo creía, hasta que alguna vez me comentó que lo vivió en, en, lo vivió él mismo. **Estaban yendo** en un, en un transporte y **se les presentó** justamente una chica muy, muy linda. Ellos en, en medio de la carretera que **estaba** totalmente botado a medianoche más o menos le, ellos obviamente **pararon**, todo, y **le fueron llevando** a la chica que **se hizo** muy amiga de ellos y todo, entonces a la final **le fueron a dejar** en el sitio, en un pueblito donde ella **decía** que vivía, y **le dejaron** justo en una casa en específico. Entonces ahí **se bajó** la

chica y **se fue**. Total después de eso, **se había olvidado** un saco en el carro. A los días de ello, a los días de eso **regresan** nuevamente y **se pasan** por esa casa indicando que le buscaban a esta chica por el nombre que **les había dado**. Y obviamente **les recibió** un señor mayor, y el señor **les preguntaba** que de dónde o cómo así, porque ahí no hay ninguna chica. Y total **les comentaba** que, él **le comentaba** quién era, qué nombre **les ha dicho**, cómo eran las características, y dice que el señor este **decía** que ya hay algunas veces que le ha pasado, que de hecho **era** la hija de él, que **había fallecido** hace algunos años. Así que ahí, ese rato **decía** “y este es el saco que me dio”. Dice que sí, ese saco efectivamente **era** de ella en ese entonces, que no sabía cómo salió, y a la final **decía** “si gusta vamos al cementerio a que le vea, ahí está la tumba de ella, que falleció ya hace unos cuatro, cinco años antes”.

Entonces dice que después de eso **se les pararon** los pelos de punta y ya **no quisieron saber** nada, así que ese es un tema que me, me habían comentado en su momento.

### Voice recording 6

A ver, eh, me contaba mi papi que en la casa de él, cuando vivía en Ambato, en la parte de atrás había una, un lugar, una parte de, del terreno donde no sentaba, no se sentaba ninguna tierra, perdón, ninguna hierbita, que era así todo tierra, y que eso iba cambiando de lugar. Entonces que alguna vez él, de curioso, **le había preguntado** a la mamá que por qué ciertos sectores, que eso **no es** frecuente, en un tramo no crece ninguna hierba, y que alrededor sí. Entonces que la mamá **le decía** que era un posible, que posiblemente ahí **habían enterrado**, eh, unos cofres de oro y que eso va caminando. Pero que no es, que **no es** bueno cavar y coger el cofre porque la persona que descubre eso, se muere. Entonces decía que, que eso siempre hay. Y es realidad porque en el terreno de mi papi, en la parte de atrás, tú puedes ver que no es fijo, ¿no? Más bien hay unos sectores donde no hay hierba, no crece nada.

Pero alrededor tú ves que todito tiene hierba. Es solo sectores, pero eso varía.

### Voice recording 7

Mira, te voy a comentar sobre el, digamos, el relato de la vida del hijo de una amiguita. Ya, ella me comentó lo siguiente y yo te voy a relatar eso: eh, él hace poco tiempo ya **se graduó** de la universidad en administración, eh, en la Politécnica- en la ESPE, perdón, en la ESPE. Y como su papá vive en el exterior, en Estados Unidos, él tenía contacto con el papá solo vía telefónica. Él **le había ofrecido** que le va a ayudar, le va a conseguir empleo y, bueno, va a darle hospedaje y todo cuando uno prácticamente se sale fuera de casa y, con mayor razón, al exterior, fuera de su país, eh, necesita estar relacionado con alguien, y alguien que le dé una manito, digamos, un apoyo. El papá **le había ofrecido**. Pero el papá vive allá y él tiene otro hogar allá. Él acá es único hijo con mi amiguita, digamos, la mamá. Entonces él hizo, **se ilusionó** mucho, **hizo**, uh, según yo supe **se ilusionó** mucho, todo. Eh, la mamá también se esmeró, se esforzó ahorrando un poco de dinero y todo para enviarle, para el viaje. Eh, y bueno, pudo conseguir la visa porque el papá vive allá y todo eso le ayudó. Él viajó. Él viajó para allá esperanzado en lo que el papá le iba a apoyar. Al principio

supuestamente todo **fue** muy bien, **le recibieron** bien, **no tuvo** ningún inconveniente. Pero pasado el mes, prácticamente, ya de lo que él **estuvo** estable allá en Estados Unidos, ya **tuvo- comenzaron** los inconvenientes, los problemas. A la vez, eh, él todavía no conseguía empleo, él prácticamente era muchacho, joven, ilusionado como todos, querer ir a trabajar de lo que él sabe, pero allá **no es** así. En realidad él **tuvo** que ir a trabajar en un bar, de mesero, cosas que tal vez nunca las pensó hacer, pero **le tocó**. Y **tuvo** que hacerlas. **Se esforzó** en eso, **se dedicó** a eso, pero luego **tuvo** problemas con la familia del papá, porque, eh, el papá en sí también ya **no le quería tener** en la casa, sino como quien que él se, se independice, se vaya solo. Para él **fue** un cambio brusco, eh, según supo la mamá, él, digamos, **se enfermó- se enfermó**, eh, **comenzó** con una especie como de depresión por la situación y todo. Y él en realidad **se dedicó** a trabajar, y mejor a ahorrar para conseguir su pasaje y retornar nuevamente para acá. Entonces en realidad **no es** como todos lo pintan, o como uno sea mayor, joven, lo que sea, a veces nos ilusionamos. Nos pintan bien bonito, pero en realidad vivirlo o pasarlo pienso que **es** muy difícil. Entonces él retornó. Retornó casi al año, más o menos, de lo que él estuvo allá, porque **tuvo que mantenerse**, mejor dicho ya más tiempo, eh, para tratar de conseguir el dinero para poder retornar acá nuevamente. **Regresó** hace meses ya acá. Está aquí con la mamá, pero prácticamente a la vez, él, eh, **se desilusionó**, digamos, del papá. Él ahora ya no tiene mayor contacto con el papá. Y, y eso sí, sí es lamentable, digamos, porque la mamá sigue esforzándose, sigue dedicándose acá, es su único hijo. Y bueno, por él, ella hace de todo. Pero lamentablemente se presentó esa situación y entonces sí es algo que a uno le, le hace pensar mucho. Y a veces uno relaciona con situaciones de la vida de uno, entonces te hace meditar, te hace pensar.

### Voice recording 8

Ya, eh, en mi casa se pelearon mi hermana con mi sobrina, porque, eh, ella, mi sobrina, le faltó al respeto a mi hermana mayor. Entonces mi sobrina le, mi hermana le grabó a mi sobrina. Bueno, lo que me contaron, le grabó a mi sobrina y le mandó al papá la grabación de lo que se portó súper grosera y malcriada. Y el papá llegó en la noche y le pegó su hablada.

### Voice recording 9

Verás, el día de ayer, eh, en mi trabajo tenemos siempre un, algo como supervisar una cosa en especial. Como trabajamos dos administrativos, es mi compañero Jonathan y yo. Yo me encargo de la movilidad y él se encarga de los informales. Entonces, eh, una señora que le tiene pica, que es durísima en el Municipio, que vende legumbres y todo eso, **le ha amenazado** y **le ha dicho** que le va a botar. Y sí le puede mandar a botar, porque ella es, de todo se queja en el municipio. Pero el día de, el viernes, **ha ido** la mamá del Jonathan y **le ha reclamado** a la señora en la cara y todo, y **se han jalado** de los pelos. Entonces la señora **ha ido** con unas, como la asociación de ella tiene como doscientos, doscientas personas, el día viernes **subieron** a la administración las doscientas personas a reclamar eso. Entonces

yo con mi jefe no les dejamos subir a la administración, y eso, les mandamos nomás a los puestos porque solo queremos que ella hable con el gerente general.

### Voice recording 10

Entonces yo hago capoeira, ya voy haciendo cerca de quince años. Y ahí, eh, me contaban cuando yo recién empecé, eh, cómo eran los entrenamientos con mi profesor, el que sigue siendo mi maestro, pero ya no entreno mucho con él. Entonces, él **era** tipo una leyenda de las artes marciales. Aquí en Quito todo el mundo le conocía. ¿Ya? Y me contaban que él tenía su temperamento. O sea, en efecto, él fue campeón de muchas artes marciales, pero eso realmente no te quita el hecho de que sigas siendo humano. Entonces él se enojaba por alguna cuestión de su trabajo en la mañana, y en la tarde, alrededor de las cuatro o cinco de la tarde, llegaba a dar clases y se le notaba que estaba enojado. Porque normalmente entraba y saludaba así: “buenas tardes, chicos, ¿cómo están?” Y el día que estaba enojado, él entraba callado. Pasaba por la mitad de la sala hasta la esquina en donde él dejaba sus cosas, y todo el mundo se regresaba a ver, y era como que: “no... se cagó, porque hoy día nos hizo pedazos.” Y esos días era en los que terminaban la clase, eh, extremadamente adoloridos, no por golpes, sino por esfuerzo físico. Por ejemplo, el amigo, el que me contaba esta historia, él me decía que uno de esos días él **había llegado** enojado, **no había dicho** nada, y de una **les había dicho**: “ya, fórmense, boca abajo. Vamos a hacer, para empezar cincuenta flexiones de pecho.” Entonces así, una, dos, tres, y él **estaba caminando** alrededor de la clase, viendo. Y, en algún punto, alguien ya **se cansaba**, pues. De las cincuenta ya iban treinta y tantas, ya **le empezó** a temblar los brazos, y maestro, ¿no? enojado ¿no?, **le había gritado** ¿no?: “¡qué te pasa! ¡Ven acá!” **Le había hecho levantarse, se había ido** a una esquina y, con él: “cincuenta más.” Y como no sabía qué era lo que **había hecho** mal, **le había dicho**: “pero, profe, no...” “¡Setenta!” “Pero es que...” “¡Setenta! ¿Quieres más?” Y ya solo **había agachado la cabeza** y **había empezado** a contar: “una, dos, tres.” **Hizo** las setenta, en efecto, pero, pero **fue** difícil, porque las setenta maestro **se paró** al lado de él, brazos cruzados, viéndole mientras él contaba, ¿no? Entonces **era** aparte esa presión. Ahora ya ha cambiado muchísimo, ¿no? Ahorita ya tiene su bebé y toda su, su vida es bastante distinta a cómo era. Ha dejado ese tipo de prácticas a, a los que ahora somos profesores. Sí, tratamos de evitarlas. Pero a veces, ciertos momentos disciplinarios, en ese sentido sí hacen falta.

### Voice recording 11

Una vez cuando, hace unos dos años, yo me fui a, ya a dormir, a las once y media de la noche. Y ya dizque **me dormí**, y sentí que subieron las gradas, abrieron la puerta del dormitorio, y me entró, ah, y me dio un beso alguien. Y al otro día supe que **se murió** un pariente mío, pero él nunca vio, no conocía mi casa. Pero al otro día ya supe la muerte de, de mi pariente. Y, y también otra. Antes de que mi, mis papás fallecieran, mi mamá se fue despidiendo de nosotros, nos pidió una maleta, y dice: “hasta la vuelta, y si no, me rezarán

un padrenuestro.” Y a los ocho días de eso, **han sufrido un accidente** y **se murieron** en Loja. Y yo soñaba en, como en la morgue, con esos cajones. Y yo no sabía por qué me iba allá. Y yo estaba recién cumpliendo la dieta del sango. Y al, a los ocho días le llaman a mi hermana, que ya **les han estado yendo a enterrar** allá en Loja. Le llaman a mi hermana que no aparece mi sobrino. Y hasta ahora no sabemos qué es de él, no, no apareció en las aguas. Y hasta ahora no sabemos nada del poroto. Ni siquiera si vive, si murió. Y tuvimos que viajar así, pues. No había pasajes, no había transporte. Tuvimos que coger una camionetita que tenía mi esposo, pequeña, y en esa irnos con un vecino, que él maneje. Nosotros no conocíamos la carretera, antes no eran buenas. Y ya cuando veníamos, haciendo trámites y todo de allá, para traerles, ya que estamos viniendo, por donde siempre hay deslaves y todo eso, ¡tran!, un deslave. Otra vez nos regresamos y el señor buscaba por dónde subir. Sí, cosa que llegamos muertos acá a Quito. Sí, y ahí les enterramos. Y el otro... del otro que le digo, de mi pariente, él no conocía aquí. Vino y se despidió dándome un beso. Aquí sentí yo, clarito. Y la respiración, es que la respiración le sentí. Y tran, me besó y se fue. Y al otro día me dicen que **se ha muerto**.

### Voice recording 12

Ya, una vez nos fuimos nosotros a Loja, a donde vivían los parientes de mis papás. Y realmente allá **ha sido campo**. **Ha sido campo**. Y en eso, la Rosita y el Santiago y el Dieguito se fueron por allá, a donde las vacas. Cuando en eso, le veo que comienzan a gritar. O sea, oigo que comienzan a gritar. Y, y a lo que oigo que comienzan a gritar, vienen, lo único que les vi es que los tres corrían... y atrás les correteaba una, un pavo. Les correteaba y gritaban y chillaban “pero, ¿y ahora qué hacemos?” Y el pavo, bravísimo era con las alas así. Y fui corriendo a verles a mis papás, y mis papás les cogieron y le espantaron al pavo. Yo porque era todavía pequeña, me daba todavía miedo. Les decimos “¿qué les pasó?” Dicen “lo que pasa es que nos acercamos” **han tenido** pavos chiquitos, o sea recién explotados los huevos, “nos acercamos y estaban tan bonitos y les tratamos de coger. Y a lo que les tratamos de coger, vino la pava y el pavo y comenzaron a hacer wawawawawa.” Y los otros **querían** cogerles y **se acercaron** más y ahí **les dejaron** y **les comenzaron** a- dicen que **les han alcanzado a picotear** acá atrás, en los talones. Eso, eso es lo que me acuerdo. Y de ahí cómo nos reíamos... porque los guambras eran aterrorizados, pálidos, blancos de lo que **les había pasado**. De chiquitos, pero.

### Voice recording 13

Es que **estaba** un amigo ahí caminando por El Condado. **Estaba** subiendo por la Occidental. Y **se han acercado** dos tipos, así y **le dicen** que le dé el celular. Y no, él **no le quiso dar** porque, o sea, recién **le compraron** el celular hace dos días. **Le dijeron** que le den, que le den, y que no, el otro **no quiso dar**. Entonces **le han cogido**, **le han cogido** de la capucha y **le han llevado** por ahí metido, por donde es Trans Esmeraldas más o menos del Condado. Y **le han puesto** contra la pared, y **le han sacado** un cuchillo y **dice** que ellos son sicarios y que si

no les dan, les matan, y que sabe dónde vive y todo eso. Mi amigo **se asustó** y ya **les da** el celular, y **dice** “por no darme ahora te robo todo” y **le han sacado** la, la chompa y la camiseta a mi amigo. Y de ahí **se han ido corriendo**, y mi amigo, mi amigo **ha ido** donde la policía. Luego ya **no le han encontrado**, y fin.

#### Voice recording 14

Eh, llega una compañera al trabajo y empieza a decir “ven, Marthita, te cuento un chisme”, y yo “a ver”. Eh, en el banco de Pomasqui **han estado** en la fila y, y una señora **ha estado conversando** con la señora de adelante. Y **le ha empezado a decir** “¿conoce usted el CEI de la Mitad del Mundo?”, “Sí, sí”. “Ahí trabaja mi sobrina, ahí trabaja mi sobrina, pero le cuento que la directora de ese CEI es que es una vieja que no sabe nada, y que todo le consultan a mi sobrina. Mi sobrina sabe bastante, y que la directora no mueve un dedo si no es con la autorización de mi sobrina.” “Ah-” **le ha dicho**, “y ¿en qué trabaja su sobrina? ¿En la mañana o en la tarde?” **Le ha dicho** “en la tarde”. Pero la señora que **ha estado** en el chisme, **ha sido** la tía de mi compañera. Entonces, ya, y ahí ya **se han despedido**. Supuestamente **era** una persona que no se, o sea, entre las dos no se conocían. Pero como la sobrina de esta señora es mi compañera, **le ha ido a contar**. Y ahí **le dice** “ve, mija, lo que cuenta”. Igual **ha sido** esta señora la tía, porque **ha dicho** “mi sobrina”. Entonces como nosotros tenemos problemas con la directora porque es bastante loca, eh, dice “¿y ahora qué hacemos? ¿Le contamos?” Le digo “no, lo que pasa que es un chisme, o sea, si nosotras nos vamos, le decimos ‘la señora en el banco’, nos toca dar nombres, porque si no queda como chisme. No, yo por mí, no cuento.” De ahí la otra “no, pero contémosle nomás”, y ahí como locas, toditas como locas sin atinar qué hacer. Y por último, entre cuatro compañeras que estábamos, eh, una decidió contarle. Le cuenta. Y ahí le dice “¿pero quién fue?”, dice esta directora. “No podemos decirte”, le digo, “queda como chisme porque no podemos decir nombres”. O sea, así nomás dijeron, pero en realidad eso no paró bola, no nos hizo caso. Y el chisme quedó ahí, pues. A la chica igual le sigue tomando en cuenta para todo, o sea, porque es una chica nueva que entró, una joven. En la tarde está trabajando, y en realidad sí sabe, ¿no? Porque las chicas que, como que recién se gradúan, salen con muchos conocimientos, diferente a nuestra experiencia. Entonces hay esos conflictos. Y ese es el chisme del momento en la institución donde trabajo.

#### Voice recording 15

Me contaron que una noche, en un conjunto que está ubicado más o menos por la Necochea, un amigo que vive ahí, eh, cuando estaba con los primos durmiendo, que se escuchaba cómo un niño se reía y hacía rebotar una pelota de goma. Cuando oía esto, se asustaron y fueron a ver qué pasaba. Y cuando subieron, estaban subiendo las escaleras... como estaban abajo, eh, oyeron que las puertas se comenzaron a cerrar y se comenzaron a mover los platos.

### Voice recording 16

Lo que pasa es que mi mamá me contó la otra vez que **había estado** la, la vecina que tiene un esposo militar, **estaba** con un señor que **es**, que **tiene** un carro. Nosotros pensamos, eh, ella pensó que **ha sido** el militar, el esposo, pero **no ha sido**. A lo que **pasa** mi mamá viendo, **ha sido** un señor negro, altote, porque, eh, porque **no es** el esposo, pues. Entonces ella **se ha quedado** asustada y sorprendida. Pero a la otra semana **le ha visto** ya vuelta con el esposo y el, el man ya dice que ya **no le ha vuelto** a ver. Creo que **se han peleado**, no sé, ya **se han divorciado**, “no sé quién le diría”, dice mi mamá, porque no sabe qué es lo que **ha ocurrido**. El fin, lo que pasa es que, es que se, **le ha engañado**, pero no sé con cuántos. Siempre **ha visto** mi mamá carros diferentes pero nunca es el esposo.

### Voice recording 17

Bueno, una anécdota o un chisme es, bueno, yo, yo tengo un mejor amigo. Entonces él me dijo, él entró con, con una chica y ahora son novios. Y ella **es** virgen. Entonces, eh, entre todos éramos como que “no... capaz que él va a hacer que suceda su primera vez con él”. Ya, entonces, todos éramos, todos los del grupo éramos “¿sí o no?” Entonces justo fue un viaje y ellos viajaron. Y cuando llegaron yo escuché y ella me dijo que sí, que **había tenido** su primera vez con él. Así que yo le pregunté, a mi mejor amigo le dije como que “oye, ¿qué onda en el viaje? ¿Lo hiciste o no lo hiciste?” Me dijo “no, no, no, para nada, no lo hice, no hubo tiempo, no hubo chance”. Entonces, y por parte de ella me dijo que sí, entonces no sé qué será.

### Voice recording 18

Ya, verás. Es que la otra vez mi tía me contó, verás, tenemos un padrino. Este padrino es casado, tiene hijos, su mujer, y resulta que **se conoció** con una man en el trabajo, una chica. Y se llevaban súper bien, dizque **han comenzado** a salir, ya, esta chica también **es** casada. **Tiene** tres nenas, **es** casada. Y ya pues, o sea, este señor **ha comenzado** a salir, mi padrino, **ha comenzado** a salir con ella y **se enamoran**. Y ya, pues, vivían una, o sea, una relación a lo escondido. Y, o sea, y después de eso, ya, ellos **tienen** una relación a escondidas tres años, tres años. Y resulta que hace un, hace, qué será, once meses, la chica **se queda** embarazada, y de mi padrino. Y entonces como ella seguía con el marido, **le dijo** al marido que era hijo de él. Pero en realidad es hijo de mi padrino. Y mi padrino **quiso** hacerle las pruebas de ADN para ver si era el hijo de él y ella **le dijo** que no, que continúe con su vida él con su mujer y ella con su marido y que no, aquí nada pasó.

### Voice recording 19

O sea, verás, primero yo le pregunté como que “oye cierto, Nathy, cuéntame eso bien del Victor” y me dijo “yo no entiendo por qué tienes que nombrarle” y yo así de “quería saber, perdón”. Y me dijo “ya, pero después de esto en serio ya no me lo nombres” y yo dije “bueno, ya, sí, lo siento”. Y de ahí bueno, ya, después de esto ya me dijo como que, que sí, que el man, como que, ah, sí, **fueron** a ver Star Wars los dos juntos. Entonces yo dije “ah, sí, sí sabía eso” y me dijo que sí y que, a ver. Verás, la Nathy estaba saliendo con un man que le dicen Puchi, y el Puchi es amigo del Victor. El Puchi les shippeaba al Victor y a la Nathy, literal. Pero después, bueno, ya. Y la Nathy estaba saliendo, pero no estaba saliendo saliendo, sino como que salían y vacilaban y ya, pero no eran una pareja. Entonces ya, eso pasó. Y después ya **vino** el Victor y **le dijo** que sí, que le perdone y no sé qué, por las cosas que **le había hecho**. Entonces la Nathy ya fue como que **le vio** con otros ojos, así. Y **salieron** a ver Star Wars juntos. Y de ahí, el Victor dice que, ah, **se han ido** a ver en IMAX y ahí en IMAX es en 3D entonces tenían esas gafas, y dijo que el Victor **le quería** abrazar y todo a la Nathy y así, y **se puso** bien intenso en el cine y **no podían** hacer nada por las gafas. Yo dije como que “pero era que te saques” y dijo “no, yo no quería hacer nada, o sea, yo agradezco que tenía esas gafas. Así no pasó nada” y yo dije “pero, ¿y no supuestamente ya te empezó a gustar el Victor?”. Y de ahí dijo que no, que era como que el Victor le pidió disculpas y todo bien, y se estaba portando bien como amigo hasta ese día que salieron al cine y que, o sea, el man **era** como que le empezó a pagar todo eso. O sea, **le pagó** la entrada al cine y luego **le compró** comida, así como una cita, ¿cachas? Y entonces la Nathy era como, a la Nathy no le gusta que le paguen nada, entonces ella **había querido pagar** su, como que su comida. Ya la entrada **ha dicho** como que “bueno, ya”, pero la comida sí, y así full cosas como el parqueadero y el Victor no **le ha dejado**. Y de ahí **le ha dicho** el Victor como que, eh, y **no le había dejado pagar**. Entonces la Nathy **ha dicho** “bueno, ya, la siguiente vez que salgamos pago yo” y el man **le ha dicho** “bueno”. Y después, y entonces el Victor dice que ya **le ha estado llevando** a la casa y todo y **se ha parqueado** en un como parque, así, bueno en una calle así todo oscuro. Y **le ha dicho** el Victor como que sí, que a la, a ver, que al Victor le gusta full la Nathy y que no sé qué y que como, creo que ya va como cinco años el pobre con eso, y eso, y que no le puede sacar de la cabeza, bueno, así full huevadas, o sea full cosas, no me acuerdo bien exactamente. Y **le ha besado**, o creo que **le intentó** besar, no sé, eso no entendí, pero la man **le ha dicho** como que “a ver, mijo, tranquilo” así “a ver, vamos como que por partes” y el man, no me acuerdo. Bueno, el punto es que el man **le ha dicho** algo a la Nathy que no me acuerdo y la Nathy **le ha dicho** que no. Creo que **le pidió** ser la novia, o creo que **le pidió** que se besen, o alguna cosa así. Y la Nathy **le ha dicho** que no, y el Victor **le ha dicho** como que “¿encima más que te pagué todo ahora me dices que no?” y la Nathy **se ha quedado** como que “the fuck?” y ya, eso pasó con el Victor. Entonces la Nathy **se ha enojado** full y **le ha dicho** como que “llévame a mi casa ahorita, ya, adiós”. Y entonces, eh, eso, eso **pasó** con el Victor y el Victor **le ha pedido** disculpas, y que no sé qué y full cosas y la Nathy **ha dicho** “no, sabes qué, pana, ya no, o sea quedemos como amigos y ya”. Entonces de ahí **le ha contado** al Puchi como que “esto pasó” y el man **se ha quedado** como que “yaaa” dijo “pero ¿por qué no le das una oportunidad al Victor?”, así como la Michelle cuando me decía de la Daz, así igualito. **Le ha dicho** como que “dale una oportunidad al Victor” y no sé qué del Victor y así, o sea, **le ha estado metiendo** al Victor

hasta por los ojos. Ah, entonces la Nathy **le ha dicho** que no, o sea, que, que ella sí pensó, o sea, como por un momento estar con el Victor pero que luego la cagó. O sea, por lo que **le dijo** y por cómo **se portó** ese día. Así que **ha estado** full, full intenso, dice que **ha estado** en serio full, full intenso, así como que **ha querido** besarle todo el tiempo. Y que **le ha estado** celando también, o sea, antes de eso **le ha estado diciendo** “y con quién estabas, y por qué no me contestabas rápido” así full intenso. Entonces, ya. Y de ahí la Nathy me dijo que los hombres son estúpidos y yo así “sí, dime algo que no sepa”. Y dijo “yo no sé por qué ellos creen que solo por el hecho de que tú le gustas a alguien, tú tienes que estar con ese alguien, y eso a mí no me parece”. Y dije “o sea, obvio, si no te gusta ese alguien y no quieres estar con él, solo no estás” y dijo “sí, por eso no estoy con el Victor” y dije “¿y con el Puchi?” y dijo “no, tampoco”, y ya.

### Voice recording 20

Ya, verás, un sargento, mi sargento, ¿cómo se llamaba mi sargento? Tuquito le decían. Bueno, Tuquito le decían a mi sargento. Iba a hacerse un oficial, ya. Él contaba, él estuvo en la guerra, pues, entonces él contaba full experiencias de la guerra. Una de las experiencias es que les tocaba hacer así trincheras, huecos, eh, así como perritos les tocaba hacerle huequitos ahí en el, en la tierra, pues, para meterse ahí para que no les lleguen las balas y todo eso. Dice que también él era paracaidista, un salto de hombre rana. Dice que en las prácticas nomás ya se moría la gente, ya. Imagínate que una vez **se lanzan**, ¡pac!, y la cabeza de este, de un cabo, cabo creo que era, cabo primero, ¡pac!, es que **se ha quedado** en dos rocas y el man **se muere** ahogado, así. Dice también que uno iba, eh, era también, ese curso para tirar granadas. Entonces **es** como una, como una pistola, así, pero con un hueco. Entonces él **ha calculado** mal, un, otro man **le ha calculado mal** que, mal la distancia, ¿no? **Le ha tirado** muy cerca. Entonces él **se lanza** también encima. Y así **hubieron** full heridos y **hubo** como dos muertos. El man **ha explotado** así ¡pac! Y, o sea, experiencias así, ¿no?

### Voice recording 21

Que me han contado que irse de viaje con amigos es bonito. Y que, una, una amiga me contó que **se ha ido** de viaje a la playa, **han dormido** en carpas en la arena, y **han estado** ahí con, haciendo fogata y todo. Eso quisiera hacer yo.

### Voice recording 22

A mí me contó mi prima el día de hoy que tenía una amiga que vivía en Ambato. Y el marido **le ha cogido** con la misma licra y **le ha ahorcado** y **le ha matado**. Entonces eso me contó mi prima, que, que **le ha matado** con la licra.

### Voice recording 23

Bueno, eh, mi padre, mi padre es músico. Tiene ochenta y dos años, y hacía dúo con otra persona. En ese tiempo, o sea, hablo de hace unos sesenta años, cuando tenían veinte años ya eran músicos, y que eran contratados en todo lado. Y yo, eh, ellos vivían con mi padre en la Mitad del Mundo. Y les llevaban a tocar en todo lado. Y un, una, me cuenta el compañero de mi padre, el que le hacía segunda voz y segunda guitarra, que **les llevaron** a un caserío bien adentro, no sé, en un carro una hora quizá. Y **era** camino de tierra. El punto es que **van**, **hacen** su show, **tocan**, y a la salida **no tenían** en qué volver. Esa es la vuelta del músico, ¿no? Y ahí **acaban** el concierto, el show, y ahora sí, busca quién te lleve. Entonces, eh, **han salido**, estando saliendo ellos ya, lógico, **les dan** de tomar, **han estado** medios mareados con sus guitarras cada uno. Eh, **han visto** que viene un carro, un camión de esos cargado algo. Bien lejos se veía, como es, **ha sido** medio pendiente, **veían** para adentro que venía un camión. Entonces ellos **se han subido** a un espacio a esperar al camión. Pero **han estado** tan cansados que **se sientan** a descansar hasta que venga el camión, y **se quedan** dormidos. Y dice “nos despertamos” y dice, eh, el compañero, el que me contó, “y qué hora también pasaría el bus”, dice. O sea, ya **ha pasado** el bus y ahí, en esa época, eh, hablo de un caserío que no había carros, **han tenido que** venir caminando al lugar del pueblo de ellos. Que ya no avanzaban, jalados la guitarra, que, o sea, que **llegaron** pero súper cansados y **se han puesto en juicio** porque, estoy hablando eso de noche, o sea, a la madrugada y es peligroso, y el miedo en ese entonces... Entonces, eh, nada, eso, pero al final **han llegado**. Y esa es la pequeña historia que me contaron en base de la vida real.

### Voice recording 24

Bueno, a mí me contaban que, que mi amigo se suicidó porque, porque tenía muchos problemas. Tenía muchos problemas. Primero se le murió la hijita, eh, él también se suicidó porque tenía problemas de, de drogadicción. Y yo creo que fue por ese motivo que él se suicidó. Se suicidó en Quitumbe con, con una bufanda. Eh, la noche anterior estábamos tomando con él, y tenía una bufanda y nosotros le jodíamos con esa bufanda que parecía chal y todo. Y, y después, o sea, nosotros no fuimos ni al velorio porque después los familiares vinieron a, así a decirnos, ¿no? que qué le pasaba a él y todo. Pero el motivo, el motivo por el que se suicidó no se sabe. Pero yo pienso, todos estábamos en un grupo de amigos y hablamos, y él dijo que, que tenía problemas, que él se quería morir y todo así. Hablaba de muerte. Y resultó, imagínate, se, se suicidó con una bufanda. **Ha llegado** a la casa, nosotros ya le fuimos a dejar a la esquina, **llegó** a la casa y **dijo** que, o sea, **ha estado** desesperado, así, en la sala y la mamá ya **le ha dicho** “ándate a dormir, ándate a dormir”. Y no, pues, él **ha estado** desesperado y todo y el hermano y él, el hermano y la mamá **se van** a comprar. **Se han demorado** quince minutos y **regresan** y **le encuentran** ahorcado, así, en la banda, en la baranda de las gradas.

### Voice recording 25

Mi amigo me contó la historia de cómo comenzó con la novia. Él me contó que ya iba saliendo con ella un buen rato y justo se, justo tenía un viaje a la playa. Y esta chica, iban a ir a la playa juntos. Pero todavía no eran nada, o sea, eran nada, eran vacile. Y él **pidió** ayuda a varios amigos para comprarle unos fuegos pirotécnicos, una, ¿cómo se llama esto?, una tela y **escribió** en la tela. Bueno, él **tenía** un plan, el cual era que el primer día de la playa, el primer día que llegaran iban a armar todo el, armar todo un show. Él se iba a portar bien... bien al huevo con ella, como que ignorarle y así, para que se enoje. Para que, o sea, no sé, no sé cuál era la idea. Pero bueno, y toda la semana antes del viaje **se portó** así, **no le contestaba** mensajes, **no se aparecía**, **no le iba a ver**, **no le hablaba**, o hablaba muy cortante. Y el día de la playa ya **fueron**, ya **estaban** en el viaje, **iban** enojados estos dos, y él tenía todo el plan armado de que en la noche iba a llevarle a la terraza y abajo tenía una tela que decía “¿quieres ser mi novia?”. Así que **armó** todo el plan, aparte **había comprado** fuegos pirotécnicos. Y **decidió** que, o sea, la noche fue como que **le dejó** una carta en la, en el cuarto, porque ellos dos compartían cuarto, y, y **le dejó** la carta, así, en la almohada del cuarto. **Le mandó** todo un testamento de por qué le quiere y blablablá y disculpándose por toda la semana. Y también **le dijo** que le esperaba en la terraza. Así que ella **acabó** de leer todo el, toda la carta y **subió** a la terraza a, a verle a este, a mi amigo. Y él evitaba para que no vea abajo porque todavía no era tiempo. **Le comenzó** a armar la, a armar la conversa y blablablá. Y justo cuando, o sea, creo que **hubo** un error o algo por el estilo pero la tela ya **estaba** abierta, y ella **lee** eso y solo los de abajo me cuentan que los de abajo ya **vieron** que le besó, así que **prendieron** los fuegos pirotécnicos. Luego, luego de la historia de él, luego de que escuchamos la historia, dice que le hemos, **le habían apuntado** tan bien a los fuegos pirotécnicos que ni bien **había dicho**, ni bien **había dicho** ella “sí”, todo **se explotó** en fuegos pirotécnicos y **fue** como que ¡puf! ¡Puf! ¡Puf! Sí, full tierno.

### Voice recording 26

Esta historia comienza hace tiempos atrás. Exactamente el tiempo, no sé. Pero resulta que es la historia de un conocido mío que una vez iba de viaje a la costa con su familia. Eh, se iba a la playa por la ruta Calacalí-La Independencia. Entonces iba todo tranquilo y cerca de los, de llegar a Los Bancos mi amigo, este conocido, tiene un accidente, por lo cual fallece su mamá, y la familia de él también un poco heridos. Pero lo, lo feo es que fallece su madre y él cargó con esa culpa, digámosle así, por mucho tiempo. Y hasta ahora se siente un poco culpable de ese acontecimiento.

### Voice recording 27

Esta historia me contó la Zoilina el otro día que me llamaba. Dice que el cuñado de la María **está** internado en el Baca Ortiz. Como él ahí **estuvo** internado hace años atrás, también que él ahí **tiene** la historia. Entonces dizque **ha dicho** que como ahí él tiene la historia, entonces que sí le pueden atender. Así es que ahí es que **le han internado**, en el Baca Ortiz. Pero que dizque **está** inconsciente porque **se ha caído**, y lo que dizque está es

que **se ha roto** el, la cabeza. Entonces tendrán que operarle nomás, pero que **estaba**, dice, en un estado bastante crítico. Digo “no he sabido porque no me he ido”, digo “esta temporadita donde el Julio. No me he ido ni he hablado”, le digo. Dice “sí”, dice, “conmigo se encontró”, dice. Que se, **se ha caído** y el golpe **es** en la cabeza. Que es cuñado de la María.

### Voice recording 28

A ver, verás, la otra semana fueron las elecciones para, bueno, sí cachas que es las elecciones para LEAI esta semana. Entonces habían dos grupos. Fue más o menos como las elecciones de, de mi semestre, ¿te acuerdas?, que los chicos que son súper, súper populares y otros chicos que son como que todo bien, pero les tocó hacer grupo de todos los demás que había. Entonces fue, fue full chistoso porque, a ver, eh, bueno, básicamente estos dos grupos se pasaron peleando como que desde un año atrás. O sea, usualmente las elecciones y todos los procesos empiezan como que unos seis, cuatro meses antes. Al menos a los que les importa como que la representación estudiantil. Pero ellos empezaron un año antes.

Entonces hicieron de todo. Hicieron como que videos, entrevistas a los profesores por poco, eh, hicieron, ¿qué más hicieron?, le entrevistaron al Gil, le entrevistaron a la directora de la carrera, así, full cosas. La cosa es que, ajá, la cosa es que al final, final ya estuvieron como que súper peleados. Y una de estas, una de estas, de las directoras de las comisiones era una amiga mía. Entonces esta man **tuvo** un problema con otra chica porque, a ver, ¿cómo te explico esta parte? Resulta que **hicieron** todo democrático, todo súper democrático, eh, **hicieron** como que por votación todos los, todos los puestos, excepto obviamente el de presidente, porque ese usualmente siempre está ya ganado. Pero **había** una chica. Entonces, eh, la Nathy, mi amiga, que es la que, la del problema en este caso, ella **estuvo** en toda la campaña, o sea, al final ya para las fotos, para el debate, **la presentaron** como directora académica. Entonces **ganó** y los chicos **estaban** ya súper felices todos, **hicieron** la campaña y, hasta ese momento, ella era la directora académica. Resulta que ayer estábamos aquí y faltaban un par de chicas. Entonces, eh, todos estaban como que súper preocupados porque no venían. Al, al Adrián, que es el presidente que ganó, estaba súper enojado y estas chicas no venían. O sea, solo no venían, no venían, no venían. Y le mandaban a escribir. Le decían a otra chica que se llamaba, no me acuerdo, equis, le llamaban a otra chica a que les escriba, blablablá. Y el punto es que luego de esto la Nathy me cuenta por qué estas chicas no venían. O sea, llegaron tres, pero no la del problema. Resulta que hay una chica que se llama Ana Pau. Entonces esta Ana Pau **fue** la que oficialmente ganó por votos dentro de esta votación democrática dentro de su movimiento. Entonces **votaron**, **ganó** ella, **quedó** de directora académica, pero el rato de las fotos resulta que ella **no fue**. Solo **no se apareció** por, creo que tiene teatro, cosas así. **No se apareció**. Eh, mi amiga Nathy, ella dice que, o sea, claro, **le tomaron** las fotos pero ella **no se imaginó** que al momento que te toman una foto personalizada ahí te, o sea, **es** como que un grado más de importancia para la campaña. Entonces solo aparentemente **se olvidaron** que, completamente que la Ana Pau **había ganado** de, de directora académica. Y esta man, eh, la Nathy, eh, era tan chistoso porque me cuenta que incluso el momento que tomaron las fotos **estaban** toda la comisión. Y ella

**estaba** de blanco y las otras chicas como que del otro color, no me acuerdo cuál era. Creo que era concho de vino. Ella **se pone** en la mitad porque, evidentemente, en la foto más estético te queda que ella esté ahí, de blanco, y las otras de sus otros colores ahí. Y entre ellas, la directora que se supone que era la principal. Entonces en la foto evidentemente se veía que la Nathy era la principal. La cosa es que **se había armado** todo un, un rollo súper interno entre la Ana Pau y el presidente. O sea, solo la Ana Pau y sus amigas como que **estuvieron** un poquito resentidas. Y es como que hasta cierto punto un poco evidente. Y este día fue súper chistoso, porque claro las amigas llegaron y son súper amigas mías, entonces yo les molestaba y solo me quedaban viendo feo porque estaba con mi amiga Nathy. Luego ella me cuenta que, claro, o sea, ella primero no sabía, no tenía idea de que le habían, por qué **le habían tomado** esas fotos, por qué estaba de directora académica. **Se había olvidado** completamente de que había, o sea, de que la Ana Pau **había sido** la que ganó. Y obviamente la Ana Pau como **no habla**, no se llevan tan bien, tampoco **se había dignado** en preguntarle como que “oye, ¿por qué estás tú y no estoy yo?” Entonces fue súper chistoso ese día que estuvimos aquí, solo llegó la Ana Pau como que full tiempo después, por poco al final de la reunión y le empezó a hablar al Adrián y al vicepresidente. Creo que se pelearon porque ya, ya no está. Hoy me contaron que ya **no era** parte del movimiento y, y todo por, ¿cómo decirlo?, por falta de comunicación. Y o sea, fue un error súper absurdo, ¿cachas?, es como que en la foto ella sale de blanco y está en la mitad. Luego la otra chica **no va** a la, a las otras fotos personalizadas y **le toman** a ella y **no se da** zona de que **le habían puesto** de directora académica. Entonces **no se da cuenta**, **se olvida** de todo lo que pasó y luego todo **fue** un desastre. Entonces la nueva AELEAI empieza con problemas como siempre.

### Voice recording 29

Bueno, a ver, era la, murió la, era la mamá de un amigo y ella murió, eh, en una hacienda en Nono, si no me equivoco. Eh, dice que **ha estado moviendo** el ganado cuando ya, **se han ido** de vacaciones un fin de semana a Nono. Y bueno, ya, la mamá **ha dicho**, no regresaba de lo que **se ha ido a mover** el ganado, entonces **mandaron** a un peón de la hacienda a buscarle, cuando **le encuentran** muerta. Y nadie se explicaba por qué estaba muerta. Y, o sea, o sea, **le encontraron** despedazada, o sea, con golpes, todo hecho pedazos, y las vacas. O sea, la primera teoría **fue** que le, o sea sí, efectivamente, **murió** atacada por, por un toro. O sea, el toro **le embistió** y **la mató** a la señora y, y esa fue la historia.

### Voice recording 30

Una noche **ha soñado** el Leopoldo. Se despierta en la mañana y me comenta que **ha soñado** que estaba manejando montado en un burro. Pero ese burro **tenía** acelerador y volante en vez de cabeza. Y es que **seguía** montado él, caminando, y aceleraba, según él. Y una de esas, no sé cómo, **coge** mal el volante, se supone que era la cabeza, **coge** mal a lo que

acelera y se va monte adentro, de cabeza. A lo mejor por ahí quería saber que qué significa o por qué era que soñaba eso. Nunca lo supimos.

### Voice recording 31

Tenía este compañero, era, del Carchi era. Pastuso. Y dice: “oye, en mi cuarto cada rato me roban mi, el tostado y todo eso”, decía, “debe ser de ahí mismo de la casa”. Digo: “claro que tiene que ser de la casa, ¿cómo más te van a robar? ¿No te roban nada más?”. “No, solo me roban la comida”. Digo: “haz alguna cosa”. Dice: “Ve, yo tengo una calavera, ¿no será que voy a ponerle unos foquitos?”. Como estudiábamos medicina... Le digo: “claro pues, conectémosle”. Yo le ayudé y todo a ponerle en la puerta. Digo: “cada que vas a salir a clases deja prendido. Entonces cuando ya vean, ya han de ver que está la calavera ahí prendida sí le han de tener miedo y no han de entrar”. Dice: “simón”. Deja prendido y dice: “ya no me roban”. Y sí era mucho tiempo. Le digo: “¿ya no te roban?”. “Ya no me roban”, dice, “y oye, ¿y ahora qué? ¿Dejé prendido o no dejé prendidos los focos?” Dice: “no dejé prendido”. “Cha”, le digo, “ya **te han de robar**”. Dice: “vamos a ver”, dice, “vamos a ver”. Nosotros entramos y ese cuarto era oscuro, así, un callejón, y vemos allá los focos prendidos, ¿no? “Oye, qué miedo”, dice. Digo: “¿ese es tu cuarto de la calavera?”. “Sí”, dice. “Cha, pero qué feísimo, ve”, digo, “vamos a ver”. “No, no”, dice, “me da miedo”. Digo: “pero es la calavera que vos pusiste”. Dice: “sí, pero mira ¡qué fea!”. Le digo: “no tengas miedo, vamos”. Él me coge de la mano así: “no, no, no, no”. Ya apagamos y ya cuando vamos a ver la calavera ahí le quedamos viendo así, y era feísima. Digo: “oye, es por eso que no te roban”. Dice: “cierto, es fea”, dice, “porque yo mismo tengo miedo”. Eso era, y eso **le había pasado** como un mes. Ya no le robaban, no ves que **han sabido robarle** los atunes, lo que él cocinaba.

### Voice recording 32

Verás, eh, un compañero mío de trabajo, nos estábamos yendo de, de viaje en la camioneta. Entonces ahí comenzamos a conversar anécdotas y cosas para hacerle ameno el viaje. Así es que mi compañero me cuenta, pues, me dice que él cuando estaba estudiando en la, en la Politécnica- él es del Carchi, es pastuso- entonces vivía solo en su cuarto, pues, en algo, o sea, en un sitio en donde habían bastantes cuartos para estudiantes. Entonces él estudiaba de lunes a jueves y el viernes salía con los amigos también a pegarse los tragos. Pero en la, en el, en la casa siempre los papás le tenían en el concepto de que él era bien, bien tranquilo.

No hacía nada. Y **le habían recomendado** a la señora donde él estaba residiendo en el cuarto que cualquier novedad o cualquier cosa que les avise. Así es que la señora ya **les había dicho** a los padres que el hijo de ellos los fines de semana llega tomado y lleva a los amigos al cuarto y cosas así. Los papás no creían eso, así es que **deciden** los papás un día de esos, un fin de semana, viajar y irse, irle a ver, sin que él sepa. Así es que dice él justo ese día, ese viernes, que **se ha agarrado a tomar** con los amigos, todo, y **ha llegado** bien tomado, y que **era** fanático de, del hombre araña él. Entonces dice “yo no sé en qué estaría

pensando”, dice, “que cuando llego al cuarto lo primerito que hago”, dice, “yo soy el hombre araña”. **Se sube** a la cama, **se trepa** en los [algo] del, de la cama, y pegado así dice, como, como garrapata a la pared. Y la señora dice que **abre** la puerta y **le ve** así y **sale** horrorizada, dice, gritando. Y como **estaba** tomando dice: “yo soy el hombre araña”, o sea, pero según él, diciendo eso pero **ha estado balbuceando** nada más. Entonces **estaba** así y justo **llegan** los papás, **le van** a ver. Y dice: “me querían bajar y yo no quería bajar”, dice, “porque yo era el hombre araña”, dice, “y estaba así”. Y entonces dice: “me cogieron”, dice, “no sé qué pasó pero hasta ahí llegó el hombre araña”, dice.

### Voice recording 33

Bueno verás, mi historia empieza en que tenía una prima que era media del todo y una vez me contó una historia. Como hace un año por un, no sé, octubre, bueno, en octubre se supone que **cambió** de clase o alguien **cambió** de clase, no me acuerdo quién, quién **hizo** qué. Pero **coincidió** con un gamín que tomaba norteño y era de Ibarra. Y se supone que **se enamoró**. Y en ese mismo mes **tenía** un cumpleaños de una amiga de ella. Ah, y **tenían** un amigo en común. Así que creo que **hizo** que el amigo en común le invitara al, al gamín, y **salieron**. ¿Qué más era? Me perdí durazo. Bueno, el punto es que **salieron**, **estaban tomando** en una casa, y el gamín **no fue**. Así que **hizo** que le insistiera a su otro amigo para que vaya. Y **le dijo** que bueno, pero que estaba con toda la pata, como siete, ocho gamines. Y **cayeron** una hora después. Y la fiesta **estaba** aburrida porque **estaba** hecho grupos porque, no sé, pues, era un grupo el del gamín y otro grupo de la gente de la clase, no sé. Y ¿qué más pasó?, ah ya, y ya **se fue**, no sé, la mitad, casi todos, yo que sé, porque ya **estaban tomando**. Y mi prima ya **estaba** chumadita, como siempre, tiene problemas con la bebida. Y resulta que **se pusieron**, **fueron** a, **fueron** a tomar norteño porque eso **han sabido tomar**. Creo que es de por ahí de Ibarra, de las ciudades del norte, donde eso es un trago, cómo es, no me acuerdo la palabra. Bueno, no importa. Y **eran tomando** norteño. Y **decidieron** ir a otra casa para seguir tomando porque tienen problemas con la bebida. Y creo que **se les acabó** el licor y **fueron** a comprar más. Pero **fue** mi prima con el gamín. De ahí, ¿qué **había pasado?**, bueno, **fueron** a comprar. Ah sí, y **tenía** frío y **le prestó** su saco, aunque es gamín, buena gente. De ahí luego **se pusieron** a estar ahí haciéndose los toques todo el puto camino, ida y vuelta, como una hora, como que la gente no necesitaba el alcohol, como que hubieran tenido todo el tiempo del mundo para estar esperando. Pero igual **lo hicieron**, una hora de hacerse los toques. Luego resulta que **llegan** y **se meten** en un ascensor y por estarse haciendo los toques **no se dieron cuenta** que no funcionaba, otro nivel eso. He cogido mal el bus pero nunca me he equivocado, nunca me he quedado en un ascensor. Y de ahí, no sé

qué más. **Tuvieron**, no sé, **tuvieron** que irle a ver al conserje que haga el favor de ir a abrirles la puerta. Creo que **estaba durmiendo** ya el pobre señor. Y resulta que ya **llegan** de nuevo a la casa con su botella de norteño y Nester... ¡Qué gamines! Y, ¿qué más pasó?, ah ya, ya **no había** gente, ya **se habían muerto** los chumados. Ya **se durmieron**. Una hora esperando el trago, cualquiera se duerme, ¿no?, normal. Y resulta que ahí **estaban** los que estaban vivos ya **eran haciéndose** los toques. Los que ya **se murieron**, **se murieron**. Y no conformes con hacer esperar una hora el trago, **siguieron** haciéndose los toques hasta que el papá de mi prima, o sea mi tío, **le llamó**, porque no sé qué horas serían pero supongo que ya era hora de llegar a la casa. Y ya **estaba** bien happy. Ya, **se fue**. Y **pidió** a la amiga que le llame un taxi. Ya, **esperaron** el taxi y el, y el gamín **le dijo** que, que él se va con ella.

Bueno, **seguían** ahí queriéndose hacer los toques. Entonces **esperaron** el taxi hasta que llegó. **Se subieron** y **se fueron** hasta medio camino, no estoy seguro. No sé si llegaron, así, qué miedo. ¿Qué más? Bueno, ahí acaba la historia de, de la noche perfecta de mi prima. Hasta que **fue** el otro día. Resulta que al otro día tenía clases, no sé, pero **se fue a dormir** por ahí. **Estaba** chumadita. Y **habían sobrado** la botella de norteño que ni tomaron por estarse haciendo los toques, otro nivel. Y **habían quedado** en ir a beber de nuevo, pero como al gamín ya **se le pasó** el trago, **se hizo** el loco el resto de, no sé, la vida. A veces sucede.

#### Voice recording 34

El otro día un amigo me comentó que **se había encontrado** con un ex compañero que nosotros teníamos en el colegio. Me dice que **estaban** conversando, todo así. Y, eh, él tenía una novia. **Le dice** que cómo va con la relación y nada, el, mi, eh, nuestro ex compañero **le dice** a mi amigo que, que **se separaron** porque ella **le ha engañado** y todo. Y el chiste es que no sabía, eh, mi amigo no, no sabía porque, porque ellos se veían bien como pareja. Incluso ellos ya tenían un, un hijo juntos, un hijo ya grande. Y él **le ha dicho**, pues, que **le ha engañado**, entonces no, mi amigo me comenta así, y que **le ha visto** mal, entonces no sabemos si será verdad o no.

#### Voice recording 35

Un chisme, no digamos chisme. A ver, hace mucho tiempo, no me acuerdo bien la fecha, pero me acuerdo que organizamos una, una reunión de amigas en la casa de otra amiga. Y era para supuestamente festejar mi cumpleaños. En la cual no fui. Pero ahí me contaron que **se han pegado** una chuma terrible, fatal, y que dos de mis amigas **se han ido** a seguir tomando y **se han amanecido** tomando y no se acuerdan ni cómo **han llegado** a la casa. Y la una casi **ha muerto** con mal de gallina.

#### Voice recording 36

La historia es de un amigo, el cual me comentó que **le había pasado** a un, a unos familiares de él, eh, un acontecimiento que **fue** un accidente. En sí consistía en que, eh, creo que la hermana y su sobrina junto con sus padres **tuvieron** un accidente de tránsito. **Se volcó** el carro. Entonces **cayó** en una pendiente y ahí, o sea, **salieron** creo un poco, **salieron**, **hubo** algunas fracturas pero **no hubo** la pérdida de alguna vida o algo. Entonces esa es la historia en sí.

### Voice recording 37

Una amiga me comentó que, que su amiga, o sea, le conozco a la chica, ella era muy, muy inteligente aquí, estudió aquí ingeniería ambiental. Pero, no sé, o sea, la forma que tienen de pensar es, o sea, muy, muy pegada a la realidad. No, no a la realidad, a nuestra sociedad. Entonces me contó mi amiga que ella **ha quedado embarazada**. Sí, y es, es bastante joven. Y **ha estado saliendo**, ella trabaja en una consultora ambiental, saliendo con, con un chico que me parece que **es** de mensajería o algo así en la empresa. O sea, yo no le veo nada de malo en eso de que sea de mensajería, pero me comentaba que el chico, o sea, **le gusta tomar**, no tiene ganas de superarse, no estudia. Entonces por eso se me hace, ella me contaba y conversaba con ella que se me hacía raro esto de que ella siendo tan inteligente- yo le conocía, era una de las mejores alumnas- eh, no sé, haya tomado esta decisión. Me parece extraño porque ella creo que sí **lo ha decidido**, no es que repentinamente, o sea, **le pasó** o no **fue** tan planeado. O sea, me contaba que no está casado, casada con el chico, pero ya **estaba** un tiempo ya saliendo con él y me comentaba esta situación porque justo **le había invitado** al baby shower. Sí, de la chica. Y también me contó un poco del baby shower, que sí **había pasado** chévere y que a los tiempos que conversaba, o sea, mi amiga con, con la chica que es su amiga.

### Voice recording 38

Verá, básicamente esto me contó mi hermana. Que mi hermana vive por San Pablo. No sé si tal vez escuchó de un accidente no hace mucho, ha de ser unos, mes, dos meses, que **hubo** justo en el redondel de la entrada a González. Ya, era prácticamente de un bus que **ha estado yendo** de Quito a Otavalo. Y ese bus, o sea, como es medio raro, yo sí conozco ese redondel, usted no sé si se ubique, no es propio un redondel, tiene una forma como media ovalada. Entonces el radio de curvatura, digamos, no tiene una homogeneidad. Entonces en cierto punto hay que disminuir ulteriormente la velocidad para poder tomar esa curva. Entonces en parte porque **han estado yendo** a exceso de velocidad, entonces, por eso también es lo que justo en ese redondel **se viran**. Entonces así, o sea, algo sumamente catastrófico. Y lo que me contaba mi hermana era que, que ella **ha estado volviendo** de Otavalo, es decir en sentido contrario, y **veía** prácticamente todas las personas ahí regadas como en un, en una película de esas de acción y toda la vaina. Sí, que **ha sido**, o sea, algo traumático. O sea, que **se veía** la gente, así, los cuerpos regados, **se veía** igual la sangre, así. O sea, creo que no, no **había sido** ni cinco minutos de lo que pasó el accidente que ella **ha**

pasado por ahí, o sea, en sentido contrario. Y de ahí sí, **no sabía**, incluso después ya **se llegó** a saber que **eran** vecinos, **eran** conocidos y ese tipo de cosas. Que **habían estado viajando** justo en dirección a Otavalo. Y **habían ido** con exceso de pasajeros también, otro de los agravantes.

### Voice recording 39

A ver, verá, le voy a contar la historia de mi amiga. Mi amiga se llama Magdalena. Bueno, ella me contaba que ella se casó. **Se casó** full joven. Saliendo, saliendo del colegio **se casó**. Entonces de ahí, sí **le iba** bien al principio y todo. Pero luego ya ella **decidió**, después de años de matrimonio, así, ya los hijos grandes, **decidió** mejor separarse. Entonces ella **se separó** y todo, y ya **estaba** bastantito tiempo separada de su esposo entonces ya no se veían ni nada. Entonces ella **empezó** a salir con otra persona. **Empezó** a salir con un señor que se llamaba Richard. Pero entonces ahí el esposo de ella **se enteró**. Entonces ya pues, **no le gustó** la idea. Y dice que otra vez él **le empezó** a buscar y le buscaba y le buscaba y le insistía, o sea, y le decía que por los hijos, que vuelvan y que no sé qué. Entonces así a la final ella **aceptó** volver, volver con el esposo y **le dejó** al otro señor. Y entonces, eh, el hijo mayor de ella ya **acabó** el colegio y **le tocó** venir a estudiar a Quito, porque ellos vivían en Santa Rosa, en El Oro. Entonces **le tocó** venir a vivir a Quito y el esposo, como ya estaban otra vez juntos, **le dijo** que vinieran a, a verle, a visitarle, porque ya **se vino** a vivir definitivamente acá. Y el hijo estudiaba en la Poli, estudiaba aquí. Entonces **se vinieron** a verle, entonces **pasaron** aquí un tiempito, así. Y después ella ya **empezó** como que a, a hacer ejercicio, a hacer otras actividades aquí, salía, así. Pero sentía molestias, así. Entonces **se va** al médico y resulta que **ha estado embarazada**. Claro, entonces **estaba** embarazada, pues, pero ya **habían pasado** este, una temporada acá. Entonces **estaba** embarazada pero ella ya tenía cuarenta años, cuarenta y un años. **Estaba** embarazada. Y resulta que el esposo ya pues, o sea, al inicio súper bien, ¿no?, que ya, que sí, que iban a la iglesia y todo así, el **cambió** supuestamente. Pero creo que **fue** solamente hasta separarle, porque de ahí cuando ya supo que estaba embarazada, él **se regresó** a El Oro. Y ahí **empezó** otra vez, o sea, a salir con otra persona... y **le dejó** a ella aquí en Quito. Entonces ella **pasó** como que todo su embarazo aquí en Quito y él ya **se fue**, otra vez ya **se desentendió**. Entonces ella me decía que, que se sentía mal, pues, porque **fue** solamente que le buscó de nuevo hasta separarle del señor con el que **estaba** saliendo y como estaba embarazada, obviamente, ya es difícil que el otro señor quiera volver con ella. Entonces de ahí ella me contaba que **vivió** aquí una temporada en Quito, **vivió** como, después de que nació el hijo dijo que ella ya tenía cuarenta y dos años cuando nació su hijo, **nació** su hijo y **vivió** aquí en Quito más o menos un año y medio más, o dos años, casi. Cuando el hijo ya estuvo más grande, ahí **se fue** a Santa Rosa, a vivir nuevamente allá porque ella tiene allá su familia, o sea, sus hermanos, hermanas, y su mamá. Entonces se fue, se regresó a vivir allá. Y pues resulta que el señor, el que era el esposo, ya **estaba** con otra persona y todo. Y **se enteró** de full cosas. Entonces ya, bueno, ahorita están igual, separados, pero ella ya no está con la persona que estaba antes. Pero tiene su hijo.

### Voice recording 40

Ya, entonces, eh, te voy a contar acerca de lo que me dijo mi hermana la semana pasada. Que ella quiere enviar a su hijo a un curso de, de una actividad deportiva. Entonces ella buscó acá en la Federación Deportiva de Pichincha un curso que se ajuste, pues, a las horas en el que, eh, Gabriel, que es mi sobrino, se adapte a la escuela y ese tipo de cosas. Entonces ella me contó que encontró un curso de taekwondo. Entonces va a inscribir a Gabriel, mi sobrino, en ese curso. Me dijo que son tres días a la semana y que el tiempo que dura la clase está entre una hora a una hora y media. Entonces ella va a hacer, me dijo, la inscripción, esta semana, el día viernes.

### Voice recording 41

Un día mi amiga me comenta, pues, que la mejor amiga de ella **ha estado** atrás de un chico nuevo del curso de ellas, ¿no? Pero no sé, mi amiga me decía que no era tan guapo, así para que se diga, pero que su mejor amiga **se ha ilusionado** bastante y todo. El chiste es que **están** en una fiesta, me dice mi amiga. Y **querían** hacerle, pues, los planes para que ellos estén juntos y todo. Y a la final **se dan cuenta** que él **ha sido** gay, me comenta mi amiga, porque él **terminó** con un chico, así, y **se ha estado hasta besando**, me dice. Y ya, pues, dice que la mejor amiga de mi amiga **se desilusionó** y ya **no quiso saber** nada más de él. **Se le fue**, mejor dicho, el gusto.

### Voice recording 42

Mi amigo me cuenta, pues, que, que el primo **le ha contado**, el primo, el primo tiene como catorce años. **Le ha comentado** de que **ha sido** su primera vez con sus compañeros de curso que **se han ido** a tomar, así, a un parque. Y ya, pues, el primo de mi amigo le, **ha regresado** a la casa y **le dice**, pues, **le comenta** todo lo que **ha hecho**, que **ha tenido** que comerse hasta canela, **se ha comido** cebolla, **se ha chupado** un limón, todo para que la mamá no, no le huela, no le huelan los papás, pues, que **ha olido**. Incluso **se ha bañado** y todo. De ahí ya, pues, le, el primo **le dice** que sí **le ha funcionado**, pero que **ha tenido** que vomitar porque le apestaba, le, de lo que **se ha metido** la canela, **ha sido** muy fuerte que casi **se ahoga**, me dice mi amigo, bueno lo que **le comentó** el primo. Y ya, pues, **le dice** así y de ahí **le ha dicho** que ya nunca más va a volver a hacer ese tipo de cosas

### Voice recording 43

Bueno, esta es una historia de lo terrible que son, eh, cómo se manejan las asociaciones, comités y todo lo demás. Esto específicamente es de un comité barrial. Resulta que es, es una señora que tiene entrenamiento político. Entonces sabe manejar a las personas y les convence. Y principalmente lo que sucede con la gente que yo me he dado cuenta por lo que yo lo he visto, que la gente es muy cómoda. Si usted le promete algo que le va a dar, si no va a costar esfuerzo o hay que poner algo de dinero, listo. Entonces esta señora **les estafó** a los socios de este comité. Y **les estafó** ofreciéndoles escrituras de sus casas, de sus terrenos. Pero, las personas **le pagaron** trescientos cincuenta dólares y la señora **dijo** que **contrató** un abogado para tramitar las escrituras. Luego, cuando desaparecieron los trescientos cincuenta dólares de más o menos ciento setenta socios, la señora esta **dijo** que el abogado **les ha estafado**, que va a poner una denuncia. Y la denuncia **no se presentó** nunca. Los documentos ni siquiera **se presentó** el contrato que significaba el haberle contratado a este profesional. Eh, **tuvieron** una discusión con los socios, algunos socios **pretendieron**, eh, destituirle como presidenta. Pero esta señora **tiene**, como le digo, **tiene** bastante habilidad política y conocidos. Entonces **se les hizo** cuesta arriba, **se les hizo** difícil. Lamentablemente hasta el día de hoy la señora continúa, ahora ya **les pide** doscientos cincuenta más, para las escrituras, para darles con otro abogado. Aparte, el negocio significaba que había que hacer un proceso de urbanización. El proceso de urbanización que era el adoquinado, el bordillo y las aceras de las calles, **lo hicieron** por quinientos dólares por socio. Pero **lo hicieron** a medias. Eso significa que el Municipio todavía toma en cuenta como que no estuviera hecho, porque el Municipio recibe la obra cuando está ciento por ciento terminada. Al no estar terminado el ciento por ciento, el Municipio considera que todavía no está hecha la obra. Entonces los socios, una vez que tengan sus escrituras, les van a tener con hipoteca por obras al Municipio, y van a tener que terminar la obra pagando más, y hacer el trámite para entregar al Municipio, y luego hacer el trámite para levantar la hipoteca de los terrenos. Lo que les significará, actualmente les puede significar como quinientos adicionales a todo lo que ya **les ha costado**. Entonces yo creo que eso es terrible, terrible.

#### Voice recording 44

Eh, la otra vez mi hermana Emilia me contó que mi hermana la menor, la Denisse, eh, **tenía** novio creo. O bueno, que **se había ido** al colegio y que **le había dicho**, eh, “oye, avisarásle a tus papás que ya voy tres meses con tu hermana”. Y como mi hermana es chiquita yo le dije como que “Denisse, no”. Y de ahí, bueno, fuimos a sapear con mi hermana su Face y vimos que le decía un niño así, como suelen estar entrando a la, a la pubertad, entonces **le dijo** como que “ay, te veías bonita recogida el cabello”. Entonces ella nunca se recogía el cabello, nunca, nunca, nunca. Andaba con los pelos así, sueltos, y ahora todos los días se recoge el cabello porque el niño que, el niño que supuestamente le gusta, pero es, **fue** el exnovio de la mejor amiga que ahora es, entonces ahora anda, se recoge el pelo porque le gusta a ese niño. Pero desde que entró a ese colegio, porque en el anterior colegio que estaba, o sea, era como que no se llevaba mucho con sus compañeras, se pasaba en la biblioteca. Pero ahora, desde que entró a este colegio, así, le cambiamos, eh, igual **se hizo** full popular, así, le conocen full todos, así. Le dicen como que “ahí está la niña de octavo E”, así. Entonces es como que ahora se arregla full para sus amigos y todo eso, así.

#### Voice recording 45

Bueno, mi hermano me contó que su amigo, que su amigo **se ha peleado** con el hermano. Bueno, en sí, toda la familia de él **se han peleado** con, con el hermano del amigo de mi hermano, porque dice que él **ha estado andando** en malos pasos, incluso **se ha andado** hasta drogando, dice. El chiste es que, eh, **le han visto** pues al, a este man, a este chico, **le han visto** ya en malos pasos y **le han visto** fatal, fatal, tanto que incluso toda la familia ya **no le ha apoyado**. Y mi, y el hermano de, o sea el, el amigo de mi hermano dice que **le ha dicho** que no, no sabe qué hacer, si apoyarle o no, porque no, porque el hermano de él **no ha pensado** en la mamá y todo eso y eso les duele porque ella **era** la que les mantenía. Y eso.

#### Voice recording 46

A ver, que la abuelita del tío Oswald está bien enferma. Tiene ochenta y siete años y **le ha dado** neumonía. Van a viajar toda la familia a Loja a verle.

#### Voice recording 47

Verás, es que no sé hace cuánto, sería unos dos años, mi mejor amiga me contó que **se había ido** a acampar con sus mejores amigos y su pareja y que, no sé por qué, los dos mejores amigos **empezaron** a hablar incoherencias y a treparse a los árboles. Ella no entendía qué **había pasado**. Entonces mi amiga me dijo que ellos **se habían comido** unos honguitos que **estaban** por ahí. Y ella me dijo que, que básicamente **fue** la peor experiencia de su vida porque nunca se acordó cómo regresó a su casa ni por qué estaba en pijama y en chanclas, así que la verdad no entiendo qué pasó, pero creo que fue una buena experiencia para ella

### Voice recording 48

Eh, bueno, mi mamá me contó que la hermana, o sea, mi tía tenía una amiga que era madre de familia en el colegio donde estudiaba mi primo. Él ya no estudia, ya se cambió ahí de colegio. Entonces dice que esta señora tenía muchos problemas con, con su mamá, porque la mamá de ella **le ha sabido tratar** súper mal, así, **le decía** que se arrepentía de haberle tenido y que, o sea, muchas cosas así. Entonces esta señora **había estado** deprimida y, y bueno, dice que el esposo le quería bastante, o sea, se amaban ahí entre ellos, y que el esposo siempre le veía que esté bien y todo. Pero resulta que ellos, o sea, **han tenido** problemas económicos y, y **les ha tocado** vivir con la, con la mamá de esta señora. Entonces dice que esta señora **se ha puesto** súper mal, así, porque la mamá siempre le decía cosas feas. Y un día se había, o sea bueno, ella **estaba** en tratamiento con el psicólogo y todo, y ya **estaba** súper mal y llorando. Y **se había peleado** con la mamá. Y entonces dice que el esposo para que ella se sienta mejor y todo, eh, **le ha dicho** así que “vamos a dar un paseo por el parque o algo” eh, los tres, o sea esa señora con el esposo y el hijo, que era el compañero de mi primo. Y ella **le ha dicho** que bueno. Total que ya **se alistan** para salir y todo y la señora **le ha dicho** al esposo que se adelanten él con el hijo, cuando ya **han estado** en la puerta de la casa, que ella **se había olvidado** algo. Entonces el esposo y el hijo **se adelantan** y la señora **se regresa** para la casa. Y dice mi mamá que, que, o sea, el esposo **ha tenido** como que un mal presentimiento o algo y **le ha dicho** al hijo que se regrese a ver si la mamá estaba bien. Total que el hijo **se regresa** así corriendo a ver si la mamá estaba bien y que justo, este señor, el esposo de la señora, **había sido** militar entonces **tenían** armas en la casa, y que justo cuando el hijo **entra** así al cuarto de la mamá, **le ve** cómo la mamá se dispara en la cabeza. Entonces, bueno, obviamente el chico **había tenido** muchos traumas a raíz de eso y no sé, la verdad, qué habrá sido de su vida, pero me imagino que debe seguir en tratamiento.

### Voice recording 49

Ya verás, mi primo el Micky, bueno el Daniel, sí le cachas, yo antes trabajaba con él, verás, en Tramaco. Y yo ya me salí, se llamaba Tramaco Express. Él sigue trabajando ahí, verás, y como yo, yo con él... era mi primo y todo eso, yo me llevaba con toditos, igual que él. Pero bueno, equis, no tiene nada que ver eso. Verás, un día me contó, el negro Méndez es un pana, pues, de nosotros, pero es un negrazo, huevón, así, **dos metros**, así, ¿cachas? Bueno, él tiene su ñora, verás, su, su esposa. Pero este man **ha tenido** su, su amante, verás. Fresco así y un día mi primo me cuenta que la esposa **se ha enterado**, verás. Y como decirte... digamos, fue un viernes, ya, y un viernes él **se inventó** algo y ya tenía como quien dice la excusa para irse a la, a la moza, bacán. Cuando el man **sale**, así, de la mano de la moza y en la esquina ¡pac! la mujer. ¿No crees que la mujer **le ha pegado** a la man? Y el negro Méndez lo único que **ha hecho** es **se ha hecho el loco** y **se ha ido** nomás. Y yo me reí, pues, cuando me contó la historia, así. De ahí, bueno, en fin, la esposa le ha, pero, **le ha pegado** tan duro que **han tenido que llamar** a la policía y todo eso, ¿cachas? Y ya la típica, ya sabes,

así. De ahí el negro Méndez ya le ha, **le ha pedido disculpas** y todo eso, ¿cachas? a la mujer y así. Y ahora sí están juntos, ya están otra vez bien y así. Pero como que ya no hay esa confianza y él ya no sale mucho, ya. Porque antes salían a cada rato a tomar, así, pero ya, ya no sale mucho por eso, para evitar problemas con ella. Más que todo porque ya tiene una, un, creo que si no me equivoco es dos o un hijo. Pero bueno, ya tiene, ¿cachas? con la esposa y todo eso.

### **Voice recording 50**

El sábado estuvimos en una reunión y nos contaron que una prima de mi esposo **se había separado** de, de su esposo. Y, lamentablemente, ella **había trabajado** todos estos años y **había construido** su casa en el terreno donde viven los padres, o sea, el terreno que le pertenecía al esposo. Y **le ha tocado salir**, después de haber trabajado toda una vida, eh, para construir una casa y para comprar las cosas, todo, **le ha tocado salir** sin nada y dejar todo ahí porque **cometió** el error de construir en un terreno que no era suyo.